

Deutsch-amerikanische Kalender des 18. und 19. Jahrhunderts/
German-American Almanacs of the 18th and 19th Centuries

Deutsch-amerikanische Kalender
des 18. und 19. Jahrhunderts /
German-American Almanacs
of the 18th and 19th Centuries

Bibliographie und Kommentar / Bibliography and Commentary

Herausgegeben von / Edited by
York-Gothart Mix

in Zusammenarbeit mit / in cooperation with
Bianca Weyers
Gabriele Krieg

Band / Volume 1

De Gruyter

ISBN 978-3-11-018624-6

e-ISBN 978-3-11-025353-5

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Deutsch-amerikanische Kalender des 18. und 19. Jahrhunderts : Bibliographie und Kommentar / herausgegeben von York-Gothart Mix ; in Zusammenarbeit mit Bianca Weyers, Gabriele Krieg = German-American almanacs of the 18th and 19th centuries : bibliography and commentary / edited by York-Gothart Mix ; in cooperation with Bianca Weyers, Gabriele Krieg.

p. cm.

Includes bibliographical references and index.

ISBN 978-3-11-018624-6 (acid-free paper)

1. Almanacs, German – United States – Bibliography. 2. German imprints – United States – History – 18th century. 3. German imprints – United States – History – 19th century. I. Mix, York-Gothart. II. Weyers, Bianca. III. Krieg, Gabriele.

Z1231.A6.D48 2011

[AY31.G4]

016.033–dc23

2011037172

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

© 2012 Walter de Gruyter GmbH & Co. KG, Berlin/Boston

Druck: Hubert & Co. GmbH & Co. KG, Göttingen

∞ Gedruckt auf säurefreiem Papier

Printed in Germany

www.degruyter.com

Sincere thanks to Michael R. Lear, Christopher M. Raab, and Renate Sachse from the Franklin & Marshall College Library, Lancaster, Pennsylvania/USA.

Their knowledge of the Library's German-American Imprint Collection and their friendly support made this book possible.

Vorbemerkung und Danksagung

Wir danken der Deutschen Forschungsgemeinschaft für die Unterstützung des gemeinsam mit Prof. Dr. Hans-Jürgen Lüsebrink (Universität des Saarlandes) durchgeführten Forschungsprojektes „Kulturtransfer und Autonomisierung. Kulturvergleichende und interkulturelle Studien zu deutschamerikanischen und frankokanadischen populären Kalendern des 18. und 19. Jahrhunderts“. Der vorliegende Band stellt die Ergebnisse des germanistischen Teilprojektes vor, das ohne die unbürokratische Hilfe und bereitwillige Unterstützung des Franklin & Marshall College, Lancaster, Pa. sowie der Historical Society of Pennsylvania und der German Society in Philadelphia so nicht zu realisieren gewesen wäre. Aufgenommen und bibliographisch erschlossen wurden alle in den Bibliotheken dieser Institutionen auffindbaren, teilweise nur noch in einem einzigen Exemplar erhaltenen deutschamerikanischen Kalender von den Anfängen ihres Erscheinens bis zum Jahr 1918. Den Mitarbeitern der Bibliotheken in Lancaster, Pa. und Philadelphia ist an dieser Stelle ebenso zu danken wie Michael Freiberg, Kristina Kandler, Carolina Kapraun, Felix Köther und Claudia Weber, die tatkräftig an der Realisierung dieses Buches mitgearbeitet haben.

Marburg/München, im August 2011

Inhalt

Band 1

Vorbemerkung und Danksagung	VII
Notes for Using this Handbook	XIII
Hinweise zur Benutzung	XV
Sociocultural Regional Identities in Eighteenth- and Nineteenth- Century Popular German-American Almanacs.....	1
Soziokultureller Regionalbezug in populären deutsch-amerikanischen Kalendern des 18. und 19. Jahrhunderts	19
Liste der aufgenommenen Kalender in alphabetischer Ordnung.....	39

Bibliographie und Analyse deutsch-amerikanischer Kalender

Reihe 001: Der Westliche Calender.....	45
Reihe 002: Wright's Bilder Familien=Kalender.....	47
Reihe 003: Der Haushaltungs=Calender.....	50
Reihe 004: Der Illustrierte Calender.....	53
Reihe 005: Der Receipt-Calender und Familienweg-Weiser.....	55
Reihe 006: Humoristischer Kalender	57
Reihe 007: Der neue Reading Adler Calender	59
Reihe 008: Der Pilger=Kalender für Stadt und Land.....	123
Reihe 009: Reformirter Kalender.....	126
Reihe 010: Americanischer Stadt und Land Calender	128
Reihe 011: Rosenthal's Berks County Calender.....	232
Reihe 012: „Westlicher Vaterlandsfreund“.....	235
Reihe 013: Der Neue Readinger Calender.....	237
Reihe 014: Neuer Haußwirthschafts Calender.....	401
Reihe 015: Neuer verbesserter Calender.....	413
Reihe 016: Verbesserter Calender.....	415
Reihe 017: Der Westliche Menschenfreund u. Schellsburger Calender	423
Reihe 018: Neuer Readinger Calender	426

Reihe 019: Schlußstein Landwirthschafts Calender	434
Reihe 020: Stadt= und Land= Calender.....	443
Reihe 021: Der Vereinigten Staaten Calender.....	448
Reihe 022: Unser Calender	457
Reihe 023: Allgemeiner Welt-Calender für den Bauern und Handwerker	458
Reihe 024: Turner und Fischer's Deutscher Bilder Calender	460
Reihe 025: Stadt= und Land= Calender.....	464
Reihe 026: Rademacher & Sheek's Deutscher illustrirter Calender.....	494
Reihe 027: Der Pennsylvanische Nüchternheits Calender.....	496
Reihe 028: Der Neueste, Verbessert= und Zuverlässige Americanische Calender	502
Reihe 029: Aerztlicher Familien-Kalender	516
Reihe 030: Neuer Hauswirthschafts Calender	518
Reihe 031: Neu=engerichteter Americanischer Geschichts=Calender.....	537
Reihe 032: Des Landwirths und Seidenbauers Calender.....	543
Reihe 033: Der Hoch=Deutsche Germantaun Calender.....	545
Reihe 034: Der Hoch=Deutsch Americanische Calender.....	557
Reihe 035: Harrison Calender	729
Reihe 036: General Taylor's Calender.....	731
Reihe 037: Der Gantz Neue Verbesserte Nord=Americanische Calender	733
Reihe 038: Der Fleißige Amerikaner. Ein Calender für Stadt und Land.....	752
Reihe 039: Der Calender eines Christen	755
Reihe 040: Der Bauern und Handwerker Calender	760
Reihe 041: Americanischer Haus= und Wirthschafts= Calender.....	761
Reihe 042: Der Neue Hochdeutsche Orwigsburger Calender	772
Reihe 043: Thomas'scher Unterhaltungs= Calender	775

Band 2

Reihe 044: Nord=Americanischer Calender.....	777
Reihe 045: Der Vereinigten Staaten. Calender.....	805
Reihe 046: Des Bauern und Handwerksmannes Calender	811
Reihe 047: Der Neue Hoch Deutsche Americanische Calender	847
Reihe 048: Der neue Nord=Americanische Stadt und Land Calender	861
Reihe 049: Americanischer Calender.....	907
Reihe 050: Der Neue, Gemeinnützige Landwirthschafts Calender.....	910

Reihe 051: Der neue allgemein nützliche Volks=Calender	979
Reihe 052: Der Anti=Freymaurer Calender.....	983
Reihe 053: Der Pennsylvanische Anti=Freimaurer Calender.....	985
Reihe 054: Der Republikanische Calender	988
Reihe 055: Neuer Gemeinnützigter Pennsylvanischer Calender.....	990
Reihe 056: Der neue Nord=Americanische Stadt und Land Calender	1107
Reihe 057: Lutherischer Calender.....	1113
Reihe 058: Der Neue Baltimorer Stadt und Land Calender	1115
Reihe 059: Schäffer und Maund's Americanischer Stadt= und Land=Calender	1117
Reihe 060: Neuer Hauswirthschafts= Calender	1122
Reihe 061: Der Neue Chämbersburger Stadt und Land Calender	1128
Reihe 062: Des Hinkenden Bothen Amerikanischer Calender.....	1134
Reihe 063: Der Hochdeutsche Nordamericanische Calender.....	1136
Reihe 064: Der Northampton Bauern Calender.....	1138
Reihe 065: Volks= Calender.....	1152
Reihe 066: Verbesserter Hoch=Deutsche [sic!] Americanische Land und Staats= Calender.....	1154
Reihe 067: Der Hoch=Deutsche Amerikanische Calender.....	1156
Reihe 068: Der Recept-Calender und Familienweg-Weiser.....	1158
Reihe 069: Volksfreund und Baltimorer Calender	1160
Reihe 070: Der Westliche Calender.....	1165
Reihe 071: Der Amerikanisch-Teutsche Hausfreund und Baltimore Calender.....	1169
Reihe 072: Der Neue Hoch Deutsche Americanische Calender	1185
Reihe 073: Der Neue Allentauner Calender.....	1198
Reihe 074: Der Neue Pennsylvanische Stadt= und Land= Calender	1206
Reihe 075: Volks= Calender für die Deutschen in West=Canada	1215
Reihe 076: [Ame]rikanischer Unabhängigkeits= Kalender.....	1217
Reihe 077: King und Baird's Deutscher illustrirter Calender	1219
Reihe 078: Pennsylvanischer Calender.....	1221
Reihe 079: Deutscher Volks Kalender.....	1224
Reihe 080: Der Pennsylvanische Anti=Freymaurer Calender.....	1225
Reihe 081: Swayne's Vereinigter Staaten Kalender	1226
Reihe 082: Neuer Calender	1228
Reihe 083: Der Lutherische Calender	1232
Reihe 084: Calender des „Welt=Boten“	1315
Reihe 085: Dr. August Koenig's HAMBURGER FAMILIEN KALENDER	1352
Reihe 086: Der Neue Ev.=Lutherische Kalender	1359

Reihe 087: Der Canada Calender	1361
Reihe 088: Bundesbote · Kalender	1363
Reihe 089: Kirchenfreund.Kalender [sic!]	1378
Reihe 090: Der Recept-Calender und Familien=Wegweiser	1382
Reihe 091: FamilienKalender [sic!]	1397
Reihe 092: Freidenker=Almanach	1404
Reihe 093: Gemeindeblatt= Kalender	1418
Reihe 094: GERMAN Shaker, Kalender.....	1420
Reihe 095: Christlicher Volks= Kalender.....	1422
Reihe 096: Einsiedler Kalender	1430
Reihe 097: Stadt und Land Kalender.....	1433
Reihe 098: Der alte Germantown Calender	1435
Reihe 099: Der Amerikanische Volks Kalender.....	1463
Reihe 100: Der Bauern Calender	1465
Reihe 101: Der Bilder Kalender	1470
Reihe 102: Calender für Jedermann.....	1481
Reihe 103: Der deutsche Bilder Kalender	1485
Reihe 104: Der Farmer Kalender.....	1493
Reihe 105: Fisher & Bro.'s Volks= Kalender	1499
Reihe 106: Haus- und Heilmittel=Kalender	1501
Reihe 107: Der Haushaltungs-Calender.....	1503
Reihe 108: Hufeland's Kalender und Familien Recept Buch	1505
Reihe 109: Der illustrierte Calender	1507
Reihe 110: Jayne's Medizinischer Calender und Gesundheits=Wegweiser.....	1543
Reihe 111: KALENDER für Die Reformirte Kirche in den Vereinigten Staaten.....	1549
Reihe 112: Des Lahrer Hinkenden Boten Vetter in Amerika	1555
Reihe 113: Der Stadt-und [sic!] Land-Bote	1558
Personenregister	1561
Ortsregister.....	1577

Notes for Using this Handbook

For every volume of an almanac series that has been analyzed in this handbook, the wording of the first and, if available, the second front page has been catalogued. The use of upper and lower case letters was taken into consideration, but not the use of italic and bold print. Blank characters, punctuation and linebreaks were retained. Angle brackets represent square brackets in the original; square brackets indicate notes by the editors. Contradictions or misleading spellings are marked as [sic!]. Subsequently, information regarding the author, publisher, printer and city of publication is listed separately and repeated in the wording of the front pages. For each instance, the year of publication or the volume of the present copy has been specified, followed by details regarding the scope of the almanac and, possibly, the selling price and the number of copies published.

The category *Anmerkungen* includes information regarding the front page design, existing or missing pages, the number and condition of the present copy or series, handwritten notes, specifics about the book cover, further particular features of the given almanac as well as similarities or contentual overlapping with other series.

In the section *Der Kalender enthält*, textual paragraphs of the respective almanac are listed by title. Titles appear in bold print. Further notes by the editors, such as of the first lines of poems, biographical data about the authors, or short annotations, have been placed in square brackets and not in bold print. The individual titles are separated from each other by centrally arranged points. Separations at the end of the lines are not from the original. For poems, the wording of the first two lines is cited in square brackets and double quotation marks. This does not follow historical-critical editions; thus, it reveals modifications, corrections, parodistic adaptations of the text as well as textual abridgments.

The libraries and archives in Pennsylvania/USA that are famous for their extensive collections of German-American imprints (Lancaster Historical Society, German Society) served as the source of the almanacs included in this handbook. The location in the Franklin and Marshall College Library Archive is abridged in this analysis as “College Library” and the number included corresponds with the library’s internal book number.

Hinweise zur Benutzung

Erfasst für jeden per Autopsie eingesehenen Jahrgang einer Kalenderreihe sind zunächst das erste und, falls vorhanden, das zweite Titelblatt im Wortlaut. Groß- und Kleinschreibung sind berücksichtigt, aber nicht Kursivierungen und Fettdruck. Leerzeichen und Interpunktion wurden beibehalten, ebenso Zeilenumbrüche. Spitzklammern stehen für eckige Klammern im Original, eckige Klammern markieren Bearbeiterangaben. Ungereimtheiten oder irreführende Schreibungen sind mit [sic!] gekennzeichnet. Die Angaben zu Herausgeber, Verleger, Drucker und Druckort werden anschließend gesondert aufgeführt und in der Schreibweise der Titelblätter wiederholt. In jedem Fall wird das Erscheinungsjahr oder der Jahrgang des vorliegenden Exemplars genannt. Es folgt eine Angabe zum Umfang des Kalenders sowie gegebenenfalls zum Verkaufspreis und der Auflagenhöhe.

In der Rubrik *Anmerkungen* finden sich Angaben zur Titelblattgestaltung, Informationen zu fehlender oder vorhandener Paginierung, zur Anzahl und dem Zustand des vorliegenden Exemplars oder der Reihe, zu handschriftlichen Eintragungen, Spezifika des Einbands, sonstigen besonderen Merkmalen des Kalenders sowie Ähnlichkeiten oder inhaltlichen Überschneidungen mit anderen Reihen.

Im Abschnitt *Der Kalender enthält* sind alle Textabschnitte des jeweiligen Kalenders mit ihren Titeln aufgeführt. Titel erscheinen im Fettdruck, ergänzende Bearbeiterangaben wie Gedichtanfänge, die Lebensdaten der Verfasser oder kurze Anmerkungen stehen in eckigen Klammern und nicht in Fettdruck. Die einzelnen Titel sind durch mittig gesetzte Punkte voneinander getrennt. Trennungen am Zeilenende stammen hier nicht aus dem Original. Bei Gedichten sind die jeweils ersten beiden Gedichtzeilen in eckigen Klammern und doppelten Anführungszeichen als Rezeptionsbeleg im Wortlaut notiert, sie folgen ergo nicht historisch-kritischen Angaben und zeigen Veränderungen, Bereinigungen von Texten, parodistische Umarbeitungen sowie Kürzungen.

Berücksichtigt wurden nur die für ihre umfangreichen Bestände an German-American-Imprints bekannten Bibliotheken und Archive in Pennsylvania/USA (Lancaster, Historical Society, German Society). Der Standort im Archiv von F&M wird in den Analysen gemäß der bibliotheksinternen Signatur auch kurz als „College Library“ bezeichnet.

Sociocultural Regional Identities in Eighteenth- and Nineteenth-Century Popular German-American Almanacs

This short outline focuses on popular German-American almanacs of the eighteenth and nineteenth centuries. Although they have not yet awoken much scholarly interest, they were, at that time, the most important source of regular information and entertainment for the German-speaking minority in the USA. In 1775, well over 100,000 German-speaking immigrants lived in Pennsylvania alone, with Lancaster, Philadelphia, and the still autonomous Germantown being the main centers of non-English-speaking culture. The earliest German-American almanac, entitled *Der Teutsche Pilgrim, Mitbringende einen Sitten-Calender*, appeared in 1731. For the period from 1739 to 1847, Goedeke's *Grundriß zur Geschichte der deutschen Dichtung* lists 39 other series of popular German-language almanacs, the extant volumes of which mainly date from the decades after 1776.

A vast majority of these almanacs, 34 in total, were published in Pennsylvania. The other five were established in Ohio (Cincinnati and Lancaster) and Maryland (Hagerstown and Baltimore). Some of them were published for a remarkably long period of time. The *Neuer Nord=Americanischer Stadt- und Land Calender* (Hagerstown), for instance, appeared from 1797 to 1918, the older *Americanischer Stadt und Land Calender* (Philadelphia) from 1784 to 1860, the *Neuer, Gemeinnütziger Landwirtschafts Calender* (Lancaster) from 1788 to 1832, and the most important one, the *Hoch=Deutscher Americanischer Calender* (Germantown and Philadelphia) from 1739 to 1833. The libraries of the *German Society of Pennsylvania*, the *Historical Society of Pennsylvania*, and the *Shadek-Fackenthal Library at Franklin & Marshall College* in Lancaster all contain extensive holdings which have not yet appeared in bibliographies. The interesting question is how German-speaking immigrants were perceived, both by others and by themselves, and how they were represented in these almanacs. This is why we will take a closer look both at the phenomenon of alterity in written culture and at the dynamics of language. The following sections will address these three questions.

I. How German-Speaking Immigrants Were Perceived by Themselves and by Others

It is striking that the model for many American almanacs was the type of almanac published with immense success in German and French in the southwestern part of Germany, eastern France, and in Switzerland: the *Hinkender Bote* or *Messenger Boiteux*, which acted as bearer of traditional values and identity. As many immigrants were originally from the Bernese Oberland and from the Swiss Jura and had fled to Pennsylvania from the Palatinate due to further religious persecution and the devastation caused by French troops, most had long been familiar with the *Hinkender Bote*. These immigrants were followed in their thousands by Mennonites from the Lower Rhine area who, attracted by William Penn's laws of religious tolerance, founded Germantown near Philadelphia in 1683. The Mennonites and Amish from the Palatinate settled in the region around Lancaster. A second wave of emigration between 1816 and 1860 brought thousands of Amish from the Jura, Alsace, and, above all, from Montbéliard to Pennsylvania, many of whom then moved on to Ohio, Indiana, Illinois, and Iowa. These immigrants were equally familiar with the *Hinkender Bote*, as Montbéliard, Colmar, and Strasbourg were among the most important places where it was published and read.¹

Despite their orientation towards the traditional culture of the immigrants' country of origin, the German-American almanacs of North America also show a unique process of autonomization. As the immigrants became increasingly established in the New World, they developed both a distinctive historical memory, based on the collective experience of emigration and colonization, and their own tradition, which evolved from their position of a linguistic and cultural minority in the face of English dominance. This is why the German community rapidly developed its independent minority culture. In the twentieth century, as a result of political and cultural developments in Germany, it eventually came under massive pressure and was increasingly marginalized. In the course of this transformation, there was a change in the "basic life styles and fundamental value systems," resulting from progressive "urbanization" and "secularization." While in the late nineteenth century, there were "millions of

1 Cf. GREILICH, SUSANNE and MIX, YORK-GOTHART, *Populäre Kalender im vorindustriellen Europa: Der Hinkende Bote/Messenger boiteux. Kulturwissenschaftliche Analysen und bibliographisches Repertorium. Ein Handbuch* (Berlin, New York, 2006), 390-410, 355-365, 432-457.

P[ennsylvania] G[erman]-speaking families”², today there are only an estimated 200,000 dialect-speaking German Americans.

The development of this distinctive cultural identity (different from that of the old and the new homeland), which reached its peak in the last third of the nineteenth century, was by no means linear and showed significant intra- and intercultural aspects. Moreover, the German-American culture was characterized by an exceptional degree of heterogeneity. In contrast to Germany, the USA had no national integrating vision of a “Kulturnation” that would bring together all groups of the population. Instead, there was a firm belief of being “rooted in ... human communities,” which were held to be so “natural” as to require no definition other than self-assertion”³, and thus, the different cultural, linguistic, and religious traditions were respectfully maintained and understood as the hallmark of identity.

The dialect and the culture which developed around it [is] institutionalized, cultivated and nourished in religious denominations, private and public schools, colleges and universities. It [is] expressed in art, poetry, literature and history. Men and women in high positions in government, industry and the professions have lauded PG culture and sought to preserve and perpetuate the dialect – but to no avail.⁴

Eventually, there were so many German immigrants in Pennsylvania that in 1828, they sought to bring about a legislative change to establish German as the official language. Ernst Braun commented on the narrow defeat of this initiative in his *Mitteilungen aus Nordamerika*, published in 1829: “While even educated Anglo-Americans were in favour of this legislative proposal, this time it failed because of the anglomania of those Germans, who voted against it. But the number of representatives who voted in favour of the introduction of German as the official language was so great that this proposal was defeated by only one vote.”⁵ Braun’s complaint about the “Anglicisation of the Germans living there”⁶ stemmed from nationalistic hopes typical of the time and ignored the fears that the legally established dominance of a language other than English could act as a

2 FRETZ, J. WINFIELD, ‘The Pennsylvania German Dialect in Southern Ontario, Canada’, *Diachronic Studies on the Languages of the Anabaptists*, ed. BURRIDGE, KATE and ENNINGER, WERNER (Bochum, 1992), 61.

3 HOBBSAWM, ERIC, ‘Das Erfinden von Traditionen’, *Kultur & Geschichte. Neue Einblicke in eine alte Beziehung*, ed. CONRAD, CHRISTOPH and KESSEL, MARTINA (Stuttgart, 1998). English version from *The Invention of Tradition*, HOBBSAWM, ERIC and RANGER, TERENCE (Cambridge, 1993), 14.

4 FRETZ (1992), 57.

5 BRAUN, [ERNST], (ed.), *Mitteilungen aus Nordamerika, die höhern Lebranstalten und die Englishirung der dortigen Deutschen betreffend* (Braunschweig, 1829), 380.

6 BRAUN (1829), title page.

destabilizing factor in a federal state formed of so many nationalities and cultures. There can be no question of forced Anglicization in Braun's sense. On the eve of the French Revolution, Hector St. John Crèvecoeur said, referring to the sociocultural autonomy of German immigrants:

[for] them everything is a dream. The contrast must indeed be immense. Everywhere they see their compatriots living in prosperity. They travel through whole counties where no word of English is spoken and they recognise Germany again in the name of the people and the language spoken there. [...] As long as these people live, they will always carry with them the memory of their earlier poverty and thralldom.⁷

This apparently paradoxical interlinking of cultural traditionalism and politically libertarian ways of seeing themselves was characteristic of many German immigrants in the nineteenth century, and examples of it, at an everyday level, are evident as a theme running through the popular almanacs. With their broad range of topical contents and their aim to teach and entertain at the same time, almanacs such as the *Hinkender Bote* or *Haushaltungskalender*⁸ had already proved to be a successful socioculturally integrating medium in the German- and French-speaking areas in Europe. They reached not only the better educated, but also the illiterate public. As only "a few of the German immigrants" had mastered "English when they arrived in the United States"⁹, the almanac remained an extremely important medium; there were tight limits to acculturation and assimilation in the English-dominated areas.¹⁰ Their mother tongue had an enormous identity value for all Germans, and particularly for those who had emigrated for religious reasons: "The traditional German Hymns remained untranslated as did the writings of the early Anabaptists. English was the language of the government and therefore considered 'worldly'."¹¹ More than others, the Amish saw in the cultivation of their own dialect the possibility of establishing a barrier keeping together their community: "a *Zaun*, a fence that helps keep the English world out".¹²

7 ST. JOHN DE CRÈVECOEUR, HECTOR, 'Briefe eines amerikanischen Farmers', *Was ist ein Amerikaner?* (1987), 27.

8 Cf. WIEDEMANN, INGA, "Der Hinkende Bote" und seine Vettern. Familien-, Haus- und Volkskalender von 1757 bis 1929', *Katalog der Kalendersammlung des Museums für Deutsche Volkskunde* (Berlin, 1984), 51ff.

9 MIKOLETZKY, JULIANE, *Die deutsche Amerika-Auswanderung des 19. Jahrhunderts in der zeitgenössischen fiktionalen Literatur* (Tübingen, 1988), 253.

10 Cf. ESSER, HARTMUT, *Aspekte der Wanderungssoziologie. Assimilation und Integration von Wanderern, ethnischen Gruppen und Minderheiten. Eine handlungstheoretische Analyse*, (Darmstadt, Neuwied, 1980), 20ff.

11 JOHNSON-WEINER, KAREN M., 'Group Identity and Language Maintenance: the Survival of Pennsylvania German in Old Order Communities', *Diachronic Studies on the Languages of the Anabaptists*, ed. BURRIDGE, KATE and ENNINGER, WERNER (Bochum, 1992), 29.

12 JOHNSON-WEINER (1992), 28.

As with the immigrant literature of the nineteenth century, popular almanacs communicated even to those readers who had not migrated for religious reasons that forced acculturation was by no means an important goal.

In the literature of the period, only the villains accept the American lifestyle quickly and voluntarily; heroes on the other hand are shown as particularly [...] reluctant. Conversely, the maintenance of practices and continued use of objects brought from Germany was without exception used as a positive way of portraying individuals.¹³

Since the early days of German-language book-printing, publications such as *Der Hoch=Deutsch Pensylvanische Geschicht=Schreiber*¹⁴ of 1739 had contributed to the popularization of stereotypes like these. It does not come as a surprise that this attitude of claiming moral superiority based on a sectarian religious sense of identity caused irritation among the English-speaking inhabitants of Pennsylvania and brought about “fears of being swamped”.¹⁵ Virtues such as diligence, honesty, sincerity, and love of order were claimed to be typically German, which strengthened, among many immigrants, a sense of ethnocultural otherness, which was different not only from non-Germans, but eventually also from what was seen as the backward home country. By analogy to this distorted way of perceiving themselves, soon all “Hessians, Franconians, Westphalians, Hannoverians and Oldenburgers,” who after 1840 followed the “Rhinelanders, Badenese and Württembergers” and who at first had no group identity other than that of being immigrants, were perceived in the USA “simply as *Germans*”.¹⁶

This tendency towards a stereotypical perception of self and others was evidently reciprocal. The immigrants’ views of themselves were countered by a sketchy picture based on the scant knowledge of the non-German North Americans. Against the background of a different political reality, a divergent collective consciousness developed in the New World which encouraged the penchant for “*clannishness*”¹⁷, a pointed demarcation, and which gave rise for the first time to the idea of the embodiment of a real ‘Germaness.’ In 1879 the author Friedrich Gerstäcker, who had returned home from the USA in 1843, wrote:

13 MIKOLETZKY (1988), 272.

14 ‘Germantown’, *Der Hoch=Deutsch Pensylvanische Geschicht=Schreiber, oder Sammlung Wichtiger Nachrichten, aus dem Natur= und Kirchen=Reich 1* (1739), No page numbering.

15 MIKOLETZKY (1988), 277.

16 CONZEN, KATHLEEN NEILS, ‘Patterns of German-American History’, *Germans in America. Retrospect and Prospect. Tricentennial Lectures. Delivered at the German Society of Pennsylvania*, ed. MILLER, RANDALL M. (Philadelphia, 1984), 27.

17 MIKOLETZKY (1988), 300.

Those of us in America are a wholly different people from those at home. Here we have changed not only bodily, but also spiritually, and in a quite marvellous way. For what we never were in Germany, we have become here with each other: real Germans [...] aware of the equal rights of all those who make their own way, and with this there has awakened what many at home hardly knew the name of: our self-esteem.¹⁸

Nevertheless, Gerstäcker's euphoric self-assessment hides the internal denominational, sociocultural, and provenance-based distinctions within the Pennsylvania German-speaking community. Examples include the differences between the Amish, Mennonites, their affiliates, and Lutherans; between those living in the towns and those living in the country; the differences in levels of education and income; or the differences in political orientation. Against this background, what must seem paradoxical at first sight is the fact that, although "Germantown [is to be seen] as the beginning point of the Pennsylvania German culture", it "never belonged to the Pennsylvania German dialect area. Probably Low German instead of a South German was spoken there."¹⁹

While the self-confident, idealistic idea of independent, non-vocational *Bildung* was also celebrated in German-speaking immigrant circles in the towns as an ethnocultural characteristic²⁰, the circumstances under which a German-language elite culture formed in North America differed from those in the home country. The immigrants never regarded the English language-dominated state, in Georg Wilhelm Friedrich Hegel's terms, as "the highest collective product of *Bildung*"²¹, but on the contrary considered the lack of state involvement as a guarantee of independent free speech and thought.²² As a result, neither a *Bildungsbürgertum* formed as the bedrock of the state, nor was there the dramatic crisis in intellectual culture²³ experienced in Germany from 1871 on as a consequence of an uncritical transformation of the ideal of *Bildung*. Instead, *German Societies*²⁴

18 GERSTÄCKER, FRIEDRICH, *In Amerika. Amerikanisches Lebensbild aus neuerer Zeit. Im Anschluß an 'Nach Amerika'*, vol. i (Jena, 1872), 233.

19 SEIFERT, LESTER W. J., *A Word Atlas of Pennsylvania German* (Madison, 2001), 97 (discussion).

20 BOLLENBECK, GEORG, *Bildung und Kultur. Glanz und Elend eines Deutungsmusters* (Frankfurt am Main, Leipzig, 1994), 160.

21 JEISMANN, KARL ERNST, 'Zur Bedeutung der 'Bildung' im 19. Jahrhundert', *Handbuch der deutschen Bildungsgeschichte*, vol. iii, *Von der Neuordnung Deutschlands bis zur Gründung des Deutschen Reiches*, ed. JEISMANN, KARL ERNST and LUNDGREEN, PETER (München, 1987), 4.

22 HOFFMANN VON FALLERSLEBEN (1974), 302. Cf. also RITTER, ALEXANDER, 'Grenzübertritt und Schattentausch. Der Österreichische Priester Carl Postl und seine vage staatsbürgerliche Identität als amerikanischer Autor Charles Sealsfield. Eine Dokumentation', *Freiburger Universitätsblätter* 143 (1999), 39ff.

23 Cf. MIX, YORK-GOTHART, *Die Schulen der Nation. Bildungskritik in der Literatur der frühen Moderne* (Stuttgart, Weimar, 1995), 26ff., 185ff.

24 Cf. CONZEN (1984), 27ff.

fostered interest both in the idea of a popular German-language literature²⁵ and in German and Austrian high culture within the communication structures of a “civilising network”, which not only appeared decadent or even suspect to the *Bildungsbürgertum* of the home country on the basis of the “fatal antithesis between *Kultur* and ‘culture’”²⁶, but which was also perceived as alien by the English-speaking population in North America. The *German Society of Philadelphia*, which became the model for many similar foundations in the USA and which maintained contact with numerous emigrant organizations in Germany²⁷, was simultaneously an *Aid Agency*, *Labor Bureau*, *Night School for Emigrants*, and a *Library*. It was the sociocultural persistence of the German immigrants which, according to James M. Bergquist, critically contributed to the success of the ideal of the open society “based on pluralism”: “In a broader sense, it was the Germans who first taught the lessons to urban America about living in a society of many cultures.”²⁸

II. Alterity in Written and Book Culture

Alongside ethno-culturally divergent habits and ways of thought, traditional practices, which in the mother country would have been accepted without question, revealed the immigrants’ otherness. Examples include the traditional food and drink, the style of clothing, the inclination to maintain German as a language for private use even at an advanced stage of acculturation, or the pointed preference for German Gothic *Fraktur* script as proof of the otherness of their written and book culture. Well into the nineteenth century, the predilection for this trusted typeface remained a criterion for the success or failure of a popular periodical, and even in the private family domain the use of *Fraktur* script for birth and baptismal certificates, so-called *Vorschriften* for children, provided a source of collective identity. “Such colourful secular decoration of handwritten texts”, according to Curtis C. Bentzel, “was virtually unknown in Europe

25 Cf. DOERRIS, REINHARD R., *Immigrant Culture and Religion. Church and Faith Among German Americans.*, in MILLER (1984), 81ff. Cf. also YODER, DON, *The Palatine Connection. The Pennsylvania German Culture and Its European Roots.*, in MILLER (1984), 94ff. Cf. also *Pennsylvania German Fraktur and Printed Broadshets. A Guide to the Collections in the Library of Congress. Compiled by Paul Conner and Jill Roberts* (Washington, 1988).

26 ADORNO, THEODOR W., ‘Auf die Frage: Was ist deutsch’, id. vol. 10,2, *Gesammelte Schriften*, ed. TIEDEMANN, ROLF (Frankfurt am Main, 1977), 695 and 697.

27 Cf. HAMM, MARGOT, HENKER, MICHAEL and BROCKHOFF, EVA MARIA, (ed.), *Good Bye Bayern, Grüß Gott America. Auswanderung aus Bayern nach Amerika seit 1683* (Augsburg, 2004), 219ff.

28 BERGQUIST, JAMES M., *Germans and the City*, in MILLER (1984), 53.

and first practised widely by Germans who came to America”.²⁹ In innumerable, richly ornamented birth and baptismal certificates, subjective time dimensions appear as a sign of certainty of religious belief: a family’s experience of time was generated and reproduced in day-to-day life and formed the familiar and dependable framework for a Christian view of the world, which saw birth and death as an immutable rhythm of creation and passage into eternity as the beginning and end of individually experienced life and work.

From 1739, the year in which Christoph Sauer first printed the *Hoch=Deutscher Americanischer Calender* in Germantown in the *Fraktur* type so familiar in Germany, the use of this typeface was regarded by the public as a characteristic of its ethnocultural identity. As early as 1735 Sauer had evidently tried to acquire the complete contents of a German book printer’s workshop. After all attempts to come to an agreement with the *Waisenhaus* print workshop in Halle had failed, he obtained his type from the *Egenolff-Lutherische Schriftgießerei* in Frankfurt am Main. With this “he was the first in the colonies to be in the position to be able to print in the German *Fraktur* typeface, so that his publications had the appearance with which his German readers were familiar in their homeland”.³⁰ The first sentence of the 1739 edition of the *Hoch=Deutscher Americanischer Calender*, more than just an observation, is de facto a manifesto: “Gentle Reader, the long requested almanac in German type is at last available.”³¹ Sauer was the first to be in a position to imitate the typography, layout of the title page, and ornamentation of popular publications. Sauer also used his experience in the Old World for the ways in which he distributed his publications, as Reimer Eck explains, by setting up “a cleverly thought-out sales network among the German shop keepers and dealers”.³²

It was not only the orientation of its content, but also the materiality of the texts and the way it was sold which guaranteed the success of the *Hoch=Deutscher Americanischer Calender*. In later years, even without the almanac purchase obligation imposed by local rulers in Upper Germany, up to 10,000 copies were sold commercially, a respectable circulation in comparison with the models in the Old World.³³ The ability to print in the

29 BENTZEL, CURTIS C., Calligraphy and Linguistics: ‘A Different Look at the F&M *Fraktur*’, *Fraktur. A Selective Guide to the Franklin and Marshall Fraktur Collection* (Lancaster, 1987), 13.

30 ECK, REIMER, ‘Der deutschsprachige Buchdruck in den amerikanischen Kolonien bis zum Erscheinen der Unabhängigkeitserklärung’, vol. 4, 10, *Deutsches Historisches Museum* (1994), 11.

31 *Der Hoch=Deutsch Americanische Calender Auf das JAHR Nach der Gnaden=reichen Geburt unsers HERRN und Heylandes Jesu Christi 1739. Germanten Gedrucket und zu finden bey Christoph Sauer wie auch zu haben bey Johann Wister in Philadelphia*. No page numbering.

32 ECK (1994), 11.

33 Cf. MIX, YORK-GOTHART, ‘Lektüre für Gebildete und Ungebildete. Die deutsche Almanach- und Taschenbuchliteratur zwischen Aufklärung und Romantik’, *Colportage et lecture po-*

Fraktur type acquired from Egenolff conferred a commercial advantage which even a competitor such as Benjamin Franklin recognized. Franklin's first German publications in *Caslon-Antiqua* were poorly received and, as a result, rather than accepting payment in cash for most of a delivery of paper, Franklin took the opportunity to be paid the equivalent value in *Fraktur* type.³⁴ The *Fraktur* typeface and the trusted Old World quality of the almanac was seen by the public as a significant difference in quality and was consistently maintained. Scarcely any equivalent influence is to be discerned from neighboring English-language publications in Philadelphia such as the *United States Almanack*, the *Farmers and Mechanics Almanack*, or the *Washington Alamanac*.

Not only did the orientation towards everyday North American life take place *within* the traditional almanac form inherited, above all, from Upper Germany and Switzerland, but it also avoided provocative breaks with tradition. The relationship between cultural transfer and autonomy is illustrated by the title of the *HINCKEND-UND Stolpernd-doch eifertig-fliegend-und laufender Americanische Reichs-Bott*, published in Pennsylvania in 1777 and listed in Milton Drake's bibliography *Almanacs of the United States*. The contemporary reader would have recognized the reference to the almanac first published in 1698 in Offenbach in Germany and distributed across other regions under the title *Der Hinckend=und Stolpernd=doch eifertig fliegend=und laufende Bott. Das ist: Neu=Verbesserter Reichs=Staats=Geschichts=Kriegs=Siegs=und Friedens=Calender*. Like the *Cincinnati hinkender Bote* published almost a century later, the *HINCKEND-UND Stolpernd-doch eifertig-fliegend-und laufender Americanische Reichs-Bott* was an attempt to create a German-language vademecum "for the United States of North America".³⁵ What at first sight appears to be a medium steeped in tradition shows, at the same time, significant differences from its predecessor, despite parallels in format, conception, and content. The title figure of the limping messenger no longer presents the latest news to rulers or their subjects, but to a settler on an open field, standing self-confidently under the wings of the protecting, star-spangled *American Eagle*.

In the illustrations on the title page, memories, expectations, and collective make-up and experience amalgamate with the everyday experience of the individual self and of a collective republican 'us'. The context of the implied almanac reader's life is localized in a new regional and global or-

pulaire. Imprimés de large circulation en Europe XVIe-XIXe siècles, ed. CHARTIER, ROGER and LÜSEBRINK, HANS-JÜRGEN (Paris, 1996), 247.

34 ECK (1994), 14.

35 *Der Cincinnati hinkende Bote. Ein Kalender für die Vereinigten Staaten von Nordamerika, auf das Jahr unsers Herrn 1865, welches ein gemeines Jahr von 365 Tagen ist* (Verlag von Gebrüder Benzinger, Cincinnati), In the Catholic Institute. New=York, No. 9 Dey Str. Title page.

der, which evokes a three-way representation of his past, present, and future and which integrates the immigrant's individual experiences into the collective symbolism of a shared history. The complexity of history is reduced in the association of unique, identity-bestowing events and reconstructed as a new world of experience: "Man understands himself through history and, by telling it to himself, he creates it himself under his own rules."³⁶ Correlating with the view of history as a collective singular, the notion of culture as conferring a specific identity eventually – via the discursive dynamic of a different social and political sphere – took on a new quality of alterity. Once linked with republican ideals, it evoked different ways of thinking about citizens' responsibilities and their society and history, which in turn had effects in the old home country. Thus, a *Moralischer Artikel* which appeared in 1770 in the *Pennsylvanischer Haushaltskalender* was seen as so ground-breaking that it was reprinted, with clear approval, in the *Hannoversches Magazin* in 1771 and finally in 1781 in the *Siebenbürgischer Almanach* in Hermannstadt (the German-speaking inhabitants' name for Sibiu in Romania).³⁷

German-language models clearly also had an effect on French-Canadian almanac publishers, who likewise worked in the context of interacting multilateral cultural transfer and continuous autonomization. The *Guide du Cultivateur ou Almanac de la Temperature* published in Montreal from 1830 appeared, for example, with the promotional note "D'APRES LES Almanacs Allemands"³⁸ on the title page. In the calendar section, the *Guide du Cultivateur*, the most successful French-Canadian publication of this sort, returned to another model from the Old World: the *Almanac de Liège, nommé Le Mathieu Laensberg*³⁹, which was exceptionally widely distributed in the seventeenth, eighteenth, and nineteenth centuries. This orientation towards German- and French-language models is not surprising, as the *Almanac de Liège*, the *Hinkender Bote*, or the *Messenger boiteux* from

36 KOSELLECK, REINHART and GÜNTHER, HORST, 'Geschichte', *Geschichtliche Grundbegriffe. Historisches Lexikon zur politisch-sozialen Sprache in Deutschland*, ed. BRUNNER, OTTO, CONZE, WERNER and KOSELLECK, REINHART, vol. ii (Stuttgart, 3rd edition, 1992). Cf. also DÖRING, SABINE, 'Vom 'nation-building' zum Identifikationsfeld. Zur Integrationsfunktion nationaler Mythen in der Literatur', *Kulturelle Grenzbeziehungen im Spiegel der Literaturen. Nationalismus, Regionalismus, Fundamentalismus*, ed. TURK, HORST, SCHULTZE, BRIGITTE and SIMANOWSKI, ROBERTO (Göttingen, 1998), 75ff.

37 Cf. HAEFS, WILHELM and MIX, YORK-GOTHART, 'Der Musenhort in der Provinz. Literarische Almanache in den Kronländern der österreichischen Monarchie im ausgehenden 18. und beginnenden 19. Jahrhundert', *Archiv für Geschichte des Buchwesens* (AGB 27, 1986), 184.

38 Cf. LÜSEBRINK, HANS-JÜRGEN, MIX, YORK-GOTHART, 'Kulturtransfer und Autonomisierung. Populäre deutschamerikanische und frankokanadische Kalender des 18. und 19. Jahrhunderts. Prämissen und Perspektiven der Forschung', *Gutenberg-Jahrbuch* 77 (2002), 192.

39 LÜSEBRINK, MIX (2002), 192.

the “middle of the 17th century” are “similar”⁴⁰ in conception. In spite of the inertia typical of these media and the “techniques of *réécriture* and *recyclage*”⁴¹, which are evident in the calendar parts, illustrations, and production quality, popular almanacs propagated social change. The reprinting in German-American almanacs of lists of European ruling houses or reports of the wars in the Old World is, accordingly, less an expression of nostalgia than a traditional characteristic of the medium. The *Verzeichniß des Alters der vornehmsten Fürsten und Könige in Europa* in the *Hoch=Deutscher Americanischer Calender*⁴² is news from a faraway world, with no recognizable use, but which in its own pointlessness functioned as an integrating element: highlighting that this was the world which had been left behind. The same applies to the *Kayser, Könige, Fürsten, in Europa, nebst ihren Geburts=Jahren* section which continued to appear in the *Americanischer Stadt und Land Calender* even after the independence of the USA with the Treaty of Paris of 1783.⁴³

A tendency towards progressive acculturation first became noticeable with an increasing orientation of the practical calendar sections of the almanacs to everyday North American life, with increased discussion of new literary genres and topics of interest to immigrants and with the construction of a new view of history. It is, above all, in events narrated in immigrants’ reports that the correlation of stories and history becomes clear, as the “living *communicative memory* communicated and represented by contemporary witnesses” won “permanence over the personal bearers of memory through the institutions and media of a *cultural memory*”⁴⁴. Everyday stories exemplifying immigrant life, such as the *Wahre Erzählung Von den Begebenheiten und dem außerordentlichen Leiden des Robert Forbes, seiner Frau und fünf Kindern, während einer unglücklichen Reise durch die Wildniß von Canada* or *Die traurige Geschichte der Manheimischen Familie, welche 1799 an dem Fluß Mohawk ein Opfer indianischer Grausamkeit geworden* are in this context as much models of collective identity as traditional symbolic codes, like the references in almanacs to “General Washington’s Geburtstag”, the first

40 GREILICH, SUSANNE, *Französischsprachige Volksalmanache des 18. und 19. Jahrhunderts. Strukturen, Wandlungen, intertextuelle Bezüge* (Heidelberg, 2004), 115.

41 GREILICH (2004), 55.

42 Cf. *Der Hoch=Deutsch Americanische Calender Auf das JAHR Nach der Gnaden=reichen Geburt unsers HERRN und Heylandes Jesu Christi 1739*. No page numbering.

43 Cf. *Americanischer Stadt und Land Calender Auf das 1787ste Jahr Christi, Welches ein Gemeines=Jahr ist von 365 Tagen*. Philadelphia: Gedruckt und zu haben bey Carl Cist, in der Zweyten=Strasse, nah bey der Rees=Strasse.

44 SCHMIDT, THOMAS, *Kalender und Gedächtnis. Erinnern im Rhythmus der Zeit* (Göttingen, 2000).

“Sitzung des Congreßes” in 1775 or the “Erklärung der Unabhängigkeit der Vereinigten Staaten von America”,⁴⁵

In contrast to the frequently printed tables which, under headings such as *In diesem Jahre zählt man nach der gnadenreichen Geburt Jesu Christi*, listed important events between the date of the “creation of the World” and the “declaration of the independence of the United States of North America”⁴⁶, the time horizon of the American almanacs was limited to a few generations. Nevertheless, the allegorical illustration of the founding myth of the 13 united states in the *Neuer Nord=Amerianischer Stadt- und Land Calender von 1807* must be seen as a turning point and is far more than a simple appeal to a classically-dominated repertoire of images on the theme of death. In the classicizing depiction of the tomb of the first President, General George Washington, the life of the soldier and politician is transformed into an independent American myth: the notion of succeeding generations suggests solidarity with a legendary founder figure. Historical identity was generated against the horizon of collective memory and an awareness activated by the almanac: the glorification of the birth of the nation sealed by the victory at Yorktown shaped a future developed from memory and endowed the present with a collectively sanctioned sense of culture. The rising sun, the ruins, and shattered columns, the allegory of armed Peace with the American Eagle on its shield, the weeping willow, the cypress trees, and the mausoleum as a monument to American determination for independence stand for Washington’s historic victory and an auspicious future.

As a result, the pictures and historical scenes from early and ancient Europe⁴⁷ popular in the context of a growing sense of nationhood in Germany, which were such favorites in the popular almanacs of central Europe such as the *Hinkender Bote* or the *Messenger boiteux*, played no role at all in German-American almanacs. The belief in the fresh start to history in the New World facilitated a “consolidation”⁴⁸ of historical memory

45 Cf. *Der Neue Readinger Calender. 1828. Reading, gedruckt bey Johann Ritter und Comp.* No page numbering. Cf. also *Der Nene Hoch Deutsche Americanische Calender, Auf das Jahr Christi 1798, Welches ein Gemein Jahr von 365 Tagen ist. Baltimore, gedruckt und zu finden bey Samuel Saur.* No page numbering. Cf. also *Der gemeinnützige Americanische Calender Auf das Jahr Christi 1803. Reading, gedruckt und zu haben bey Schneider und Ritter.* No page numbering.

46 *Amerianischer Stadt und Land Calender Auf das 1787ste Jahr Christi.* No page numbering.

47 Cf. MIX, YORK-GOTHART, ‘Nationale Selbst- und Fremdbilder in der Mode- und Alamo-dekritik des ‘Hinkenden Boten’ und anderer populärer Kalender des 18. Jahrhunderts’, *IASJL* 26,2 (2001), 56-71. Cf. also LANGEWIESCHE, DIETER, ‘Kulturelle Nationsbildung in Deutschland des 19. Jahrhunderts’ *Nation und Gesellschaft in Deutschland. Historische Essays.*, ed. HETTLING, MANFRED and NOLTE, PAUL (München, 1996), 58. Cf. also BLITZ, HANS-MARTIN, *Aus Liebe zum Vaterland. Die deutsche Nation im 18. Jahrhundert* (Hamburg, 2000), 361ff.

48 SCHMIDT (2000), 35.

which would have been unthinkable in Europe at this period. The publishers of the *Hoch-Deutscher Americanischer Calendar* or the *Americanischer Stadt- und Land Calendar* only sporadically showed interest in the many territorial, confessional, class or dynastic crises and conflicts typical of the Old World, now considered as backward.

III. Dynamics of Language, Acculturation, and Education

Between 1727 and 1775, 68,886 German-speaking immigrants were registered in Philadelphia Harbor, around half of them “with a *Redemptorner* contract, which bound them to two to seven years work in return for the price of the passage”.⁴⁹ Conditions were “often very hard” for these indentured laborers and critics compared the “*Redemptorner-System* with slavery”.⁵⁰ As immigration reached its high point in the middle of the eighteenth century and a new war with France strengthened English fears, an openly racially-based campaign against the immigrants began, most of whom had come from the Palatinate. Enraged, Benjamin Franklin started a campaign against the settlers and diagnosed the cause of the conflict as “above all the race and not only the culture” of the “*Palatine Boors*” and provocatively asked:

Why should *Pennsylvania*, founded by the *English*, become a Colony of *Aliens*, who will shortly be so numerous as to Germanize us all instead of our Anglifying them, and will never adopt our Language or Customs, any more than they can acquire our Complexion.⁵¹

Henceforth, the German-speaking population suffered political discrimination. In the Colonial Assembly, the five German-dominated counties could only send ten representatives, while Philadelphia and the three English counties sent 26. The atmosphere only slowly returned to normal after the British military victory, the Peace of Paris of 1763, and a noticeable reduction in the level of German immigration.

The immigrants countered the pressure to assimilate with sociocultural persistence, which also manifested itself in their dialects. Linguistically, *Pennsylvania German* or *Pennsilfaanisch* was a new dialect, not a mixed form of other dialects. It had developed from the dialect of the Palatinate and manifested the partially effective modes of complex linguistic contact

49 NADEL, STANLEY, *Leben in der neuen Heimat*. In HAMM, HENKER and BROCKHOFF (2004), 64.

50 NADEL (2004), 68.

51 FRANKLIN, BENJAMIN, *Observations Concerning the Increase of Mankind* (1755), Quoted in NADEL (2004), 69. English version from FRANKLIN, BENJAMIN, *Observations Concerning the Increase of Mankind* (London, 1755).

with American English. While “segregation from the wider world, preservation and symbolization of the ethnic identity were what the immigrants’ cultural value system demanded of their system of signs, the unavoidable interactions with the dominant culture” surrounding the linguistic enclave “produced demands which led to the establishment of a degree of variety in the system of signs”.⁵² Cumulatively under these complementary conditions, a diglossic system of bilingualism developed, which “met both sets of demands, in so far as it simultaneously served to produce ‘isolating’ and ‘integrating’ outcomes”.⁵³ The lexical borrowings took the form of “switching” and “loan translations”.⁵⁴

German-American almanacs, though widely published, did not target a hard-to-define underclass of immigrants, but all social groupings among the ethnoculturally defined readership, by being embedded in their everyday world and public holiday traditions. The anecdotes, jokes, aphorisms, and stories from history printed in these almanacs were intended for reading out aloud and passing on to others rather than for silent private perusal. The practice of reception relativizes the boundaries between the oral and written language and thus, the influence and special status of *Pennsylvania German* became increasingly evident. As a written form of the dialect had not been reliably established, the spelling simply reflected pronunciation. *Amish Hochdeutsch*, which was used for “ceremonial acts such as private and public prayer, singing hymns, reading the Gospel”, on the other hand, proved to be “resistant to contact influences”⁵⁵ and played no significant role in the almanacs. In the oral language, through the reading of almanacs anchored in daily life, the existing world order became the norm, and group identity became so distinct that it was seen as essential to the way the social unit saw itself. In parallel, the authority of the printed word was unburdened from the vagueness and unpredictability of oral communication and suggested a synthesis of down-to-earth practicality and traditional popularizing interpretation of the world.

The models of identification conveyed in this fashion reveal intracultural traditional identities and types of intercultural fusion, which correlate with how acculturation was weighted and accentuated at that time. The latent tension between cultural autonomy and acculturation manifested itself not only in the spoken language, but also in the syntax and vocabulary of the written language and in the use of Anglicisms or self-conscious Germanisms in it. Examples of migration of texts, translations, official

52 ENNINGER, WERNER, WOLFF, MICHÈLE, *Interaktiv initiierte Dynamik im Sprachrepertoire der Täufer* (Bochum, 1994), 108.

53 ENNINGER, WOLFF (1994), 108.

54 ENNINGER, WOLFF (1994), 117.

55 ENNINGER, WOLFF (1994), 104, 111.

notices, or book trade advertisements typical of almanacs also demonstrate this. Common spellings such as “Kingsbridsch”, “Fränschtaun”, “Germantau”, “Kutztaun”, “Yorktaun”, “Courthaus”, and “Courten, Fären” or advertisements for “allerley Deutsche Schulbücher” should also be seen in this context, as should the reprint of the “Sprüche von Benj. Franklin”, the song-book entitled *Yänkie-Dude*⁵⁶, or the presentation of the *Freyschütz* in the *Americanischer Stadt- und Land Calender Auf das 1834ste Jahr Christi* and Friedrich Schiller’s *An die Freude* in the *Readinger Calender* of 1806. The advertisement to the book trade for a “neue und accurate Edition von der *Art of Speaking*” or a set of instructions in the tradition of the letter-writing manual contained in the *Hoch=Deutsch=Americanischer Calender*⁵⁷ published in 1773 also fit in this context.

In text and image the German-American almanacs represent not only the values and norms of an ethnoculturally determined turn of mind, but also show how, through a complex process of reception and assimilation, traditional or contemporary writings became an integral part of a popular culture as represented by Lieder soirées, festivals, or recital evenings. In contrast to immigrants from England or Ireland,

most Germans brought far more of their traditional modes of recreation with them into the industrial age and in America expected to continue enjoying a convivial glass of beer or wine, gathering with their womenfolk as well as in purely male assemblies to sing, dance, and drink, and doing so on their one day of leisure, Sunday, should they so choose. Those lifestyle conflicts were evident by the 1840s, as German Americans rallied in defense of *personal liberty* and added *Geselligkeit und Gemütlichkeit* to the list of cultural differences that they saw separating themselves from Americans and defining their *Deutschtum*, the fundamental set of values and observances that delineated their ethnic identity in America.⁵⁸

A cultural autonomy developed from this awareness of distinctiveness, which, in line with Carl Schurz’s maxim *ubi libertas, ibi patria*, ended by turning against the mother country. From the beginning, the immigrant’s

56 Cf. *Der Hoch=Deutsch Amerikanische Calender Auf das JAHR Nach der Gnaden=reichen Geburth unsers HERRN und Heylandes Jesu Christi 1739*. No page numbering. Cf. also *Der Hoch=Deutsch Amerikanische Calender, Auf das Jahr Nach der Gnadenreichen Geburt unsers HERRN und Heylandes Jesu Christi 1748*. Germantown: Gedruckt und zu finden bey Christoph Saur. No page numbering. Cf. also *Americanischer Stadt und Land Calender Auf das 1830ste Jahr Christi, Welches ein Gemeines Jahr ist von 365 Tagen*. Philadelphia: Gedruckt und zu haben bey Conrad Zentler, in der Zweyten Straße, unterhalb der Rebs=Straße. No page numbering. Cf. also *Der Americanische Stadt= und Land=Calender auf das Jahr 1852*. Philadelphia: Herausgegeben von Ch. G. Sauer. No page numbering. Cf. also *Americanischer Stadt und Land Calender Auf das 1840ste Jahr Christi, Welches ein Schalt=Jahr ist von 365 Tagen*. Philadelphia: Gedruckt und zu haben bey Conrad Zentler, in der Zweyten Straße, unterhalb der Rebs=Straße. No page numbering.

57 *Americanischer Stadt und Land Calender Auf das 1787ste Jahr Christi*, No page numbering. Cf. *Der Hoch=Deutsch=Amerikanische Calender, Auf das Jahr Nach der Gnadenreichen Geburt unsers HERRN und Heylandes Jesu Christi 1773*. Germantown: Gedruckt und zu finden bey Christoph Saur.

58 CONZEN (1984), 27.

own role is deeply reflected in the context of ethno-cultural identity and alterity, as for example the dialogue *Zwischen einem Neukommer und einem Einwohner in Pensylvanien* in the *Hoch=Deutsch Amerikanische Calender* of 1747, the article *Der Zustand der Deutschen in Pensylvanien im Jahr 1825. Wenn sie wollen* in the *Hoch=Deutscher Amerikanischer Calender* of 1786, or the *Ein Ernstlicher Ruf an die Deutschen in Pensylvanien*⁵⁹ document. Sense of identity and the “definition of ethnicity” are “essentially cultural”⁶⁰, but cannot be explained as an “expansion of the German sphere”⁶¹ in the way Karl Kurt Klein claimed in 1939, ideologically simplifying and blind to the issues. Emigration from the German territories was not motivated by imperial power struggles or population policies on the part of the countries of origin, but by a determined “protest against the political conditions in the mother country, a form of voting with the feet”.⁶²

While moral and religious instruction was still prominent in German-American almanacs in the eighteenth century, in the following century almanac readers’ interests shifted increasingly to lighter genres or to literature from the traditional canon. Given that at the same time there was a clearly demonstrated acceptance of republican ideals, there was never any question of whether the preference for idealistic literature and culture was really a fateful amalgamation of education and reactionary modernization – a German “sense of special destiny”.⁶³ From the preference for a universal educational program (in contrast to merely vocational training), permanent cultural-political outcomes under wholly different political and social circumstances developed in the USA:

German Americans constantly defended their difference by arguing that they wished to preserve certain values in order to make them part of a new and truly American culture, and they succeeded only too well. By the early 20th century,

59 Cf. *Der Hoch=Deutsch Amerikanische Calender, Auf das Jahr Nach der Gnadenreichen Geburt unsers HErrn und Heylandes JESu Christi 1747*. Germantown: Gedruckt und zu finden bey Christoph Saur. Auch können die auswärtige Krämer solche bey David Täschler in Philadelphia haben. No page numbering. Cf. also *Der Hoch=Deutsche Amerikanische Calender, Auf das Jahr 1786*. Germantown, gedruckt und zu finden bey Leibert und Billmeyer. Auch können die auswärtige Krämer solche bekommen, in Philadelphia bey Mr. Reinhold und Andreas Geyer; in Lancaster, bey Mr. Lauman; in Yorktaun bey Mr. Billmeyer; in Hanover Städtlein bey Mr. David Neuman, in Kutztaun bey Mr. Jakob Herman, in Reading bey M. Hahn, in Baltimore bey m. Stark. in Neu Germantown bey Mr. Heinrich Müller, und andern. No page numbering. Cf. also *Ein Ernstlicher Ruf an die Deutschen in Pensylvanien. Von einem ihrer Landsleute, Dem die Ehre des Deutschen Namens theuer und werth ist*. Lancaster: Gedruckt bey Johann Albrecht und Comp. in der Prinz-Strasse., 2, 14.

60 CONZEN (1984), 29.

61 KLEIN, KARL KURT, *Literaturgeschichte des Deutschtums im Ausland. Schrifttum und Geistesleben der deutschen Volksgruppen im Ausland vom Mittelalter bis zur Gegenwart* (Leipzig, 1939), 91.

62 *Biedermeiers Glück und Ende ... die gestörte Idylle 1815-1848*. Ed. OTTOMEYER, HANS (München, 1988), 551.

63 BOLLENBECK, GEORG, *Bildung und Kultur. Glanz und Elend eines deutschen Deutungsmusters* (Frankfurt am Main, Leipzig, 1994), 162.

American schools and universities were purveying a higher culture little different from that of their German counterparts.”⁶⁴

While this concept of education served to shape ethnocultural differences and even “national characteristics” under the dual angles of self-staging and external perspectives, the “politically deficient function”⁶⁵ so readily noted by cultural historians nevertheless did not prove to be the inevitable consequence of an educational and cultural tradition labeled as typically German.

64 CONZEN (1984), 33.

65 BOLLENBECK (1994), 162.

Soziokultureller Regionalbezug in populären deutsch-amerikanischen Kalendern des 18. und 19. Jahrhunderts

Der folgende kurze Problemaufriss fokussiert die wenig erforschten populären deutsch-amerikanischen Kalender des 18. und 19. Jahrhunderts, die in den Neuengland-Staaten und den Vereinigten Staaten von Amerika als wichtigstes zeitgenössisches periodisches Informations- und Unterhaltungsmedium einer deutschsprachigen Minoritätenkultur fungiert haben. 1775 lebten in Pennsylvania weit über 100.000 deutschsprachige Einwanderer, die nichtenglische Kultur zentrierte sich in Lancaster, Philadelphia und dem damals noch eigenständigen Germantown. Der früheste deutsch-amerikanische Kalender erschien 1731 unter dem Titel *Der Teutsche Pilgrim, Mitbringende einen Sitten Calender*. Goedeke's *Grundriß zur Geschichte der deutschen Dichtung* führt im 15. Band für die Zeit zwischen 1739 und 1847 weitere 39 populäre deutschsprachige Kalenderreihen auf, wobei die meisten erhaltenen Jahrgänge aus den Jahrzehnten nach 1776 stammen.

Das Gros der hier genannten Publikationen, nämlich 34, ist in Pennsylvania erschienen, fünf weitere Unternehmungen haben sich in Ohio (Cincinnati, Lancaster) sowie Maryland (Hagerstown, Baltimore) etabliert. Einige Titel zeichnen sich durch eine bemerkenswert lange Erscheinungsdauer aus: Der Hagerstowner *Neue Nord=Americanische Stadt- und Land Calender* wird beispielsweise von 1797-1918, der ältere *Americanische Stadt- und Land Calender* aus Philadelphia von 1784-1860, der *Neue, Gemeinnützige Landwirtschafts Calender* aus Lancaster von 1788-1832 und die wichtigste Reihe, der *Hoch=Deutsch Americanische Calender* (ab 1764: *Der Hoch=Deutsche Americanische Calender*), 1739-1833 in Germantown und Philadelphia publiziert. In den Beständen in den Bibliotheken der *German Society of Pennsylvania*, der *Historical Society of Pennsylvania* und der *Shadek-Fackenthal Library* des *Franklin & Marshall College* in Lancaster lassen sich zahlreiche, bisher nicht bibliographisch ermittelte Reihen nachweisen. Nach einem ersten genaueren Blick auf die Quellen- und Forschungslage rückt zunächst die Frage nach der Fremd- und Selbstwahrnehmung deutschsprachiger Immigranten, dann das Phänomen demonstrativer schriftkultureller Alterität und schließlich die Diskussion um die Bewertung der Sprachdynamik in den Vordergrund. Diese drei Punkte sollen im Folgenden erläutert werden.

I. Fremd- und Selbstwahrnehmung deutschsprachiger Immigranten

Es ist auffällig, dass der Kalendertyp des in Südwestdeutschland, Ostfrankreich und der Schweiz in deutscher und französischer Sprache erschienenen und ungemein erfolgreichen *Hinkenden Boten* oder *Messenger Boiteux* für viele amerikanische Varianten Vorbildfunktion besitzt und als Identifikationsmuster und als Träger traditioneller Wertestandards fungiert. Da viele Immigranten ursprünglich aus dem Berner Oberland und dem Schweizer Jura stammen, von dort in die Pfalz gehen und schließlich nach neuerlicher religiöser Verfolgung und den Verheerungen durch französische Truppen nach Pennsylvania flüchten, ist den meisten der *Hinkende Bote* seit jeher vertraut. Zu Tausenden folgen diese Einwanderer Mennoniten aus dem Niederrheingebiet, die auf das Toleranzgebot William Penns bauen und 1683 Germantown bei Philadelphia gründen. Die Mennoniten und Amischen aus der Pfalz lassen sich vorzugsweise in der Region um Lancaster nieder. Eine zweite Emigrationswelle bringt zwischen 1816 und 1860 erneut mehrere Tausend Amische aus dem Jura, dem Elsass und vor allem aus Montbéliard nach Pennsylvania, die aber nach Ohio, Indiana, Illinois und Iowa weiterziehen. Auch diesen Immigranten ist der *Hinkende Bote* bestens bekannt: Montbéliard, Colmar und Straßburg zählen zu den wichtigsten Verlagsorten.⁶⁶

Ungeachtet der Orientierung an der traditionellen Kultur des Herkunftslandes exemplifizieren die deutsch-amerikanischen Kalender Nordamerikas aber auch einen singulären Prozess progressiver Autonomisierung. Die Verankerung im geographischen Raum der Neuen Welt zieht die Ausbildung eines eigenen, auf der kollektiven Erfahrung von Auswanderung und Kolonisation fußenden historischen Gedächtnisses sowie die Entfaltung einer eigenen Tradition nach sich, die sich aus der Minderheitenposition heraus gegen die Dominanz des Englischen abgrenzt. An die Stelle der bipolaren Kulturkontakte mit den Herkunftsregionen der Alten Welt tritt sehr schnell die Entwicklung einer selbstständigen, aber von verschiedenen Seiten beeinflussten Minderheitenkultur, die schließlich im 20. Jahrhundert als Konsequenz der politischen und kulturellen Entwicklung in Deutschland unter massiven Legitimationsdruck gerät und zunehmend randständig wird. Ein Wandel der „basic life styles and fundamental value systems“ infolge progredienter „urbanization“ und

66 Vgl. Populäre Kalender im vorindustriellen Europa: Der Hinkende Bote/ Messenger boiteux. Kulturwissenschaftliche Analysen und bibliographisches Repertorium. Ein Handbuch. Hg. v. Susanne Grelich u. York-Gothart Mix. Berlin, New York 2006. S. 390-410, 355-365, 432-457.

„secularization“ flankiert diesen Prozess: Während man im späten 19. Jahrhundert „millions of P[ennsylvania] G[erman]-speaking families“⁶⁷ zählt, geht man heute von etwa 200.000 Dialekt sprechenden Deutschamerikanern aus.

Die Konstitution dieser eigenen, vom Ursprungs- und Zielland differierten kulturellen Identität vollzieht sich bis zu ihrer maximalen Entfaltung im letzten Drittel des 19. Jahrhunderts keineswegs stringent und weist signifikante intra- und interkulturelle Spezifika auf. Zudem ist diese deutsch-amerikanische Kultur keineswegs homogen, sondern unübersehbar heterogen. Da sich in den Vereinigten Staaten im Gegensatz zu Deutschland ein alle Bevölkerungsgruppen einendes Staatsbewusstsein nicht aus der als integrativ akzeptierten Vision einer Kulturnation entwickelt, sondern aus dem Glauben, „menschlichen Gemeinschaften zu entstammen“, die als so „*natürlich*“ galten, dass sie „zu ihrer Definition nur ihrer Selbstbehauptung“⁶⁸ bedürfen, werden die kulturellen und dialektalen, aber auch religiösen Traditionen zunächst respektvoll bewahrt und als Signum der Identität verstanden, sie sind aber im nordamerikanischen Kontext wenig anschlussfähig.

The dialect and the culture which developed around it [is] institutionalized, cultivated and nourished in religious denominations, private and public schools, colleges and universities. It [is] expressed in art, poetry, literature and history. Men and women in high positions in government, industry and the professions have lauded PG culture and sought to preserve and perpetuate the dialect – but to no avail.⁶⁹

Deutsche Einwanderer sind in Pennsylvania schließlich so zahlreich, dass sie 1828 eine Gesetzesinitiative einbringen, ihre Sprache als Landessprache festzuschreiben. In seinen 1829 publizierten *Mittheilungen aus Nordamerika* kommentiert Ernst Braun das knappe Scheitern dieser Initiative: „So sehr selbst gebildete Angloamerikaner diesen Gesetzsvorschlag begünstigten, so scheiterte er doch für dies Mal an der Anglomanie der Afterdeutschen, die dagegen stimmten; so gross war aber die Zahl der für die Einführung des Deutschen als Landessprache stimmenden Volks-Repräsentanten, dass nur Eine Stimme fehlte, um diesem Vorschlag den Sieg zu verschaffen“.⁷⁰ Brauns Klage über die „*Englisirung* der dortigen Deutschen“⁷¹ wird aus

67 J. Winfield Fretz: The Pennsylvania German Dialect in Southern Ontario, Canada. In: Diachronic Studies on the Languages of the Anabaptists. Hg. v. Kate Burridge u. Werner Enninger. Bochum 1992. S. 61.

68 Eric Hobsbawm: Das Erfinden von Traditionen. In: Kultur & Geschichte. Neue Einblicke in eine alte Beziehung. Hg. v. Christoph Conrad u. Martina Kessel. Stuttgart 1998. S. 115.

69 Fretz 1992. S. 57.

70 *Mittheilungen aus Nordamerika, die höhern Lehranstalten und die Englisirung der dortigen Deutschen betreffend*. Hg. v. [Ernst] Braun. Braunschweig 1829. S. 380.

71 Braun 1829. Titelblatt.

einer zeittypischen nationalistischen Heilserwartung heraus formuliert und ignoriert die Furcht, die gesetzlich festgeschriebene Dominanz einer nichtenglischen Sprache könne destabilisierend auf einen von so vielen Ethnien und Kulturen getragenen Bundesstaat wirken. Von einer forcierten *Englisierung* im Sinne Brauns kann indes kaum eine Rede sein. Am Vorabend der Französischen Revolution berichtet Hector St. John de Crèvecoeur über die soziokulturelle Autonomie deutscher Immigranten: Für

sie ist alles ein Traum; der Gegensatz muß in der Tat gewaltig sein; allorts sehen sie ihre Landsleute in Wohlstand leben; sie reisen durch ganze Counties, wo kein Wort Englisch gesprochen wird; und sie erkennen in den Namen und in der Sprache der Menschen Deutschland wieder. [...] Solange diese Menschen leben, tragen sie die Erinnerung an ihre frühere Armut und ihr Sklavendasein stets mit sich.⁷²

Die hier thematisierte, paradox wirkende Verklammerung von kulturellem Traditionalismus und verfassungspolitisch libertärem Selbstverständnis ist im 19. Jahrhundert charakteristisch für viele deutsche Immigranten und kann vom populären Kalender in exemplarischer Weise *alltagsbezogen* thematisiert werden. Mit ihrem breiten inhaltlichen Spektrum und einer ebenso didaktischen wie unterhaltenden Intention haben sich Kalendertypen wie der *Hinkende Bote* oder *Haushaltungs-Kalender*⁷³ bereits im deutschen und französischen Sprachraum als erfolgreiche, soziokulturell integrative Medien erwiesen, die nicht nur die Lesekundigen, sondern sogar das illiterate Publikum erreichen. Da nur „wenige der deutschen Immigranten bei der Ankunft in den Vereinigten Staaten das Englische“⁷⁴ beherrschen, bleibt der Kalender auch in der Neuen Welt ein überaus wichtiges Leitmedium: Jeder Akkulturation und erst recht jeder Assimilation in den englisch dominierten Gebieten sind per se zunächst enge Grenzen gesetzt.⁷⁵ Vor allem für die aus religiösen Motiven eingewanderten Deutschen hat die eigene Sprache einen enormen Identifikationswert: „The traditional German Hymns remained untranslated as did the writings of the early Anabaptists. English was the language of the government and, therefore, con-

72 Hector St. John de Crèvecoeur: Briefe eines amerikanischen Farmers. In: Was ist ein Amerikaner? Zeugnisse aus dem Zeitalter der amerikanischen Revolution. Hg. v. Heinz Förster. Leipzig 1987. S. 27.

73 Vgl. Inga Wiedemann: ‚Der Hinkende Bote‘ und seine Vettern. Familien-, Haus- und Volkskalender von 1757 bis 1929. Katalog der Kalendersammlung des Museums für Deutsche Volkskunde. Berlin 1984. S. 51f.

74 Juliane Mikoletzky: Die deutsche Amerika-Auswanderung des 19. Jahrhunderts in der zeitgenössischen fiktionalen Literatur. Tübingen 1988. S. 253.

75 Vgl. Hartmut Esser: Aspekte der Wanderungssoziologie. Assimilation und Integration von Wanderern, ethnischen Gruppen und Minderheiten. Eine handlungstheoretische Analyse. Darmstadt, Neuwied 1980. S. 20f.

sidered ‚wordly‘.⁷⁶ Vor allem die Amischen sehen in der Pflege des eigenen Dialekts eine gemeinschaftsstiftende Barriere, „a *Zaun*, a fence that helps keep the English world out“.⁷⁷

Ähnlich wie die Auswandererliteratur des 19. Jahrhunderts vermitteln die populären Kalender selbst den nicht zur Gruppe der Religionsmigranten zählenden Lesern, dass die forcierte Akkulturation auch kein wichtiges Ziel ist.

Nur Figuren mit kriminellen Intentionen nehmen den amerikanischen Lebensstil schnell und freiwillig an, die *positiven Helden* zeigen sich besonders [...] widerstrebend; umgekehrt wird das Festhalten an aus Deutschland mitgebrachten Gewohnheiten und Gegenständen durchwegs zur vorteilhaften Charakterisierung von Figuren benutzt.⁷⁸

Publikationen wie *Der Hoch=Deutsch Pensylvanische Geschicht=Schreiber*⁷⁹ tragen schon seit den Anfängen des deutschsprachigen Buchdrucks in Nordamerika 1739 dazu bei, derartige Stereotype zu popularisieren. Es ist nicht verwunderlich, dass diese Muster der Fremdwahrnehmung und der durch ein sektiererisches religiöses Selbstverständnis gestützte Anspruch auf moralische Superiorität bei englischsprachigen Bewohnern in Pennsylvania „Überfremdungsängste“⁸⁰ und Irritation auslösen. Im Beharren auf distinktive Werte und Normen reklamiert man unreflektiert Tugenden wie Fleiß, Rechtschaffenheit, Ehrlichkeit und Ordnungsliebe als typisch deutsch für sich und verstärkt so bei vielen Auswanderern ein Bewusstsein ethnokultureller Alterität, das sich nicht nur gegen das Fremde, sondern schließlich auch gegen das als rückständig angesehene Herkunftsland richtet. Analog zu diesem verklärenden Selbstbild werden auch bald alle „Hessians, Franconians, Westphalians, Hannoverians and Oldenburgers“, die nach 1840 den „Rhinelanders, Badense and Württembergers“ folgen und zunächst gar keine Gruppenidentität über den Status des Auswanderers hinaus besitzen, in den USA „simply as *Germans*“⁸¹ wahrgenommen.

Diese Tendenz zur Stereotypisierung von Selbst- und Fremdwahrnehmung ist offensichtlich reziprok: Den Mustern der Selbstdarstellung steht ein summarisches, von Informationsdefiziten bestimmtes Bild der

76 Karen M. Johnson-Weiner: Group Identity and Language Maintenance: the Survival of Pennsylvania German in Old Order Communities. In: Diachronic Studies on the Languages of the Anabaptists. Hg. v. Kate Burridge u. Werner Enninger. Bochum 1992. S. 29.

77 Johnson-Weiner 1992. S. 28.

78 Mikoletzky 1988. S. 272.

79 Germanton. In: *Der Hoch=Deutsch Pensylvanische Geschicht=Schreiber*, Oder: Sammlung Wichtiger Nachrichten, aus dem Natur= und Kirchen=Reich 1 (1739). Unpaginiert.

80 Mikoletzky 1988. S. 277.

81 Kathleen Neils Conzen: Patterns of German-American History. In: *Germans in America. Retrospect and Prospect. Tricentennial Lectures. Delivered at the German Society of Pennsylvania in 1983.* Ed. by Randall M. Miller. Philadelphia 1984. S. 27.

nichtdeutschstämmigen Nordamerikaner gegenüber. Vor dem Hintergrund einer andersartigen politischen Wirklichkeit entwickelt sich in der Neuen Welt ein divergentes Kollektivbewusstsein, das den Habitus der „clannishness“⁸², einer demonstrativen Abgrenzung, begünstigt und die Vorstellung provoziert, erstmals das *wirkliche* Deutsche zu verkörpern. 1879 schreibt der 1843 aus den USA heimgekehrte Schriftsteller Friedrich Gerstäcker:

Wir hier in Amerika sind ein ganz anderes Volk wie daheim, wir haben uns nicht allein körperlich, sondern wohl auch geistig hier geändert, und zwar auf eine ganz wunderbare Weise. Was wir nämlich in Deutschland selbst nie waren, das sind wir plötzlich hier alle miteinander geworden: wirkliche Deutsche [...] mit dem Bewußtsein der Gleichberechtigung bei Allen, die auch etwas leisten, und damit erwachte, was viele daheim kaum dem Namen nach gekannt: unser Selbstgefühl.⁸³

Diese euphorische Selbsteinschätzung Gerstäckers verdeckt allerdings die konfessionell, soziokulturell und durch die Herkunft bedingte Binnendifferenzierung der deutschsprachigen Bevölkerung Pennsylvanias: So etwa die Unterschiede zwischen den Amischen, Mennoniten, Affilierten und Lutheranern, zwischen der Stadt- und Landbevölkerung, den Bildungs- und Einkommenslevels oder den politischen Orientierungen. Vor diesem Hintergrund ergibt sich das nur auf den ersten Blick als Paradoxon erscheinende Faktum, dass „Germantown as the beginning point of the Pennsylvania German culture“ anzusehen ist, aber „never belonged to the Pennsylvania German dialect area. Probably Low German instead of a South German was spoken there“.⁸⁴

Die selbstbewusst idealistische Idee einer unabhängigen und zweckfreien Kultur und Bildung wird zwar auch in den deutschsprachigen Immigrantenkreisen der Städte als ethnokulturelle „Eigenheit“⁸⁵ gefeiert, aber dennoch formiert sich eine deutschsprachige Elite in Nordamerika unter anderen Vorzeichen als im Herkunftsland. Da der (zudem englischsprachig dominierte) Staat von den Einwanderern nie als „das höchste kollektive Produkt der Bildung“⁸⁶ im Sinne Georg Wilhelm Friedrich Hegels

82 Mikoletzky 1988. S. 300.

83 Friedrich Gerstäcker: In Amerika. Amerikanisches Lebensbild aus neuerer Zeit. Im Anschluß an ‚Nach Amerika‘. Bd. I. Jena 1872. S. 233.

84 Lester W. J. Seifert: A Word Atlas of Pennsylvania German. Madison 2001. S. 97, (Discussion).

85 Georg Bollenbeck: Bildung und Kultur. Glanz und Elend eines deutschen Deutungsmusters. Frankfurt/Main, Leipzig 1994. S. 160.

86 Karl-Ernst Jeismann: Zur Bedeutung der ‚Bildung‘ im 19. Jahrhundert. In: Handbuch der deutschen Bildungsgeschichte. Bd. III. 1800-1870. Von der Neuordnung Deutschlands bis zur Gründung des Deutschen Reiches. Hg. v. Karl-Ernst Jeismann u. Peter Lundgreen. München 1987. S. 4.

begriffen, sondern ganz im Gegenteil die Absenz des Staates als Garantie für unabhängiges, „freies Sprechen“ und „Denken“⁸⁷ angesehen wird, kommt es weder zu einer Formierung eines staatstragenden Bildungsbürgertums noch zu der ab 1871 als Konsequenz kritikloser Verklärung der Bildungsutopie erlebten dramatischen Bildungskrise.⁸⁸ Stattdessen bewegt sich die in *German Societies*⁸⁹ gepflegte Rezeption deutscher und österreichischer Kultur ebenso wie das Interesse an einer populären deutschsprachigen Literatur⁹⁰ in den kommunikativen Strukturen eines „zivilisatorischen Netzes“, das dem Bildungsbürgertum im Herkunftsland unter Berufung auf die „fatale Antithese von Kultur und Culture“⁹¹ als dekadent, ja suspekt erscheint, aber auch von der englischsprachigen Bevölkerung in Nordamerika als fremd wahrgenommen wird. Die *German Society of Philadelphia*, die zum Vorbild für viele ähnliche Gesellschaftsgründungen in den USA wird und Kontakt zu zahlreichen Auswanderervereinen in Deutschland⁹² hält, ist *Aid agency* (Hilfsorganisation), *Labor Bureau* (Arbeitsvermittlung), *Night School for Emigrants* (Abendschule für Einwanderer) und *Library* (Bibliothek) in einem. Die soziokulturelle Insistenz der deutschen Immigranten hat, so James M. Bergquist, entscheidend dazu beigetragen, das Ideal der offenen Gesellschaft, „based on pluralism“, durchzusetzen: „In a broader sense, it was the Germans who first taught the lessons to urban America about living in a society of many cultures.“⁹³

87 Hoffmann von Fallersleben: Time is money; John Bull, der Enthusiast. In: Ders.: Gedichte und Lieder. Hg. v. Hermann Wendebourg u. Anneliese Gerbert. Hamburg 1974. S. 302. – Vgl. auch: Alexander Ritter: Grenzübertritt und Schattentausch. Der österreichische Priester Carl Postl und seine vage staatsbürgerliche Identität als amerikanischer Autor Charles Sealsfield. Eine Dokumentation. In: Freiburger Universitätsblätter 143 (1999). S. 39f.

88 Vgl. York-Gothart Mix: Die Schulen der Nation. Bildungskritik in der Literatur der frühen Moderne. Stuttgart, Weimar 1995. S. 26ff, 185ff.

89 Vgl. Conzen 1984. S. 27ff.

90 Vgl. Reinhard R. Doerris: Immigrant Culture and Religion. Church and Faith Among German Americans. In: Miller 1984. S. 81ff. – Don Yoder: The Palatine Connection. The Pennsylvania German Culture and Its European Roots. In: Miller 1984. S. 94ff. – Pennsylvania German Fraktur and Printed Broad-sides. A Guide to the Collections in the Library of Congress. Compiled by Paul Conner u. Jill Roberts. Washington 1988.

91 Theodor W. Adorno: Auf die Frage: Was ist deutsch. In: Ders.: Gesammelte Schriften. Bd. 10, 2. Hg. v. Rolf Tiedemann. Frankfurt/Main 1977. S. 695, 697.

92 Vgl. Good Bye Bayern, Grüß Gott America. Auswanderung aus Bayern nach Amerika seit 1683. Hg. v. Margot Hamm, Michael Henker u. Evamaria Brockhoff. Augsburg 2004. S. 219ff.

93 James M. Bergquist: Germans and the City. In: Miller 1984. S. 53.

II. Schrift- und buchkulturelle Alterität

Neben habituellen und mentalen Charakteristika ethnokultureller Divergenz offenbaren überlieferte Gewohnheiten, die im Herkunftsland als völlig selbstverständlich gelten, die Alterität des Immigranten. Die Ess- und Trinksitten etwa, der Kleidungsstil, die Attitüde Deutsch auch bei fortgeschrittener Akkulturation als Intimsprache beizubehalten oder als Ausweis schrift- und buchkultureller Alterität die ostentative Präferenz für die Fraktur. Die Vorliebe für diese vertraute Drucktype erweist sich bis weit in das 19. Jahrhundert hinein als Kriterium für den Erfolg oder Misserfolg eines populären Periodikums, und selbst im privaten, familiären Bereich wird der Fraktur bei der Gestaltung von Geburts- und Taufscheinen oder sogenannten *Vorschriften* für Kinder der Status eines kollektiven Identitätsmusters zugewiesen. „Such colorful secular decoration of handwritten texts“, so Curtis C. Bentzel, „was virtually unknown in Europe and first practiced widely by Germans who came to America“.⁹⁴ In zahllosen ornamental reich geschmückten Geburts- und Taufscheinen manifestieren sich subjektive Zeitdimensionen im Zeichen religiöser Glaubensgewissheit: Familiäre Zeiterfahrung generiert und reproduziert sich im Alltag und bildet den vertrauten und verlässlichen Rahmen für ein christlich definiertes Weltbild, das Geburt und Tod als unabänderlichen Rhythmus von Entstehung und Einkehr in die Ewigkeit als Anfang und Ende individuell erlebter Lebens- und Arbeitszeit sieht.

Seit 1739, dem Jahr, in dem Christoph Sauer den ersten Jahrgang des in Germantown erscheinenden *Hoch=Deutsch Amerikanischen Calenders* in der aus Deutschland vertrauten Fraktur druckt, wird der Gebrauch dieser Schrifttype vom Publikum als relevantes Charakteristikum ethnokultureller Identität angesehen. Bereits 1735 hat Sauer offenkundig versucht, die komplette Ausstattung einer deutschen Buchdruckerwerkstatt zu erwerben. Nachdem alle Bemühungen scheitern, mit der Hallenser Waisenhausdruckerei einig zu werden, bezieht er seine Drucktypen von der Egenolff-Lutherischen Schriftgießerei aus Frankfurt am Main: Damit ist „er als erster Drucker in den Kolonien in der Lage, in einer deutschen Frakturtype zu drucken, so daß seine Schriften jenes Druckbild aufweisen, das seine deutschen Leser aus der Heimat gewohnt“⁹⁵ sind. Der erste Satz des 1739 veröffentlichten *Hoch=Deutsch Amerikanischen Calenders* ist nicht nur

94 Curtis C. Bentzel: Calligraphy and Linguistics: A Different Look at the F&M Fraktur. In: Fraktur. A Selective Guide to the Franklin and Marshall Fraktur Collection. Lancaster 1987. S. 13.

95 Reimer Eck: Der deutschsprachige Buchdruck in den amerikanischen Kolonien bis zum Erscheinen der Unabhängigkeitserklärung. In: Deutsches Historisches Museum 4, 10 (1994). S. 11.

eine Feststellung, sondern de facto ein Programm: „Geneigter Leser. Der lang verlangte Calender in Deutscher Schriftt, kommt also zum Ersten mahl ans Licht.“⁹⁶ Sauer ist als erster in der Lage, die aus dem Herkunftsland vertraute Typographie, Titelblattgestaltung und den Buchschmuck populärer Druckschriften nachzuahmen. Auch bei der Distribution seiner Druckschriften greift Sauer auf Erfahrungen aus der Alten Welt zurück, indem er, so Reimer Eck, „ein ausgeklügeltes Vertriebsnetz unter den deutschen Krämern und Händlern“⁹⁷ aufzieht.

Nicht allein die inhaltliche Orientierung, auch die Materialität der Texte und die Usancen des Vertriebs garantierten den Erfolg des *Hoch=Deutsch Americanischen Calenders*, von dem in späteren Jahren ohne den in Oberdeutschland üblichen landesherrlichen Kalenderzwang bis zu 10.000 Exemplare im freien Verkauf abgesetzt werden: eine im Vergleich mit den Vorbildern in der Alten Welt respektable Auflagenhöhe.⁹⁸ Die Möglichkeit, in der Egenolffschen Fraktur zu setzen, sichert einen Wettbewerbsvorteil, den auch ein Konkurrent wie Benjamin Franklin erkennt. Franklins erste deutsche Drucke in der Caslon-Antiqua finden wenig Anklang und so lässt sich Franklin in einer für ihn günstigen Gelegenheit den größten Teil einer Papierlieferung auf Kredit nicht bar, sondern mit dem Gegenwert von Frakturtypen zahlen.⁹⁹ Die Fraktur und die aus der Alten Welt vertraute Materialität des Kalenders werden vom Publikum als signifikante Differenzqualität angesehen und konsequent beibehalten, ein maßgeblicher Einfluss benachbarter englischsprachiger Unternehmungen aus Philadelphia, also etwa des *United States Almanack*, des *Farmers and Mechanics Almanack* oder des *Washington Almanac* auf die deutschsprachige Kalenderproduktion Pennsylvanias ist kaum auszumachen.

Die Orientierung auf den nordamerikanischen Alltag vollzieht sich *innerhalb* der traditionell überlieferten, vor allem aus Oberdeutschland und der Schweiz bekannten Kalenderform und vermeidet jeden provokativen Bruch. Der in der einschlägigen Bibliographie von Milton Drake mit dem Titel *Almanacs of the United States* aufgelistete, 1777 in Pennsylvania verbreitete *HINCKEND-UND Stolpernd-doch eifertig-fliegend-und laufende Americanische Reichs-Bott* veranschaulicht das Verhältnis von Kulturtransfer und Au-

96 Der Hoch=Deutsch Americanische Calender Auf das JAHR Nach der Gnaden=reichen Geburth unsers HERRN und Heylandes Jesu Christi 1739. Germanten Gedruckt und zu finden bey Christoph Sauer wie auch zu haben bey Johann Wister in Philadelphia. Unpaginiert.

97 Eck 1994. S. 11.

98 Vgl. York-Gothart Mix: Lektüre für Gebildete und Ungebildete. Die deutsche Almanach- und Taschenbuchliteratur zwischen Aufklärung und Romantik. In: Colportage et lecture populaire. Imprimés de large circulation en Europe XVIe-XIXe siècles. Hg. v. Roger Chartier u. Hans-Jürgen Lüsebrink. Paris 1996. S. 247.

99 Vgl. Eck 1994. S. 14.

tonomie im Titel und konzeptionell. Für den zeitgenössischen Leser erkennbar, rekurriert dieses Unternehmen auf den spätestens seit 1698 im deutschen Offenbach verlegten, überregional vertriebenen Kalender mit dem Titel *Der Hinckend=und Stolpernd=doch eifertig fliegend=und lauffende Bott. Das ist: Neu=Verbesserter Reichs=Staats=Geschichts=Kriegs=Siegs= und Friedens=Calender* und versucht ebenso wie der fast ein Jahrhundert später veröffentlichte *Cincinnati hinkende Bote* ein deutschsprachiges Vademekum „für die Vereinigten Staaten von Nordamerika“¹⁰⁰ zu sein. Was sich auf den ersten Blick als ein in der Tradition verhaftetes Medium geriert, weist ungeachtet buchgestalterischer, konzeptioneller und inhaltlicher Parallelen auch signifikante Unterschiede auf. Die Titelfigur des hinkenden Boten überreicht nicht mehr Herrschern oder Untertanen die Neuigkeiten, sondern einem Siedler auf einem freien Feld, der selbstbewusst unter den Schwingen des von Sternen umkränzten, beschützenden *American Eagle* steht.

In der Illustration auf dem Titelblatt amalgamieren Erinnerung und Erwartung, Selbstentwurf und Selbsterfahrung mit der Alltagserfahrung des eigenen Ich und eines kollektiven republikanischen Wir. Der Lebenszusammenhang des impliziten Kalenderlesers wird in einer neuen regionalen und globalen Ordnung lokalisiert, die triadische Vorstellung einer eigenen Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft evoziert und der individuelle Erlebnishorizont des Einwanderers in die Kollektivsymbolik einer gemeinsamen Geschichte integriert. Die Komplexität des Historischen wird in der Selektion und Verknüpfung singulärer und identitätsstiftender Begebenheiten reduziert und als neue Erfahrungswelt erschlossen: „In der Geschichte begreift der Mensch sich selbst, und indem er sie sich erzählt, schafft er sie sich selbst nach seinen eigenen Gesetzen.“¹⁰¹ In der Korrelation mit der als Kollektivsingular entdeckten eigenen Geschichte erhält die als Ausweis eigener Identität begriffene Kultur in der diskursiven Dynamik einer andersartigen sozialen und politischen Öffentlichkeit schließlich das Signum der Alterität. Durch die Verklammerung mit den republikanischen Idealen evoziert sie für die europäische Welt differente

100 Der Cincinnati hinkende Bote. Ein Kalender für die Vereinigten Staaten von Nordamerika, auf das Jahr unsers Herrn 1865, welches ein gemeines Jahr von 365 Tagen ist. Verlag von Gebrüder Benzinger, Cincinnati, im Katholischen Institut. New=York, No. 9 Dey Str. Titelblatt.

101 Reinhart Koselleck, Horst Günther: Geschichte. In: Geschichtliche Grundbegriffe. Historisches Lexikon zur politisch-sozialen Sprache in Deutschland. Hg. v. Otto Brunner, Werner Conze u. Reinhart Koselleck. Bd. II. Stuttgart 3. Aufl. 1992. S. 640. – Vgl. auch: Sabine A. Döring: Vom ‚nation-building‘ zum Identifikationsfeld. Zur Integrationsfunktion nationaler Mythen in der Literatur. In: Kulturelle Grenzziehungen im Spiegel der Literaturen. Nationalismus, Regionalismus, Fundamentalismus. Hg. v. Horst Turk, Brigitte Schultze u. Roberto Simanowski. Göttingen 1998. S. 75ff.

Vorstellungen von den Aufgaben der Bürger, ihrer Gesellschaft und Historie, die auf die alte Heimat zurückwirken. Ein im *Pennsylvanischen Haushaltskalender* vom Jahre 1770 erschienener *Moralischer Artikel* wird beispielsweise als so wegweisend begriffen, dass er 1771 im *Hannoverischen Magazin* und schließlich 1781 im Hermannstädter *Siebenbürgischen Almanach* mit demonstrativer Zustimmung abgedruckt wurde.¹⁰²

Deutschsprachige Muster wirken offensichtlich auch auf frankokanadische Kalendermacher, die gleichfalls in einem Korrelat von mehrpoligem Kulturtransfer und kontinuierlicher Autonomisierung zu verorten sind. Der seit 1830 in Montreal publizierte *Guide du Cultivateur ou Almanac de la Temperature* erscheint beispielsweise mit dem werbewirksamen Hinweis „D’APRES LES Almanacs Allemands“¹⁰³ auf dem Titelblatt. Im Kalenderteil rekurriert der *Guide du Cultivateur*, das erfolgreichste frankokanadische Unternehmen dieser Art, auf ein anderes Vorbild aus der Alten Welt: den „im 17., 18. und 19. Jahrhundert ungewöhnlich verbreiteten *Almanach de Liège, nommé Le Mathieu Laensberg*“.¹⁰⁴ Diese Orientierung an deutsch- und französischsprachigen Vorbildern ist insofern nicht erstaunlich, als der *Almanach de Liège*, der *Hinkende Bote* oder der *Messenger boiteux* ab der „Mitte des 17. Jahrhunderts“ eine ganz „ähnliche“¹⁰⁵ Konzeption aufweisen. Ungeachtet einer medientypischen Beharrungstendenz, den „Techniken der *réécriture* und *recyclage*“¹⁰⁶, die sich in der Gestaltung der Kalendersparten, der Illustrierung und der Materialität zeigt, sind populäre Kalender aber auch Multiplikatoren gesellschaftlichen Wandels. Der Abdruck des Verzeichnisses europäischer Herrschaftshäuser oder die Berichterstattung über die Kriege in der Alten Welt in deutsch-amerikanischen Kalendern ist deshalb weniger Ausdruck retrospektiver Nostalgie als ein traditionelles Charakteristikum des Mediums. Das *Verzeichniß des Alters der vornehmsten Fürsten und Könige in Europa im Hoch=Deutsch Americanischen Calender*¹⁰⁷ ist de facto eine Kunde aus einer

102 Vgl. Wilhelm Haefs, York-Gothart Mix: Der Musenhort in der Provinz. Literarische Almanache in den Kronländern der österreichischen Monarchie im ausgehenden 18. und beginnenden 19. Jahrhundert. In: Archiv für Geschichte des Buchwesens (AGB) 27 (1986). S. 184.

103 Vgl. Hans-Jürgen Lüsebrink, York-Gothart Mix: Kulturtransfer und Autonomisierung. Populäre deutschamerikanische und frankokanadische Kalender des 18. und 19. Jahrhunderts. Prämissen und Perspektiven der Forschung. In: Gutenberg-Jahrbuch 77 (2002). S. 192.

104 Lüsebrink, Mix 2002. S. 192.

105 Susanne Greilich: Französischsprachige Volksalmanache des 18. und 19. Jahrhunderts. Strukturen, Wandlungen, intertextuelle Bezüge. Heidelberg 2004. S. 115.

106 Greilich 2004. S. 55.

107 Vgl. Der Hoch=Deutsch Americanische Calender Auf das JAHR Nach der Gnaden=reichen Geburth unsers HERRN und Heylandes Jesu Christi 1739. Unpaginiert.

fernen Welt, hat keinen erkennbaren Nutzen mehr, wirkt aber in der Sinnlosigkeit noch als integratives Element: Diese Welt hat man hinter sich gelassen. Ähnliches gilt für die Rubrik *Kayser, Könige, Fürsten, in Europa, nebst ihren Geburts=Jahren*, die auch noch nach der Anerkennung der Unabhängigkeit der USA im Pariser Frieden 1783 im *Americanischen Stadt und Land Calender* erscheint.¹⁰⁸

Erst mit zunehmender Orientierung des praktischen Kalenderteils auf den nordamerikanischen Alltag, der stärkeren Berücksichtigung neuer literarischer Genres wie dem des Auswanderergesprächs und der Konstruktion eines eigenen Geschichtsbildes wird eine Tendenz progredienter Akkulturation sichtbar. Vor allem im erlebnishaften Auswandererbericht wird die Korrelation der Geschichten und Geschichte sichtbar, denn das „lebendige, kommunizierte und in Zeitzeugen repräsentierte *kommunikative Gedächtnis*“ gewinnt „durch die Institutionen und Medien eines *kulturellen Gedächtnisses* Dauer über die personalen Gedächtnisträger hinaus“.¹⁰⁹ Alltagsbezogene, als exemplarisch angesehene Auswandererberichte wie die *Wahre Erzählung Von den Begebenheiten und dem außerordentlichen Leiden des Robert Forbes, seiner Frau und fünf Kindern, während einer unglücklichen Reise durch die Wildniß von Canada* oder *Die traurige Geschichte der Manheimischen Familie, welche 1799 an dem Fluß Mohawk ein Opfer indianischer Grausamkeit geworden*, sind in diesem Kontext ebenso als Konstituenten kollektiver Identitätsmuster anzusehen wie traditionelle symbolische Kodierungen, etwa der kalendarische Hinweis auf „General Washington’s Geburtstag“, die erste „Sitzung des Congreßes“ 1775 oder die „Erklärung der Unabhängigkeit der Vereinigten Staaten von America“.¹¹⁰

Im Kontrast zu den oft präsentierten Zeittabellen, die unter Überschriften wie *In diesem Jahre zählt man nach der gnadenreichen Geburt Jesu Christi* bedeutende Ereignisse zwischen dem Datum der „Erschaffung der Welt“ und der „Erklärung der Unabhängigkeit der Vereinigten Staaten von Nord=America“¹¹¹ auflisten, verengt sich der Zeithorizont der amerikanischen Kalender auf wenige Generationen. Dennoch soll die allegorische Darstellung des Gründungsmythos der 13 vereinigten Staaten im *Neuen*

108 Vgl. *Americanischer Stadt und Land Calender Auf das 1787ste Jahr Christi, Welches ein Gemeines=Jahr ist von 365 Tagen*. Philadelphia: Gedruckt und zu haben bey Carl Cist, in der Zweyten=strasse, nah bey der Rees=strasse.

109 Thomas Schmidt: *Kalender und Gedächtnis. Erinnern im Rhythmus der Zeit*. Göttingen 2000.

110 Vgl. *Der Neue Readinger Calender*. 1828. Reading, gedruckt bey Johann Ritter und Comp. Unpaginiert. – *Der Neue Hoch Deutsche Americanische Calender, Auf das Jahr Christi 1798, Welches ein Gemein Jahr von 365 Tagen ist*. Baltimore, gedruckt und zu finden bey Samuel Saur. Unpaginiert. – *Der gemeinnützige Americanische Calender Auf das Jahr Christi 1803*. Reading, gedruckt und zu haben bey Schneider und Ritter. Unpaginiert.

111 *Americanischer Stadt und Land Calender Auf das 1787ste Jahr Christi*. Unpaginiert.

Nord=Americanischen Stadt und Land Calender von 1807 eine Zeitenwende illustrieren und repräsentiert weit mehr als der bloße Rekurs auf ein klassizistisch dominiertes Bildrepertoire zum Thema Tod. In der antikisierenden Darstellung einer Grabstätte des Generals und ersten Präsidenten George Washington transformiert sich das Leben des Militärs und Politikers zum unabhängigen, amerikanischen Mythos: Ganz im Sinne einer Generationenfolge wird hier die Verbundenheit mit einer legendären Gründerfigur suggeriert. Im Zeithorizont kollektiver Erinnerung und einer durch den Kalender aktualisierten Wahrnehmung generiert sich historische Identität: Die Glorifizierung des durch den Sieg bei Yorktown besiegelten Ursprungs bestimmt eine aus der Erinnerung entworfene Zukunft und unterlegt die Gegenwart mit kollektiv sanktioniertem kulturellem Sinn. Die aufgehende Sonne, die Ruinen und die zerborstene Säule, die Allegorie des bewehrten Friedens mit dem *American Eagle* auf dem Schild, die Trauerweide, die Zypressen und das Mausoleum als Monument amerikanischen Unabhängigkeitswillens stehen für den Geschichte gewordenen Sieg Washingtons und eine verheißungsvolle Zukunft.

Schon deshalb spielen die in den populären Kalendern Mitteleuropas wie dem *Hinkenden Boten* oder *Messenger Boiteux* beliebten und im Kontext der Konstituierung eines Nationenbegriffs in Deutschland populären Bilder und Historien aus dem frühgeschichtlichen und antiken Europa¹¹² in den deutsch-amerikanischen Kalendern überhaupt keine Rolle. Der Glaube an den geschichtlichen Neubeginn in der Neuen Welt erleichtert eine in Europa zu diesem Zeitpunkt undenkbare „Unifizierung“¹¹³ des historischen Gedächtnisses, und für viele aus der als rückständig angesehenen Alten Welt typischen territorialen, konfessionellen, ständestaatlichen oder monarchischen Konflikte und Krisen haben die Kalendermacher des *Hoch-Deutsch Americanischen Calenders* oder des *Americanischen Stadt und Land Calenders* nur sporadisches Interesse.

III. Sprachdynamik, Akkulturation und Bildung

Zwischen 1727 und 1775 werden 68.886 deutschsprachige Einwanderer im Hafen von Philadelphia registriert, etwa die Hälfte von ihnen „mit

112 Vgl. York-Gothart Mix: Nationale Selbst- und Fremdbilder in der Mode- und Alamodekritik des ‚Hinkenden Boten‘ und anderer populärer Kalender des 18. Jahrhunderts. In: IASL 26,2 (2001). S. 56-71. – Dieter Langewiesche: Kulturelle Nationsbildung in Deutschland des 19. Jahrhunderts. In: Nation und Gesellschaft in Deutschland. Historische Essays. Hg. v. Manfred Hettling u. Paul Nolte. München 1996. S. 58. – Hans-Martin Blitz: Aus Liebe zum Vaterland. Die deutsche Nation im 18. Jahrhundert. Hamburg 2000. S. 361ff.

113 Schmidt 2000. S. 35.

einem *Redemptioner*-Vertrag, der sie als Gegenleistung für die Überfahrtskosten für zwei bis sieben Jahre zur Arbeit¹¹⁴ verpflichtet. Die Lebensumstände dieser „Schuld knechte“ sind „oft sehr hart“, und kritische Stimmen vergleichen das „*Redemptioner-System* mit Sklaverei“. ¹¹⁵ Als die Immigration Mitte des 18. Jahrhunderts ihren Höhepunkt erreicht und ein neuer Krieg mit Frankreich die Furcht der Engländer verstärkt, beginnt eine öffentliche, rassistisch grundierte Kampagne gegen die meist aus der Pfalz stammenden Einwanderer. Benjamin Franklin zieht enragiert gegen die Migranten zu Felde und diagnostiziert als Ursachen des Konflikts „vor allem die Rasse und nicht nur die Kultur“ der „*Pfälzer Bauernlümmele*“ und fragt provokativ:

Warum sollte Pennsylvania, das von Engländern gegründet wurde, eine Kolonie von Fremdlingen werden, die in Kürze so zahlreich sein werden, dass sie uns germanisieren, anstatt wir sie anglisieren, und die ja so wenig unsere Sprache und Gebräuche annehmen wie sie unsere Hautfarbe erlangen können.¹¹⁶

Politisch wird die deutschsprachige Bevölkerung fortan diskriminiert. In die Versammlung der Kolonie dürfen die fünf deutschsprachigen dominierten Grafschaften nur zehn Vertreter entsenden, Philadelphia und die drei englischen Counties hingegen 26. Erst nach dem militärischen Sieg der Briten, dem Pariser Frieden 1763 und einem spürbaren Rückgang deutscher Zuwanderung normalisiert sich die Stimmung langsam.

Dem Assimilationsdruck begegnen die Immigranten mit einer soziokulturellen Insistenz, die sich auch dialektal manifestiert. Linguistisch gesehen ist das *Pennsylvania German* oder *Pennsilfaanisch* ein neuer Dialekt, der nicht als Mischform verschiedener Mundarten zu verstehen ist, sondern sich aus dem Pfälzischen entwickelt und partiell wirksame Modi eines differenzierten Sprachkontakts mit dem amerikanischen Englisch erkennen lässt: Während „das eigenkulturelle Wertesystem die Anforderung ‚Trennung von der Welt, Bewahrung und Symbolisierung der ethnischen Identität‘ an das Zeichensystem stellt, stellen die unverzichtbaren Interaktionen“ mit der die Sprachinsel umgebenden, „dominanten Kultur die Anforderung, eine diesen Nutzen produzierende Varietät in das Zeichensystem aufzunehmen“. ¹¹⁷ Unter diesen komplementären Prämissen entwickelt sich kumulativ ein diglossisches Mehrsprachigkeitssystem, das „beiden Anforderungen entspricht, insofern als es zugleich ‚isolativen‘ und

114 Stanley Nadel: *Leben in der neuen Heimat*. In: Hamm, Henker u. Brockhoff 2004. S. 68.

115 Nadel 2004. S. 68.

116 Benjamin Franklin: *Observations Concerning the Increase of Mankind* (1755). Zitiert nach: Nadel 2004. S. 69.

117 Werner Enninger, Michèle Wolff: *Interaktiv initiierte Dynamik im Sprachrepertoire der Täufer*. Bochum 1994. S. 108.

„integrativen‘ Nutzen produziert“.¹¹⁸ Die lexikalischen Übernahmen dokumentieren sich in der „Form des switching“ sowie in „Entlehnungen“.¹¹⁹

Deutsch-amerikanische Kalender wenden sich als *imprimés de large circulation* nicht an eine unter den Vorzeichen der Migration schwer zu definierende Unterschicht, sondern durch ihre Einbettung in die Alltagswelt und die Festtradition an alle sozialen Gruppierungen der ethnokulturell definierten Leserschaft. Die hier abgedruckten Anekdoten, Witze, Aphorismen und Geschichtserzählungen sind mehr zum Vorlesen und zum Weitererzählen als zur stillen individuellen Lektüre bestimmt. Durch die Praxis der Rezeption relativieren sich die Grenzen zwischen Oralität und Schriftlichkeit, und so werden immer wieder der Einfluss und der besondere Status des *Pennsylvania German* sichtbar. Da der Dialekt nicht verbindlich schriftlich niedergelegt ist, versucht die Orthographie einfach die Aussprache abzubilden. Das *Amisch Hochdeutsch*, das für „zeremonielle Akte wie Beten, Vorbeten, Vorsingen, Testament-Vorlesen“ relevant ist, erweist sich hingegen als „resistent gegen Kontakteinflüsse“¹²⁰ und spielt in den Kalendern keine wirklich nennenswerte Rolle. In der mündlichen Rede, durch die im Alltag verankerte Kalenderlektüre, wird so die existente Weltordnung verpflichtend gemacht und die Gruppenidentität so manifest, dass sie für das Selbstverständnis des Sozialverbands als verbindlich angesehen wird. Parallel entlastet die Autorität des gedruckten Wortes von der Vagheit und Unberechenbarkeit mündlicher Kommunikation und suggeriert eine Synthese von Realitätsnähe und tradierter generalisierender Weltdeutung.

Die so vermittelten Identifikationsmuster lassen intrakulturelle Traditionsbezüge und interkulturelle Verflechtungen erkennen, die mit der Akzentuierung und jeweiligen Gewichtung der Akkulturation korrelieren. Das latente Konkurrenzverhältnis zwischen den Polen kultureller Autonomie und Akkulturation manifestiert sich nicht nur mündlich, sondern auch in der Syntax, dem Wortbestand, in Anglizismen oder eigenwilligen Eindeutschungen der Schriftsprache. Auch Beispiele der Textmigration, Übersetzungen, bürokratische Weisungstexte oder kalendertypische Buchhandelsanzeigen machen das deutlich. In diesem Kontext sind geläufige Schreibweisen wie „Kingsbridsch“, „Fränschtaun“, „Germantaun“, „Kutztaun“, „Yorktaun“, „Courthaus“, „Courten, Fären“ oder Werbetexte für „allerley Deutsche Schulbücher“ ebenso zu registrieren wie der Abdruck der „Sprüche von Benj. Franklin“, von Liedtexten mit dem Titel

118 Enninger, Wolff 1994. S. 108.

119 Enninger, Wolff 1994. S. 117.

120 Enninger, Wolff 1994. S. 104, 111.

*Yänkie-Dudel*¹²¹ oder die Präsentation des *Freyschütz* im *Americanischen Stadt und Land Calender Auf das 1834ste Jahr Christi* oder von Friedrich Schillers *An die Freude* im *Readinger Calender* 1806. Natürlich gehört auch die Buchhandelsanzeige für eine „neue und accurate Edition von der *Art of Speaking*“ oder eine in der Tradition des Briefstellers stehende Schreibanleitung im 1773 publizierten *Hoch=Deutsch=Americanischen Calender*¹²² in diesem Kontext.

Die deutsch-amerikanischen Kalender repräsentieren nicht nur in Bild und Text die Werte und Normen eines ethnokulturell bestimmten Habitus, sondern veranschaulichen auch, wie epochentypische oder tradierte Texte im Laufe eines komplexen Rezeptions- und Assimilierungsprozesses zum integralen Teil einer durch Liedersoiréen, Feste oder Deklamationsabende repräsentierten Populärkultur werden. Im Gegensatz zu den englisch- und irischstämmigen Auswanderern

most Germans brought far more of their traditional modes of recreation with them into the industrial age and in America expected to continue enjoying a convivial glass of beer or wine, gathering with their womenfolk as well as in purely male assemblies to sing, dance, and drink, and doing so on their one day of leisure, Sunday, should they so choose. These lifestyle conflicts were evident by the 1840s, as German Americans rallied in defence of *personal liberty* and added *Geselligkeit und Gemütlichkeit* to the list of cultural differences that they saw separating themselves from Americans and defining their *Deutschtum*, the fundamental set of values and observances that delineated their ethnic identity in America.¹²³

Aus dem Bewusstsein der Alterität entwickelt sich eine kulturelle Autonomie, die sich gemäß der Devise von Carl Schurz *ubi libertas, ibi patria* schließlich auch gegen das Herkunftsland wendet. Von Anfang an wird die eigene Rolle, wie etwa das Gespräch *Zwischen einem Neukommer und einem Einwohner in Pensylvanien* im *Hoch=Deutsch Americanischen Calender* 1747,

121 Vgl. Der Hoch=Deutsch Americanische Calender Auf das JAHR Nach der Gnaden=reichen Geburth unsers HERRN und Heylandes Jesu Christi 1739. Unpaginiert. – Der Hoch=Deutsch Americanische Calender, Auf das Jahr Nach der Gnadenreichen Geburt unsers HErren und Heylandes JESu Christi 1748. Germantown: Gedrukt und zu finden bey Christoph Saur. Unpaginiert. – Americanischer Stadt und Land Calender Auf das 1830ste Jahr Christi, Welches ein Gemeines Jahr ist von 365 Tagen. Philadelphia: Gedrukt und zu haben bey Conrad Zentler, in der Zweyten Straße, unterhalb der Rehs=Straße. Unpaginiert. – Der Americanische Stadt= und Land=Calender auf das Jahr 1852. Philadelphia: Herausgegeben von Ch. G. Sauer. Unpaginiert. – Americanischer Stadt und Land Calender Auf das 1840ste Jahr Christi, Welches ein Schalt=Jahr ist von 365 Tagen. Philadelphia: Gedrukt und zu haben bey Conrad Zentler, in der Zweyten Straße, unterhalb der Rehs=Straße. Unpaginiert.

122 Americanischer Stadt und Land Calender Auf das 1787ste Jahr Christi. Unpaginiert. – Vgl. Der Hoch=Deutsch=Americanische Calender, Auf das Jahr Nach der Gnadenreichen Geburt unsers HErren und Heylandes JESu Christi 1773. Germantown, Gedrukt und zu finden bey Christoph Saur.

123 Conzen 1984. S. 27.

der Beitrag *Der Zustand der Deutschen in Pennsylvanien im Jahr 1825. Wenn sie wollen im Hoch=Deutschen Americanischen Calender 1786* oder die Schrift *Ein Ernstlicher Ruf an die Deutschen in Pennsylvanien*¹²⁴ dokumentiert, im Kontext ethnokultureller Identität und Alterität eingehend reflektiert. Das Selbstverständnis und die „definition of the ethnicity“ sind „essentially cultural“¹²⁵, aber ganz und gar nicht, wie Karl Kurt Klein 1939 ideologisch simplifizierend und problemblind unterstellt hat, unter den Vorzeichen einer „Ausweitung des deutschen Raumes“¹²⁶ konkretisierbar. Die Auswanderung aus den deutschen Territorien ist nicht durch imperiales Machtstreben oder Peuplierungsmaßnahmen der Herkunftsländer motiviert, sondern ein entschiedener „Protest gegen die politischen Verhältnisse des Vaterlandes, also eine Art Abstammung mit den Füßen“.¹²⁷

Während im 18. Jahrhundert in den deutsch-amerikanischen Kalendern noch die moralische und auch religiöse Unterweisung im Vordergrund steht, verlagert sich im folgenden Säkulum das Interesse der Kalenderleser mehr und mehr auf unterhaltende Genres oder die zum tradierten Kanon zählende Literatur. Angesichts einer gleichzeitig vorgeführten demonstrativen Akzeptanz republikanischer Ideale stellt sich gar nicht die Frage, ob die Präferenz für die idealistische Literatur und Kultur tatsächlich als fatale Amalgamierung von Bildung und reaktionärer Modernisierung, ja als deutsches „Sonderwegbewußtsein“¹²⁸ wirkt. Aus der Bevorzugung eines universellen Bildungskonzeptes gegenüber einem bloß zweckorientierten Ausbildungsprogramm erwachsen in den USA unter gänzlich anderen politischen und sozialen Vorzeichen dauerhafte kulturpolitische Konsequenzen:

124 Vgl. *Der Hoch=Deutsch Americanische Calender, Auf das Jahr Nach der Gnadenreichen Geburt unsers HErrn und Heylandes JESu Christi 1747*. Germantown: Gedruckt und zu finden bey Christoph Saur. Auch können die auswärtige Krämer solche bey David Täschler in Philadelphia haben. Unpaginiert. – *Der Hoch=Deutsche Americanische Calender, Auf das Jahr 1786*. Germantown, gedruckt und zu finden bey Leibert und Billmeyer. Auch können die auswärtigen Krämer solche bekommen, in Philadelphia bey Mr. Reinhold und Andreas Geyer; in Lancäster, bey Mr. Lauman; in Yorcktaun bey Mr. Billmeyer; in Hanover Städtlein bey Mr. David Neuman, in Kutztaun bey Mr. Jakob Herman, in Reading bey M. Hahn, in Baltimore bey M. Stark. in Neu Germantone bey Mr. Henrich Müller, und andern. Unpaginiert. – *Ein Ernstlicher Ruf an die Deutschen in Pennsylvanien. Von einem ihrer Landsleute, Dem die Ehre des Deutschen Namens theuer und werth ist*. Lancaster: Gedruckt bey Johann Albrecht und Comp. in der Prinz-Strasse. S. 2, 14.

125 Conzen 1984. S. 29.

126 Karl Kurt Klein: *Literaturgeschichte des Deutschtums im Ausland. Schrifttum und Geistesleben der deutschen Volksgruppen im Ausland vom Mittelalter bis zur Gegenwart*. Leipzig 1939. S. 91.

127 Biedermeiers Glück und Ende ... die gestörte Idylle 1815-1848. Hg. v. Hans Ottomeyer. München 1988. S. 551.

128 Bollenbeck 1994. S. 162.

German Americans constantly defended their difference by arguing that they wished to preserve certain values in order to make them part of a new and truly American culture, and they succeeded only too well. By the early 20th century, American schools and universities were purveying a higher culture little different from that of their German counterparts.¹²⁹

Über den Bildungsbegriff werden zwar unter der dualistischen Perspektive von Selbstthematisierung und Fremdperspektive ethnokulturelle Unterschiede, ja „nationale Eigenheiten bestimmt“, die von der Bildungshistorik gern konstatierte „politisch-defizitäre Funktion“¹³⁰ erweist sich jedoch keineswegs als zwangsläufige Konsequenz einer als typisch deutsch apostrophierten Bildungs- und Kulturtradition.

129 Conzen 1984. S. 33.

130 Bollenbeck 1994. S. 162.

Liste der aufgenommenen Kalender in strikter alphabetischer Ordnung

Aerztlicher Familien-Kalender (Reihe 029)	516
Allgemeiner Welt-Calendar für den Bauern und Handwerker (Reihe 023)	458
Americanischer Calendar (Reihe 049)	907
Americanischer Haus= und Wirthschafts= Calendar (Reihe 041)	761
Americanischer Stadt und Land Calendar (Reihe 010)	128
[Ame]rikanischer Unabhängigkeits= Kalender (Reihe 076)	1217
Bundesbote · Kalender (Reihe 088)	1363
Calendar des „Welt=Boten“ (Reihe 084)	1315
Calendar für Jedermann (Reihe 102)	1481
Christlicher Volks= Kalender (Reihe 095)	1422
Der alte Germantown Calendar (Reihe 098)	1435
Der Amerikanisch-Teutsche Hausfreund und Baltimore Calendar (Reihe 071)	1169
Der Amerikanische Volks Kalender (Reihe 099)	1463
Der Anti=Freymaurer Calendar (Reihe 052)	983
Der Bauern Calendar (Reihe 100)	1465
Der Bauern und Handwerker Calendar (Reihe 040)	760
Der Bilder Calendar (Reihe 101)	1470
Der Calendar eines Christen (Reihe 039)	755
Der Canada Calendar (Reihe 087)	1361
Der deutsche Bilder Calendar (Reihe 103)	1485
Der Farmer Calendar (Reihe 104)	1493
Der Fleißige Amerikaner. Ein Calendar für Stadt und Land (Reihe 038)	752
Der Gantz Neue Verbesserte Nord=Americanische Calendar (Reihe 037)	733
Der Haushaltungs-Calendar (Reihe 107)	1503
Der Haushaltungs=Calendar (Reihe 003)	50
Der Hoch=Deutsch Americanische Calendar (Reihe 034)	557
Der Hoch=Deutsche Amerikanische Calendar (Reihe 067)	1156
Der Hoch=Deutsche Germantoun Calendar (Reihe 033)	545
Der Hochdeutsche Nordamericanische Calendar (Reihe 063)	1136

Der Illustrirte Calender (Reihe 004)	53
Der illustrierte Calender (Reihe 109)	1507
Der Lutherische Calender (Reihe 083)	1232
Der Neue Allentauner Calender (Reihe 073)	1198
Der neue allgemein nützliche Volks=Calender (Reihe 051)	979
Der Neue Baltimorer Stadt und Land Calender (Reihe 058)	1115
Der Neue Chämersburger Stadt und Land Calender (Reihe 061)	1128
Der Neue Ev.=Lutherische Kalender (Reihe 086)	1359
Der Neue Hoch Deutsche Americanische Calender (Reihe 047)	847
Der Neue Hoch Deutsche Americanische Calender (Reihe 072)	1185
Der Neue Hochdeutsche Orwigsburger Calender (Reihe 042)	772
Der neue Nord=Americanische Stadt und Land Calender (Reihe 048)	861
Der neue Nord=Americanische Stadt und Land Calender (Reihe 056)	1107
Der Neue Pennsylvanische Stadt= und Land= Calender (Reihe 074)	1206
Der neue Reading Adler Calender (Reihe 007)	59
Der Neue Readinger Calender (Reihe 013)	237
Der Neue, Gemeinnützige Landwirthschafts Calender (Reihe 050)	910
Der Neueste, Verbessert= und Zuverlässige Americanische Calender (Reihe 028)	502
Der Northampton Bauern Calender (Reihe 064)	1138
Der Pennsylvanische Anti=Freimaurer Calender (Reihe 053)	985
Der Pennsylvanische Anti=Freymaurer Calender (Reihe 080)	1225
Der Pennsylvanische Nüchternheits Calender (Reihe 027)	496
Der Pilger=Kalender für Stadt und Land (Reihe 008)	123
Der Recept-Calender und Familien=Wegweiser (Reihe 090)	1382
Der Recept-Calender und Familienweg-Weiser (Reihe 005)	55
Der Recept-Calender und Familienweg-Weiser (Reihe 068)	1158
Der Republikanische Calender (Reihe 054)	988
Der Stadt-und [sic!] Land-Bote (Reihe 113)	1558
Der Vereinigten Staaten Calender (Reihe 021)	448
Der Vereinigten Staaten. Calender (Reihe 045)	805
Der Westliche Calender (Reihe 001)	45
Der Westliche Calender (Reihe 070)	1165
Der Westliche Menschenfreund u. Schellsburger Calender (Reihe 017)	423
Des Bauern und Handwerksmanne Calender (Reihe 046)	811
Des Hinkenden Bothen Amerikanischer Calender (Reihe 062)	1134
Des Lahrer Hinkenden Boten Vetter in Amerika (Reihe 112)	1555
Des Landwirths und Seidenbauers Calender (Reihe 032)	543

Deutscher Volks Kalender (Reihe 079)	1224
Dr. August Koenig's HAMBURGER FAMILIEN KALENDER (Reihe 085)	1352
Einsiedler Kalender (Reihe 096)	1430
FamilienKalender [sic!] (Reihe 091)	1397
Fisher & Bro.'s Volks= Kalender (Reihe 105)	1499
Freidenker=Almanach (Reihe 092)	1404
Gemeindeblatt= Kalender (Reihe 093)	1418
General Taylor's Calender (Reihe 036)	731
GERMAN Shaker, Kalender (Reihe 094)	1420
Harrison Calender (Reihe 035)	729
Haus- und Heilmittel=Kalender (Reihe 106)	1501
Hufeland's Kalender und Familien Recept Buch (Reihe 108)	1505
Humoristischer Kalender (Reihe 006)	57
Jayne's Medizinischer Calender und Gesundheits=Wegweiser (Reihe 110)	1543
KALENDER für Die Reformirte Kirche in den Vereinigten Staaten (Reihe 111)	1549
King und Baird's Deutscher illustrirter Calender (Reihe 077)	1219
Kirchenfreund.Kalender [sic!] (Reihe 089)	1378
Lutherischer Calender (Reihe 057)	1113
Neu=engerichteter Americanischer Geschichts=Calender (Reihe 031)	537
Neuer Calender (Reihe 082)	1228
Neuer Gemeinnütziger Pennsylvanischer Calender (Reihe 055)	990
Neuer Haußwirthschafts Calender (Reihe 014)	401
Neuer Hauswirthschafts Calender (Reihe 030)	518
Neuer Hauswirthschafts= Calender (Reihe 060)	1122
Neuer Readinger Calender (Reihe 018)	426
Neuer verbesserter Calender (Reihe 015)	413
Nord=Amerikanischer Calender (Reihe 044)	777
Pennsylvanischer Calender (Reihe 078)	1221
Rademacher & Sheek's Deutscher illustrirter Calender (Reihe 026)	494
Reformirter Kalender (Reihe 009)	126
Rosenthal's Berks County Calender (Reihe 011)	232
Schäffer und Maund's Americanischer Stadt= und Land=Calender (Reihe 059)	1117
Schlußstein Landwirthschafts Calender (Reihe 019)	434
Stadt und Land Kalender (Reihe 097)	1433
Stadt= und Land= Calender (Reihe 020)	443
Stadt= und Land= Calender (Reihe 025)	464
Swayne's Vereinigter Staaten Kalender (Reihe 081)	1226

Thomas'scher Unterhaltungs= Calender (Reihe 043)	775
Turner und Fischer's Deutscher Bilder Kalender (Reihe 024)	460
Unser Kalender (Reihe 022)	457
Verbesserter Calender (Reihe 016)	415
Verbesserter Hoch=Deutsche [sic!] Americanische Land und Staats= Calender (Reihe 066)	1154
Volks= Calender (Reihe 065)	1152
Volks= Calender für die Deutschen in West=Canada (Reihe 075)	1215
Volksfreund und Baltimorer Calender (Reihe 069)	1160
„Westlicher Vaterlandsfreund“ (Reihe 012)	235
Wright's Bilder Familien=Kalender (Reihe 002)	47

Bibliographie und Analyse deutsch-amerikanischer
Kalender

Reihe 001, Jg. 1852 Der / Westliche Calendar / für das Jahr / 1852. / Philadelphia. / Herausgegeben von John A. Simon, No. 1[?]4 Nord Dritte Straße.

Herausgegeben von John A. Simon • Philadelphia • 1852 • 18 Bll.: Titelbl., 17 Bll. Der Jahrgang ist paginiert von S. 3-33. Der Kalender enthält Eintragungen von alter Hand in englischer Sprache.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Mondeswechsel“ und einer drittelseitigen Holzschnittillustration, die das jeweils gültige Tierkreiszeichen zeigt, ergänzt. Neben dieser Holzschnittillustration finden sich die Übersichtstabellen „Hohes Wasser“ und „Mond südlich“. Der praktische Kalenderteil ist sehr knapp gehalten. Die Rezeptseiten sind zum Teil identisch mit denen in Reihe 003. Die Titelillustration zeigt ein Farmhaus mit Ländereien und Siedlern, die dem europäischen Alltag den Rücken gekehrt haben und in der Neuen Welt in Selbständigkeit und Freiheit auf eigene Rechnung arbeiten. Es finden sich kaum Anglizismen und Eindeutschungen.

Der Kalender enthält:

Das traurigste Erlebniß eines Pastors. Von ihm selbst erzählt. (Mit Ruhe, Würde, Gefühl, Salbung und langsam vorzutragen.) • Gruß an die Leser [„Was wollen wir, o theure Leser, alle, / Von neuer Zeit, von diesem neuen Jahr?“] • **Die Macht wahrer Liebe • Geständniß** [„In der Fremde sucht' ich Glück, / Ach, es war nicht dort!“] • **An meinen alten Hut** [„Leb' endlich wohl, im [sic!] muß mich von Dir trennen, / Mein alter Freund! Du wirst mir nun zu alt“] [in kürzerer Version auch in Reihe 025, Jg. 1875 – dort wird Theodor Drobisch als Verfasser angegeben] [Theodor Drobisch (1811-1882)] • **Trostrede an meine Wittwe [sic!] • Die Gewalt des Schnappses über die Liebe. Parodie auf Schiller's „Ritter Toggenburg.“** [sic!] [„Ja daß er zu Hause bliebe / ,Abends bei der Frau [...]“] [Friedrich von Schiller (1759-1805)] • **Das Volkslied. (Skizze aus dem Künstlerleben.) • Robert Fulton** [mit viertelseitiger Holzschnittillustration] [Robert Fulton (1765-1815)] • **Schnelle Revolution** [„In einem Theeklubb, wo die Damen / Meist führen des Gespräches Lauf“] • **Bruchstücke aus Saphir's humoristischer Vorlesung in Hamburg** [Moritz Gottlieb Saphir (1795-1858)] • **Alles und Nichts** [„Elise hat eine Gestalt zum Entzücken, / Elise hat Feuer in ihren Blicken“] [auch in Reihe 013, Jg. 1838] • **Genauere Auskunft. Von G. C.**

H. Köhler [„In einem frohen Kreise, / Wo nach gewohnter Weise -“] • **Mittel wider den Schlangenbiß** • **Für die rothe Ruhr** • **Ein anderes Mittel wider die Ruhr** • **Für den blauen Husten** • **Für dieselbe Krankheit** • **Ein anderes Mittel für dieselbe Krankheit** • **Für die Colik** • **Für dasselbe Uebel** • **Ein Recept für den Rheumatismus** • **1. Die deutschen Handelsconsuln der Zollvereinsstaaten in Nord=**
Amerika • **2. Die norddeutschen Handelsconsuln in Nord=**
Amerika • **3. Die Consuln der Ver. Staaten in den deutschen Handelsstädten** • **Freut euch des Lebens** [„Freut euch des Lebens, / Weil noch das Lämpchen glüht“] [mit kleiner Holzschnittillustration, in die eine Spruchtafel integriert ist: „Freuet euch des Lebens“] [Johann Martin Usteri (1763-1827)] [auch in Reihe 077, Jg. 1851 und ohne Titel ähnlich auch in Reihe 014, Jg. 1803] • **Das große Ein = mal = Eins** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich kaum am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Der Textteil bietet traditionelle Kalendergeschichten und Anekdoten, die ebenso in europäischen Kalendern vorkommen können.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Philadelphia, PA • Titles: S-Z • Box 7

Reihe 002, Jg. 1859 Wright's / Bilder Familien= / Kalender / 1859 . /
 Jährlich herausgegeben von / Dr. Wm. Wright, / Office: No. 169 Race
 Straße, / Philadelphia.

herausgegeben von Dr. Wm. Wright • Philadelphia • 1859 • 14 Bll.:
 Titelbl., 13 Bll. Zwei der Holzschnittillustrationen auf dem Titelblatt
 tragen die Bezeichnungen „[MI]NERVA“ und „HYGEIA“; eine weitere
 Illustration ist mit „[J.H.BYRAM].PHILA.“ unterzeichnet. Der Jahrgang
 ist paginiert von S. 3-23 (die geraden Zahlen und die Seitenzahlen 13 und
 15 fehlen).

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung
 und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium,
 Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubri-
 ken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Mondeswechsel“ ergänzt.
 Sowohl Text- als auch praktischer Kalenderteil sind knapp gehalten –
 großen Raum nehmen zahlreiche Anzeigen für die ‚indianischen‘
 Heilmittel aus dem Hause „Wright“ ein, die in den Text eingestreut sind.
 Mit der Darstellung eines Indianerstamms verweist die Titelillustration auf
 die ethnokulturelle Vielfalt in Nordamerika. Es finden sich kaum Angli-
 zismen und Eindeutschungen. In zahlreichen, zum Teil als Leserbriefe
 getarnten Anzeigen werden Medikamente aus dem Hause „Wright“
 beworben, z. B.: „Wright's Indianische Kräuter-Pillen des Nord=Ameri-
 kanischen Gesundheits=Collegium“ [mit viertelseitiger Holzschnittillu-
 stration], „Wright's Indianischer Kräuter - Syrup für Kinder“ und „Wun-
 derbare Heilung der Leberkrankheit“. Eine deutlich als solche kenntlich
 gemachte Anzeige findet sich auf dem hinteren Umschlag: „Wright's
 Indianische Kräuter=Pillen, Zum Verkauf bei John C. Ya[r]ger“.

Der Kalender enthält:

Alte Dame [mit drittelseitiger Holzschnittillustration] • **Gesetz-Tafel** •
Seifenblase • **Gute Regeln für Jedermann** • **Auch ein Witz** • **Auch ein**
Rath • **Frage** • **Warnende Wahrheit** [„Von Ort zu Orte wirst Du ruhlos
 wandern, / Willst offen besser sein Du als die andern“] • **Großes und**
Gutes [„Nach Großem wirst Du oft vergeblich streben, / Dem Guten
 kannst in jedem Kreis Du leben“] • **Deshalb!** [„Ich baue für die Ewigkeit !“
 / Ein stolzer Architekt rief's aus. -“] • **Eine Unmöglichkeit** [mit drit-
 telseitiger Holzschnittillustration] • **Eine große Wahrheit** • **Nicht ohne**
Grund • **Spitzen** • **Ausfüllung des Census=Scheines** [mit drittelseitiger
 Holzschnittillustration] • **Erfolg** • **[ohne Titel]** [„Die Taube, die Noah
 verschickte, / Zu sehen, ob trocken das Land“] • **Sehnsucht. Gedicht**
von Mrs. M. Raben. Componirt von R. F. Wunt [Text und Noten des

Liedes] • **Gebanntes Glück** [„Aller Menschen Wissen hat noch nicht erklärt: / Wie und wo das Leben zeigt höchsten Werth“] • **Aus einem alten Buche** • **Arges Gebet** • **Jeder nach seinem Amt** • **[ohne Titel]** [„Der Ruf geht nur an Euch, Ihr Streiter, / Und nicht an mich, der ich nur Hirte bin [...]“] • **Predigt** • **Der Spitzbube wird erwischt** • **Eine Thatsache** • **[ohne Titel]** [„Sprecht bedeutend, wie die Glocke, / Zeitgemäß, bestimmt“] • **Finsternisse im Jahre 1859** • **Das große Ein=mal=Eins** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender befasst sich zu einem großen Teil mit der Präsentation und Anpreisung von Medikamenten des Herstellers „Wright“. Obwohl diese Medikamente als indianische Heilmittel vorgestellt werden, kann dies nicht als explizite Auseinandersetzung mit der kulturellen Praxis der Ureinwohner gelten. Der Textteil bietet traditionelle Kalendergeschichten und Anekdoten, die ebenso in europäischen Kalendern vorkommen können.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Philadelphia, PA • Titles: S-Z • Box 7

Reihe 002, Jg. 1868 Wright's / Bilder Familien= / Kalender / 1868. / Jährlich herausgegeben von / Dr. Wm. Wright, / Office: No. 501 Race Straße. / Nordwest-Ecke der 5ten u. Race, / Philadelphia.

herausgegeben von Dr. Wm. Wright • Philadelphia • 1868 • 14 Bll.: Titelbl., 13 Bll. Zwei der Holzschnittillustrationen auf dem Titelblatt tragen die Bezeichnungen „MINERVA“ und „HYGEIA“; eine weitere Illustration ist mit „J.H.BYRAM.PHILA.“ unterzeichnet. Im Vergleich zu 1859 ist die Herausgeberadresse verändert bzw. erweitert. Der Jahrgang ist paginiert von S. 3-23 (z. T. fehlerhafte Paginierung).

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Mondeswechsel“ ergänzt. Sowohl Text- als auch praktischer Kalenderteil sind knapp gehalten – großen Raum nehmen zahlreiche Anzeigen für die ‚indianischen‘ Heilmittel aus dem Hause „Wright“ ein, die in den Text eingestreut sind. Mit der Darstellung eines Indianerstamms verweist die Titellillustration auf die ethnokulturelle Vielfalt in Nordamerika. Es finden sich kaum Anglizismen und Eindeutschungen. In zahlreichen Anzeigen werden Medikamente aus

dem Hause „Wright“ beworben, z. B.: „Wright's Indianische Kräuter=Pillen des Nord=Amerikanischen Gesundheits=Collegiums“ [mit viertelseitiger Holzschnittillustration], „Wright's Indianischer Kräuter=Syrup“ und „Wright's Indianische Kräuter=Pillen reinigen das Blut“. Eine deutlich als solche kenntlich gemachte Anzeige findet sich auf dem hinteren Umschlag: „Wright's Indianische Kräuter=Pillen und Wright's Indianischer Kraeuter-Syrup werden nur zubereitet von Dr. Wm. Wright“.

Der Kalender enthält:

Guter Rath • Regel • Ein dunkles Haus • Ein Wort für den Weisen [mit drittelseitiger Holzschnittillustration] • **Staendchen an Ida. Musik von William Beingand** [Text und Noten des Liedes] • **An Klatsch-süchtige** [„Alle Fehler und Verbrechen / Wollt Ihr durch die Hechel ziehn“] • **Eine heitere Ansicht der Dinge • Menschenherz** [„Wie ist das Menschenherz so weit, / Hat Raum für [t]ausend Sorg' und Leid“] • **Ein Frager** [mit drittelseitiger Holzschnittillustration] • **Finsternisse für 1868 • Morgen=Sterne • Abend=Sterne • Das große Ein=mal=Eins** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender befasst sich zu einem großen Teil mit der Präsentation und Anpreisung von Medikamenten des Herstellers „Wright“. Obwohl diese Medikamente als indianische Heilmittel vorgestellt werden, kann dies nicht als explizite Auseinandersetzung mit der kulturellen Praxis der Ureinwohner gelten. Der Textteil bietet traditionelle Kalendergeschichten und Anekdoten, die ebenso in europäischen Kalendern vorkommen können.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Philadelphia, PA • Titles: S-Z • Box 7

Reihe 003, Jg. 1852 Der Haushaltungs=Calender / für das / Jahr 1852. / Enthält, außer den vielen nützlichen Recepten für die Erhaltung der Gesundheit, / Küche und Haus, eine ausgezeichnete Auswahl von Erzählungen etc. etc. / Pottsville, Pa: / Herausgegeben und zu haben bei B. Bannan.

Herausgegeben und zu haben bei B. Bannan • Pottsville • 1852 • 18 Bll.: Titelbl., 17 Bll. Der Jahrgang ist paginiert von S. 3-35 (die Seitenzahlen 28-33 fehlen). Der Kalender enthält Eintragungen von alter Hand (Berechnungen). Dieser Titel wurde ebenfalls mit der Ortsangabe Philadelphia gedruckt bzw. herausgegeben [vgl. Reihe 107].

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Zusätzlich zum Abschnitt „Muthmaßliche Witterung“ findet sich ein auf die Sternzeichen bezogenes Prognostikon, das in den praktischen Kalenderteil integriert ist. Jedes Monatsblatt wird von den Rubriken „Mondswechsel“ und „Merkwürdige Begebenheiten“ ergänzt. Weiterhin findet sich jeweils eine kleine Holzschnittillustration mit einem mythologischen Motiv. Die Rezeptseiten sind zum Teil identisch mit denen in Reihe 001. Die Titelillustration zeigt eine Kücheneinrichtung mit zahlreichen Vorräten und Lebensmitteln und dokumentiert somit weder Werte und Traditionen der europäischen Lebensrealität noch visualisiert sie die veränderte Lebenssituation in der Neuen Welt. Es finden sich kaum Anglizismen und Eindeutschungen. Ethnokulturell relevant ist die zweiseitige englischsprachige Anzeige, in der „TICKNOR'S COLUMBIAN SERIES OF POPULAR SCHOOL BOOKS, FOR THE PUBLIC SCHOOLS OF THE UNITED STATES“ vorgestellt werden. Unter anderem erscheint der Slogan „OUR OWN COUNTRY-OUR OWN CURRENCY-AND OUR OWN BOOKS“. [George Ticknor (1791-1871)]

Der Kalender enthält:

Joe Stansbury's Fall [mit halbseitiger Holzschnittillustration] • **Geduld überwindet Alles** • **Treffende Antwort** • **General Jackson isst Eicheln als Mittagsbrod** [mit viertelseitiger Holzschnittillustration] [Andrew Jackson (1767-1845)] [ähnlich auch in Reihe 055, Jg. 1877] • **Das Chloroform** • **Der Gimpel** [„Von Reisen heimgekehrt, verbirgt ein dummer Tropf / Die leeren Taschen nur und zeigt den leeren Kopf“] • **Verdrückt** [„Jüngst hab' ich 'mal ein neues Buch gelesen, / Im Sinn des Communismus, Wort für Wort“] • **Monument des Gen. Montgomery**

an der St. Paul's Kirche in New York [mit viertelseitiger Holzschnittillustration] [Richard Montgomery (1736-1775)] • **Bereitung einer Seife, welche Wollenzeuge und andere Zeuge wasserdicht macht** • **Geronnene Milch** • **Bereitung einer neuen, sehr guten Wagenschmiere** • **Das beste Auflösungsmittel für Kautschuk** • **Das beste Verfahren der galvanischen Vergoldung** • **Benutzung der Kartoffeln zur Mehlbereitung. Nach Liebig** [Hermann Freiherr von Liebig (1831-1894)] • **Schutz des Getreides vor dem Kornwurm** • **Das Dörren grüner Gemüse** • **Das Mehl gegen Milben zu schützen** • **Pflaumen** • **Fleisch und Gemüse aufzubewahren** • **Wanzen zu vertilgen** • **Mittel, die Füße gegen das Erfrieren zu bewahren** • **Der Blindekuh=Mann** • **Eine neue Art, Rekruten anzuwerben** [mit halbseitiger Holzschnittillustration, unterzeichnet mit „Stephens“] • **Die wiegende Kuh** • **Zwei Sachwalter und ein Fuhrmann** • **Funfzig [sic!] Stockstreiche auf's bloße Hemd** • **Ein gewaschener General** • **Die Blauen und die Grünen** • **Bitte und Verweigerung** [auch in Reihe 046, Jg. 1842] • **[ohne Titel]** [„Ich bin kein Vogel, auch ein Fisch bin ich nicht, / Drum sind Wasser und Luft nicht mein Gericht“] [fragwürdige Autorzuschreibung im Kalender: [Honoré Gabriel Riqueti Comte de Mirabeau (1749-1791)]] [ähnlich auch in Reihe 046, Jg. 1842] • **[ohne Titel]** [„Sei meinerwegen ein Vogel oder Fisch, / Habe Luft oder Wasser auf Deinem Tisch“] [fragwürdige Autorzuschreibung im Kalender: [Victor Riqueti Marquis de Mirabeau (1715-1789)]] [auch in Reihe 046, Jg. 1842] • **Sicheres Mittel wider den Biß eines wüthenden Hundes** • **Ein unschätzbares Mittel um wehe Augen zu heilen, wenn der Fluß auch noch so heftig ist, und dieselben selbst fleckig sind** • **Für das Podagra <oder Gout>** • **Eine Kur für den Krampf** • **Mittel wider den Schlangenbiß** • **Für die rothe Ruhr** • **Ein anderes Mittel wider die Ruhr** • **Für den blauen Husten** • **Für dieselbe Krankheit** • **Ein anderes Mittel für dieselbe Krankheit** • **Für die Colik** • **Für dasselbe Uebel** • **Ein Recept für den Rheumatismus** • **Für den Stein oder Gravel** • **Für den Magenkrampf** • **Ein sicheres Mittel für die Krähenaugen** • **Ein berühmtes Getränk für's Fieber** • **Das böse Ding oder der Fingerwurm** • **Mittel wider das kalte Fieber** • **Für wehes und eiterndes Zahnfleisch** • **Prognostik** [mit zwölf kleinen Holzschnittillustrationen der Tierkreiszeichen und Vorhersagen über den Charakter der Kinder, die im jeweiligen Zeichen geboren werden] • **Vom Aderlassen und Schröpfen** [mit dem Aderlassmännchen] • **Vom Holzfällen** • **Das große Ein = mal = Eins** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender befasst sich seinem Titel gemäß hauptsächlich mit Rezepten von Heilmitteln oder Hinweisen für die Haushaltung. Der Textteil bietet

einige traditionelle Kalendergeschichten und Anekdoten, die ebenso in europäischen Kalendern vorkommen können, nur selten wird ein Bezug zum soziopolitischen Alltag in der Neuen Welt hergestellt.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Pottsville, PA • Box 1

Reihe 004, Jg. 1852 Der / Illustrierte Calender / für das Jahr / 1852. / Pottsville, Pa. : / Herausgegeben und zu haben bei B. Bannan.

Herausgegeben und zu haben bei B. Bannan • Pottsville • 1852 • 18 Bll.: Titelbl., 17 Bll. Die Titelillustration zeigt vier Personen, die mit den Namen „Crispinus Strumpfreuter. Amadeus Laurer. Peter Kniff. Caspar Schleich“ bezeichnet sind. Der Jahrgang ist paginiert von S. 3-33. Dieser Titel wurde ebenfalls mit der Ortsangabe Philadelphia gedruckt bzw. herausgegeben [vgl. Reihe 109].

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Mondeswechsel“ und einer drittelseitigen Holzschnittillustration, die das jeweils gültige Tierkreiszeichen zeigt, ergänzt. Neben dieser Holzschnittillustration finden sich die Übersichtstabellen „Hohes Wasser“ und „Mond südlich“. Der praktische Kalenderteil ist sehr knapp gehalten. Die Titelillustration ist auch im Innenteil des Kalenders zu sehen und dort mit „Schmuggler-Petition an die hohe Behörde“ betitelt. Es finden sich kaum Anglizismen und Eindeutschungen. Ethnokulturell relevant ist die zweiseitige englischsprachige Anzeige, in der „TICKNOR'S COLUMBIAN SERIES OF POPULAR SCHOOL BOOKS, FOR THE PUBLIC SCHOOLS OF THE UNITED STATES“ vorgestellt werden. Unter anderem erscheint der Slogan „OUR OWN COUNTRY-OUR OWN CURRENCY-AND OUR OWN BOOKS“. [George Ticknor (1791-1871)]

Der Kalender enthält:

Der schielende Grobschmied und sein Lehrjunge [mit dreiviertel-seitiger Holzschnittillustration] • **Der Invalide und sein Hund** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Rath** [„Ich rathe dir: Bei'r nächsten Osterfei[er] / Bekümm're du dich nicht um ung[ele]gte Eier“] • **Humoristisches Bild des Berliner Polizeigerichts. Der bissige Hahn** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Frage und Antwort** [„Warum, ob wir ererbt so viel an Kraft und Licht, / Warum in aller Welt wirkt's wenig oder nicht ?“] • **Noch nicht dagewesen !** [„Wenn den Berlinern etwas Neues 'mal begegnet, / Was sonst das Alltagsleben uns nicht immer bringt“] • **Friedrich Heiter und Peter Duster** [mit zwei kleinen Holzschnittillustrationen] • **Die Schmachende** [mit viertelseitiger Holzschnittillustration] • **Theoretische Gelehrsamkeit** [mit viertelseitiger Holzschnittillustration] • **Die Reisegefährten** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Neueste Guckkastenbilder. (A. Brennglas.)** [Adolf

Glaßbrenner, auch: A. Brennglas, eigentlich Georg Adolph Glasbrenner (1810-1876) • **Was lieben die Frauen am meisten?** [„In einem Männerzirkel warf man die Frage auf, / ‚Was liebt die Frau am höchsten in ihrem Lebenslauf?‘] [auch in Reihe 109, Jg. 1875] • **Die Spinne als Wetterprophet** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Der Laubfrosch als Wetterprophet** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Schmuggler-Petition an die hohe Behörde** [„Hochverehrte Herren ! / Ein harter Schlag - o, es ist verflucht ! - / Hat die Endesunterzeichneten heimgesucht“] [mit drittelseitiger Holzschnittillustration. Die gezeigten Personen werden mit den Namen „Crispinus Strumpfreuter. Amadeus Laurer. Peter Kniff. Caspar Schleich“ bezeichnet.] • **Das große Ein = mal = Eins** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich kaum am soziopolitischen Alltag in der Neuen Welt. Lediglich das Kalendarium, die meteorologischen Informationen und die Werbeanzeige sind auf die Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Pottsville, PA • Box 1

Reihe 005, Jg. 1861 Der / Recept-Calender / und / Familienweg-Weiser für das Jahr 1861. / Ein / unentbehrlicher Rathgeber für Stadt und Land. / Enthält / die besten und bewährtesten Hausarzeneimittel gegen viele im menschlichen Leben / vorkommende Krankheiten, die, ohne der Gesundheit zu schaden, angewandt / werden können und in den meisten Fällen den besten Erfolg haben. / Inhalt. / 1) Bewährte Haus= u. Heilmittel. / Seite / Augenkrankheiten 5 / Berausung 5 / Blähungsbeschwerden 5 / Böser Hals 19 / Diarrhöe 9 / Engbrüstigkeit, Brustkrampf 11 / Entzündungen 11 / Epilepsie 11 / Fehler der Brustwarzen 7 / Fettleibigkeit 13 / Frostbeulen 13 / Gelbsucht 15 / Geschwollene Füße 15 / Gicht, Rheumatismus, Podagra 15 / Harnverhaltung, Stein 19 / Hämorrhoiden 17 / Heiserkeit, Bräune 21 / Hundswuth, Wasserscheu 21 / Kalte Füße 15 / Kolik 23 / Kopfweh 23 / Krätze, Flechten 21 / Lähmung u. Steifheit der Glieder 23 / Magenkrampf, verdorb. Magen 25 / Nasenbluten, Blutspeien 7 / Schlangenbiß, Insektenstich 25 / Schnupfen, Husten 28 / Schönheitsmittel 27 / Schreien kleiner Kinder 29 / Schwämmchen 29 / Stickhusten 30 / Uebelriechender Athem 5 / Verbrennung 30 / Vergiftung 30 / Wadenkrampf 31 / Wassersucht, Wechselfieber 31 / Wunden, Geschwüre, Quetschun- / gen etc. 33 / Zahnweh 33 / 2) Gesundheits = Regeln. / Ausleerungen des Körpers 34 / Bekleidung und Bedeckung des / Körpers 34 / Bewegung und Arbeit 35 / Nahrungsmittel 35 / Ganz neue Ausgabe. Fortsetzung der frühern Jahrgänge. / [E]NTERED according to act of Congress, in the year 1858, by KING & BAIRD, in the clerk's office of the Eastern / district of Pennsylvania / Pottsville, Pa. / Herausgegeben von B. Bannan.

Herausgegeben von B. Bannan • Pottsville • 1861 • 18 Bll.: Titelbl., 17 Bll. Der Jahrgang ist paginiert von S. 4-33. Dieser Titel wurde ebenfalls mit der Ortsangabe Philadelphia sowie Easton gedruckt bzw. herausgegeben [vgl. Reihe 090 bzw. 068].

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Neben der Wetter-Prognose, die sich jeweils am Ende jedes Monatsblattes findet, bietet der Kalender auch ein Prognostikon nach Tierkreiszeichen, das dem Kalendarium vorgeschaltet ist. Jedem Kalendermonat ist eine Vignette zugeordnet, die je eine typische Tätigkeit des zeitgenössischen alltäglichen Lebens zeigt. Jedes Monatsblatt beginnt mit dem ausdrücklichen Hinweis, für welche Städte Nordamerikas das Kalendarium berechnet wurde, auch die jedem Monat zugeordnete Sparte

„Mondeswechsel“ ist jeweils auf nordamerikanische Städte bezogen. Ansonsten bezieht sich keine weitere Rubrik auf den Alltag in der Neuen Welt. Zahlreiche Abschnitte des Textteils sind identisch mit Reihe 068, Jg. 1864. Die schlichte Gestaltung des Titelblatts geht weder auf Werte und Traditionen der europäischen Lebensrealität ein, noch visualisiert sie die veränderte Lebenssituation in der Neuen Welt. Es finden sich einige Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Pennsylvanien“. Ethnokulturell relevant ist die ganzseitige englischsprachige Buchhandelsanzeige für „BANNAN’S WHOLESALE AND RETAIL CHEAP BOOK AND STATIONERY STORE“.

Der Kalender enthält:

1. Bewährte Haus= und Heilmittel • Sitzungen der Courten in Pennsylvanien • Das große Ein = mal = Eins [auf dem hinteren Umschlag]

Das Kalendarium ist explizit auf die Staaten Nordamerikas ausgerichtet. Der Textteil dagegen befasst sich ausschließlich mit Heilmitteln und Gesundheitsregeln für den menschlichen Körper.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Pottsville, PA • Box 1

Reihe 006, Jg. 1863 Humoristischer / Kalender / 1863 / Samuel Hechler, / Buch- und Papier-Händler, / No. 2 Nord Sechste Straße, Reading, Pa.

Reading • Samuel Hechler, Buch- und Papier-Händler • 1863 • 18 Bll.: Titelbl., 17 Bll. Der Jahrgang ist paginiert von S. 2-28 und 1-8 (einige ungerade Zahlen fehlen, die Seitenzahl 34 ist inkorrekt).

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedem Kalendermonat ist neben den Sparten „Courten. Quarter = Sessions = Court und Court von Common Pleas“ und „Mondeswechsel“ eine Vignette zugeordnet, die je eine typische Tätigkeit des zeitgenössischen alltäglichen Lebens zeigt. Der Textteil enthält zahlreiche Holzschnittillustrationen, während der praktische Kalenderteil entfällt. Die Titelillustration zeigt eine humorvolle Darstellung, die allerdings weder Werte und Traditionen der europäischen Lebensrealität dokumentiert, noch die veränderte Lebenssituation in der Neuen Welt visualisiert. Es finden sich wenige Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“. Auf dem hinteren Umschlag wirbt „Samuel Hechler, Buch- und Papierhändler“ in einer ganzseitigen Anzeige mit einer kleinen Holzschnittillustration für „Alle Sorten Schul= und Lese=Bücher, Papier, etc., etc., Gerichts = Formulare, Geschäfts = und Tage = Bücher und Mode= Artikel aller Art, im Großen sowie im Einzelnen“.

Der Kalender enthält:

Saphir [Moritz Gottlieb Saphir (1795-1858)] • **Communismus** [viertelseitige Holzschnittillustration, unterzeichnet mit „JHM“] • **Witzige Antwort** • **Lieblingsgerichte großer Männer** • **Kernsprüche** • **Bericht** • **Der Hochzeitsbitter** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Freunde und Feinde** [„Ich habe Freunde, voll Herzlichkeit, / Die liebten und lobten mich allezeit“] • **Temperaturwechsel** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Alexander Dumas** [Alexandre Dumas der Ältere (1802-1870)] • **Lesefrüchte** • **Gut geantwortet** • **Einigkeit macht stark** [kleine Holzschnittillustration] • **Ein wunderbarer Kleiderstoff** • **Geschmacks[s]ache** • **Was ist das Leben eines Frauenzimmers?** • **Promenade des Barons von Königshöfen mit seiner Auserwählten** [mit drittelseitiger Holzschnittillustration] • **Kochkunst** • **Der Baron von Königshöfen auf Reisen, um zu seinen Freunden Eisele und Beisele zu gelangen** [mit viertelseitiger Holzschnittillustration] • **Der furchterliche [sic!] Schneider** [„Ein Schneider einst gewesen ist / Ein

bitterböser Communist“[“]] [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Der angelnde Mensch** [„Es zuckt !‘ Er hat angebissen ! / Ha, Welch ein stattlicher Hecht !“[“]] • **Weiber • Hans, der höfliche Bauer** [„Ein Edelmann nahm staunend wahr, / Daß Hans den großen Hofhund gar“[“]] • **Würdigung des Tabaks** [„Gewälztes Kraut ; Gott weiß von welchen / Händen ! / Das Arm und Reich und Groß und Klein / verehrt“[“]] [mit drittelseitiger Holzschnittillustration] • **Komischer Toast, ausgebracht von K. W , [sic!] Sänger am k. Hoftheater** [„Es leben die Phi= / lister, / Ihre Gevattern, ihre Geschwister [sic]“[“]] [mit dreiviertelseitiger Holzschnittillustration] [August Heinrich Hoffmann von Fallersleben (1798-1874), „Die Philister“[“]] • **Frederick le Grand. Eine Geisterstimme** [Friedrich II., König von Preußen (1712-1786)] • **Ein Lied von der Lerchenseele** [„Lerchensang im Vogelbauer ?‘ / Ja, die Götter= Poesie“[“]] • **Illusion • Begegnung** [mit drittelseitiger Holzschnittillustration] • **Curioser Mensch • König und Prinz** [„K. Mein Sohn [sic] und Prinz, / wo kommst Du her ? / Pr. Mein Vater und Kö= / nig, ich fuhr über’s Meer!“[“]]

Der Kalender orientiert sich in einigen Abschnitten am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt, befasst sich aber ebenfalls mit traditionellen Themen der Alten Welt.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: A-Neue Amerikanische • (1840) • Box 1

Reihe 007, Jg. 1878 Der neue Reading / Adler / Calender / 1878 / Gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter, Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calender / Auf das Jahr unsers Heilands Jesu Christi / 1878, / welches ein gewöhnliches Jahr von 365 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Monds Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calender, Courten, und andere zu einem Calender gehörige Sachen / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calender. / Ber[e]chnet von Lawrence J. Ibach, Nachfolger von C. F. Egelman. / (Copyright secured 1877, by WM. S. RITTER.) / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter, / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter, [bzw.] gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter • 1878 • 16 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 14 Bll. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 2-31 (die Seitenzahlen 4 und 5 fehlen).

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Buchstohr“, „Pennsylvanier“, „Courten“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“, für den „Adler Buchstohr“ und „Gesetzliche Blanks“.

Der Kalender enthält:

Dr. Benjamin Franklin [mit ganzseitiger Holzschnittillustration: „Dr. Benjamin Franklin“] [Benjamin Franklin (1706-1790)] • **Ben. Franklin's Pfeife** [unterzeichnet mit „B. Franklin“] [Benjamin Franklin (1706-1790)] • **Berühmte Pennsylvanier** [Robert Fulton (1765-1815)] [Benjamin West (1738-1820)] [Thomas Jefferson (1743-1826)] • **Eine Kröte im Bett** • **Wie Viel Brüder Joseph hatte** • **Hundertjähriger Calender für das Jahr 1878** • **Verfrüht** • **Eine Predigt von der Eisenbahn. Wie der alte Pfarrer He[n]höfer das Gleichniß von den Arbeitern im Weinberge auslegte** • **Courten in Berks Caunty, für 1878** • **Gemeinnütziges** • **Uebersichtliche Tabelle der Staats Regierungen** • **Das große Ein - mal - Eins** • **Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich eindeutig am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen sind auch zahlreiche Abschnitte des Textteils auf die veränderten Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading • Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1879 Der neue Reading / Adler / Calender / 1879 / Gedruckt und zu haben bei William S. Ritter, Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calender / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1879, / welches ein gewöhnliches Jahr von 365 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Monds Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calender, Courten, und andere zu einem Calender gehörige Sachen / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calender. / Berechnet von Lawrence J. Ibach, Nachfolger von C. F. Egelman. / (Copyright secured 1878, by WM. S. RITTER.) / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter, / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei William S. Ritter, [bzw.] gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter • 1879 • 18 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 16 Bll. Im Vergleich zu 1878 fällt ab diesem Jahrgang der leicht veränderte Drucker- und Vertriebshinweis auf dem ersten Titelblatt auf. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LI[BE]RTY AND IN[DE]PEN[D]ENCE“. Im Vergleich zu 1878 ist ab diesem Jahrgang ein leicht veränderter Text auf dem zweiten Titelblatt zu registrieren. Der Jahrgang ist paginiert von S. 2-35 (die Seitenzahlen 4 und 5 fehlen).

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Buchstohr“, „Waschington“, „Taunschip“, „Courten“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“, für den „Adler Buchstohr“ und „Gesetzliche Blanks“.

Der Kalender enthält:

Waschington's Hauptquartier zu Newburg [mit ganzseitiger Holzschnittillustration: „Waschington's Hauptquartier zu Newburg, New York“] [George Washington (1732-1799)] • **Der Teufel oder der Sergeant** • [ohne Titel] [„S gilt dem Armen, 's gilt dem Reichen, / 'S gilt Euch Allen insgemein“] • **Gedanke üwerm Fenzweiße** • **Meind Dein Eegen Biß'neß** • [ohne Titel] [„Je reicher der Ritter, desto schöner der Helm ; / Je öfter im Zuchthaus, je ärger der Schelm“] [Sprichwort] • **Hundertjähriger Calender für das Jahr 1879** • **Die Neujahrsnacht eines Unglücklichen.** (Von Jean Paul.) [Jean Paul (1762-1825)] • **Sechs Leichenträger** • **Courten in Berks Caunty, für 1879** • **Bleibt auf der Bauerei** • **Eine nahe Verwandtschaft** • **Ein altes Recept zum Reichwerden** [„Durch Arbeit, Müh' und Schwitzen, / Nicht müßig faules Sitzen“] • **Gemeinnütziges** • **Uebersichtliche Tabelle der Staats**

Regierungen • Das große Ein - mal - Eins • Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000 [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich eindeutig am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen sind auch zahlreiche Abschnitte des Textteils auf die veränderten Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading • Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1880 Der neue Reading / Adler / Calendar / 1880 / Gedruckt und zu haben bei William S. Ritter, Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calendar / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1880, / welches ein Schalt Jahr von 366 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Monds Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calendar, Courten, und andere zu einem Calendar gehörige Sachen / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calendar. / Berechnet von Lawrence J. Ibach, Nachfolger von C. F. Egelman. / (Copyright secured 1879, by WM. S. RITTER.) / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter, / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei William S. Ritter, [bzw.] gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter • 1880 • 18 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 16 Bll. Das erste Titelblatt weist einen Stempel auf: „HENRY J. RHOADS, / Dealer in Hosiery, Gloves, Notions and Fancy Goods, / 641 Penn Street, Reading, Pa.“. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 2-35 (die Seitenzahlen 4 und 5 fehlen).

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Buchstohr“, „Pennsylvanisch“, „Courten“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Job=(Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“, für den „Adler Buchstohr“ und „Gesetzliche Blanks“.

Der Kalender enthält:

Es ist doch gut wenn man Deutsch versteht. Gen. Sherman's großer Streifzug von Atlanta nach Savannah-und was ein Pennsylvanisch=Deutscher Schuhmacher dabei gewonnen [mit ganzseitiger Holzschnittillustration: „Es ist doch gut wenn man Deutsch versteht“] [William Tecumseh Sherman (1820-1891)] • **Ein Trinkspruch** • [ohne Titel] [„Ein Kehle, die nicht trinkt, / Und ein Glas, das nicht klingt“] [Sprichwort] • [ohne Titel] [„Wer lust'gen Muth zur Arbeit trägt / Und rasch die Arme stets bewegt“] • **Hundertjähriger Calendar für das Jahr 1880** • **Wer ist der berühmteste Uebersetzer ?** [behandelte Person: Otto Fürst von Bismarck (1815-1898)] • **Verdollt zweideutig** • **Zeichen auf die man achten soll** • **Wie man's nimmt** • **Ehrlichkeit ist die beste Politik** • **Christendemuth** [„Mancher, dem das Vaterunser / Täglich oft vom Mund entflieht“] • **Courten in Berks Caunty, für 1880** • **Poetischer Erguß über das Kochen** [„Kneten und Backen, / Rollen und Hacken“] • **Der unmäßige Genuß geistiger Getränke** • **Macht die Heimstätte heimisch** • **Eine sonderbare Geschichte** • **Gemeinnütziges** • **Uebersichtliche Tabelle der Staats Regierungen** • **Das große Ein - mal - Eins** • **Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich eindeutig am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt: Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und ver-

schiedenen Übersichtstabellen sind auch einige Abschnitte des Textteils auf die veränderten Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading • Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1881 Der neue Reading / Adler / Calendar / 1881 / Gedruckt und zu haben bei William S. Ritter, Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calendar / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1881, / welches ein gemeines Jahr von 365 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Monds Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calendar, Courten, und andere zu einem Calendar gehörige Sachen / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calendar. / Berechnet von Lawrence J. Ibach, Nachfolger von C. F. Egelman. / (Copyright secured 1880, by WM. S. RITTER.) / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter, / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei William S. Ritter, [bzw.] gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter • 1881 • 18 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 16 Bll. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Anders als in den älteren Jahrgängen heißt es nun auf dem zweiten Titelblatt in Zeile 6 „gemeines Jahr“ statt „gewöhnliches Jahr“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 2-35.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische

Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Taunschip“, „Courten“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „The News“ (Tageszeitung), „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blanks“.

Der Kalender enthält:

Angriff auf Peter Kluck's Haus, 1756 [mit halbseitiger Holzschnittillustration] • **Aent [sic!] Sally und die Hosen** • **Zeit ist Geld** • **Die Mutter in der Familie** • **Das Schinkenschneiden** • **Ein weiser Richter** • **Der suchtige [sic!] Postillon. Eine Geschichte aus den guten, alten Zeiten** • **Humbug ruht** • **Junge Gründer** • **Hundert-jähriger Calender für das Jahr 1881** • **Vergeben und Vergessen. Der Siege göttlichster ist das Vergeben.-Schiller** [Friedrich von Schiller (1759-1805), aus: „Die Braut von Messina I,4“] • **Keine Kunst** • **Wann Alles schwätze könnt!** • **Courten in Berks Caunty, für 1880 [sic!]** • **'s Gretle sait** [„Was i for en Schatz möcht ? / Ja, wisset, ihr Leut!“] • **Sauerkraut** [„Ich wehß net wie's mit annere is, / Un geb ah net viel drum“] • **Wunderlicher Wunsch** • **Der Strohwisch** • **Fünf Minuten** • **Räthsel** • **Gemeinnütziges** • **Uebersichtliche Tabelle der Staats Regierungen** • **Das große Ein - mal - Eins** • **Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich eindeutig am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen sind auch einige Abschnitte des Textteils auf die veränderten Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading • Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1882 Der neue Reading / Adler / Calender / 1882 / Gedruckt und zu haben bei William S. Ritter, Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calendar / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1882, / welches ein gemeines Jahr von 365 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Monds Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Auf gang [sic!], Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calendar, Courten, und andere zu einem Calendar gehörige Sachen / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calendar. / Berechnet von Lawrence J. Ibach, Nachfolger von C. F. Egelman. / (Copyright secured by WM. S. RITTER.) / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter, / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei William S. Ritter, [bzw.] gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter • 1882 • 18 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 16 Bll. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Im Unterschied zu den älteren Jahrgängen ist die Jahreszahl in Zeile 13 auf dem zweiten Titelblatt getilgt. Der Jahrgang ist paginiert von S. 2-35 (die Seitenzahlen 4 und 5 fehlen).

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich einige Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „The News“ (Tageszeitung), „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blanks“.

Der Kalender enthält:

Aus dem Leben eines Luftschiffers [mit ganzseitiger Holzschnittillustration: „Scene aus dem Leben eines Luftschiffers“] • **Mei erschter**

Liebeskuß [„S ischt an'm Sontig Oabed gwea, / Wia i hau mai Schätzle g'sea“] • **Etwas über berühmt gewordene Dummköpfe** • **Benjamin Franklin über den Tod. Brief an Miß E. Hubbard in Bezug auf das Ableben seines Bruders, John Franklin** [Benjamin Franklin (1706-1790)] • **Kleine Mißgriffe** • **Fürbitte und Dank** • **Rufen und Hören** • **Guter Grund** • **Resignation** • **Glücksfälle** • **Rückwärts wie vorwärts** • **Meyer's Rheumatismus** • **Ein gescheidtes Weib** • **Hundertjähriger Calender für das Jahr 1882** • **Deutscher Witz** [„Zu Sanssouci beim heitern Mahl / Saß einst in seinem Gartensaal“] [behandelte Person: Friedrich II., König von Preußen (1712-1786)] • **Niesel mit 'nem Triesel. Eine Berliner Gerichtsscene** • **Uebertrumpft** • **Ein verhextes Haus** • **Courten in Berks County, für 1882** • **Weiberlist** • **Ein Kapitel über die Klugheit der Hunde** • **Die gute Gattin** • **Die Schätzung von Maaßen [sic!]** • **Gemeinnütziges** • **Uebersichtliche Tabelle der Staats Regierungen** • **Das große Ein - mal - Eins** • **Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titellustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen sind auch mehrere Abschnitte des Textteils auf die veränderten Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading • Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1883 Der neue Reading / Adler / Calender / 1883 / Gedruckt und zu haben bei William S. Ritter, Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calender / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1883, / welches ein gemeines Jahr von 365 Tag[e]n ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Monds Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Auf gang [sic!], Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calender, Courten, und andere zu einem Calender gehörige Sachen / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calender. / Berechnet von Lawrence J. Ibach, Nachfolger von C. F. Egelman. / (Copyright

secured by WM. S. RITTER.) / Reading. Pa., gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter, / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei William S. Ritter, [bzw.] gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter • 1883 • 18 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 16 Bll. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 2-35 (die Seitenzahlen 4-5 fehlen).

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Vierteil, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Trämps“, „Courten“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „The News“ (Tageszeitung), „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blanks“.

Der Kalender enthält:

Die Jeannette Expedition [mit drei Holzschnittillustrationen: „De-Long“, „Danenhower“ und „Bilder von der Jeannette Expedition“] [George Washington De Long (1844-1881)] • **Ein merkwürdiges Pferd • Schrecken der Klosterkerker. Ein Erlebniß aus dem Ende des 18. Jahrhunderts • Des deutschen Kaisers Merkbuch • Ein mächtiger Trunk • Das Frühstück eines Trämps • Das schönste Ruhekissen** [„Das Leben ist so wechselvoll, / Bald Sturm, bald Sonnenschein“] • **Hohes Vertrauen • Geizhals und Verschwender** [„Leben Sie doch so wie ich !“ / Sprach zum Bruder Liederlich“] • **Ein Beitrag zur Obstbaumpflege • Ein Ding, das keine zwei Seiten hat • Verführt • Hundertjähriger Calendar für das Jahr 1883 • Das Alter einiger Zeitungen Deutschlands • Wie der Mensch stirbt • Eine Gänse= Geschichte • Courten in Berks Caunty, für 1883 • Ausgezogen • Die**

größte Küche der Welt • Gut für Fliegen • Zweideutig • Deutsche Sprichwörter über Kindererziehung • Verschämtes Bekenntniß • Die Großmutter • [ohne Titel] [„Das Geld, es ist kein leerer Schein, / Der Mensch kann es brauchen im Leben [...]“] • Gemeinnütziges • Uebersichtliche Tabelle der Staats Regierungen • Das große Ein - mal - Eins • Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000 [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen sind auch mehrere Abschnitte des Textteils auf die veränderten Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading • Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1884 Der neue Readin[g] / Adler / Calender / 1884 / Gedruckt und zu haben bei William S. Ritter, Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calender / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1884, / welches ein Schalt Jahr von 366 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Monds Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung [kein Komma] / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Auf gang [sic!], Südplatz und Untergang, der Venus Auf [sic!] / und Untergang, Hundertjähriger Calender, Courten, und andere zu einem Calender gehörige Sachen / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calender. / Berechnet von Lawrence J. Ibach, Nachfolger von C. F. Egelman. / (Copyright secured by WM. S. RITTER.) / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter, / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei William S. Ritter, [bzw.] gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter • 1884 • 18 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 16 Bll. Das erste Titelblatt weist einen Stempel auf: „BATTEIGER & BRO., / DEALER IN / Dry Goods, Notions, Groceries, Hats, Caps, Boots, Shoes, Hardware, Drugs, / AND GENERAL MERCHANDISE, / STRAUSSTOWN, PA.“. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des

Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 2-35 (die Seitenzahlen 4 und 5 fehlen).

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Vierteil, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich einige Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „The News“ (Tageszeitung), „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blanks“.

Der Kalender enthält:

Peter Cooper [mit ganzseitiger Illustration: „Peter Cooper“] [Peter Cooper (1791-1883)] • **[ohne Titel]** [„Wer sinnend schafft / Mit voller Kraft“] • **Das Alter der Buchdruckerkunst** [Drucktechniken vor Johannes Gutenberg (1400-1468)] • **Kindliche Definition** • **Wie eine Frau ihren Mann kurirte. Erzählt von G. Heerbrandt vom ,N. Y. Schwäb. Wochenblatt.** • **Sonst und jetzt** [„Oft heißt es: ach, wie mäßig doch / Die Alten sich erfrischten“] • **Religion=Statistik** • **Schmerzstillendes Mittel bei Herz= und Brustschmerzen** • **Ordnung muß sein** • **Hundertjähriger Calendar für das Jahr 1884** • **Der ewige Kalender** • **Courten in Berks Caunty, für 1884** • **Ein Wort über Krankenbesuche** • **Der größte Weinstock** • **Ein Riesenalbum** • **Gemeinnütziges** • **Uebersichtliche Tabelle der Staats Regierungen** • **Das große Ein - mal - Eins** • **Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Über-

sichtstabellen sind auch mehrere Abschnitte des Textteils auf die veränderten Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading • Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1885 Der neue Reading / Adler / Calender / 1885 / Ged[r]uckt und zu haben bei William S. Ritter, Sechste und Court Str.[.] Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calender / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1885, / welches ein gewöhnliches Jahr von 365 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Monds Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung [kein Komma] / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Auf gang [sic!], Südplatz und Untergang, der Venus Auf [sic!] / und Untergang, Hundertjähriger Calender, Courten, und andere zu einem Calender gehörige Sachen / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calender. / Berechnet von Lawrence J. Ibach, Nachfolger von C. F. Egelman. / (Copyright secured by WM. S. RITTER.) / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter, / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Ged[r]uckt und zu haben bei William S. Ritter, [bzw.] gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter • 1885 • 18 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 16 Bll. Das erste Titelblatt weist einen Stempel auf: „GEHRET & BELLEMAN, / DEALERS IN / Dry Goods, Notions, Groceries, Hats, Caps, Boots, Shoes, Hardware, Drugs, / AND GENERAL MERCHANDISE. / WEST LEESPORT, BERKS CO., PA.“. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Wie schon in den Jahrgängen 1878 und 1879 heißt es auf dem zweiten Titelblatt in Zeile 6 nun wieder „gewöhnliches Jahr“ statt „gemeines Jahr“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 2-35.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außer-

dem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich einige Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „The News“ (Tageszeitung), „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blanks“.

Der Kalender enthält:

Das Märchen von dem Kohlenbrenner auf dem Donnersberg. (Neu bearbeitet.) • Abgetrumpft • Auf der Eisenbahn • Macht der Gewohnheit • Eine h[ä]usliche Scene • Auch eine Anstalt für Unglückliche • Der uneigennützig Arzt • Geschäftsgenossen • Eine theure Lehre • Ein Magnet • Eine Liebesgeschichte • Genug bestraft • Nüchtern und nüchtern • [ohne Titel] [„Hat dich ein bitt’res Leid getroffen, / So scheue nicht ein doppelt Müh’n“] [Julius Hammer (1810-1862)] • Woher kommt der Wind? • Was ist eine Pferdekraft? • Das Alter der Pferde zu erkennen • Vorzug [„Jüngst klopfte an die Himmelspforte / Ein Doktor, Einlaß zu empfa’n“] • (Auf besonderen Wunsch eingerückt.) Busch und Städtel. Aus Harbach’s ‚Harfe.‘ [„Dehl Buschleut hen ken Lust daheem, / Sie hänkere for die Stadt“] [Heinrich Harbaugh (1817-1867)] [ähnlich auch in Reihe 055, Jg. 1871 und Reihe 055, Jg. 1889] • Hundertjähriger Calendar für das Jahr 1885 • Aus der Zeit vor hundert Jahren • Gemeinnütziges • Unser Bild [mit ganzseitiger Holzschnittillustration: „Des Soldaten Heimkehr“] • Courten in Berks Caunty, für 1885 • Das große Ein - mal - Eins • Interessen= Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000 [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen sind auch mehrere Abschnitte des Textteils auf die veränderten Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading • Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1886 Der neue Reading / Adler / Calender / 1886 / Gedruckt und zu haben bei William S. Ritter, Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calender / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1886, / welches ein gewöhnliches Jahr von 365 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Monds Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung [kein Komma] / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Auf gang [sic!], Südplatz und Untergang, der Venus Auf [sic!] / und Untergang, Hundertjähriger Calender, Courten, und andere zu einem Calender gehörige Sachen / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calender. / Berechnet von Lawrence J. Ibach, Nachfolger von C. F. Egelman. / (Copyright secured by WM. S. RITT[E]R.) / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter, / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei William S. Ritter, [bzw.] gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter • 1886 • 18 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 16 Bll. Das erste Titelblatt weist einen Stempel auf: „SUBSCRIBE FOR / THE HAMBURG ITEM, / Only \$1.00 per year. / S. A. FOCHT, Publisher. HAMBURG, PA.“. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 2-35.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich einige Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „The News“ (Tageszeitung), „Job=

(Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blanks“.

Der Kalender enthält:

Wenn ich's thue hätt. (Schwäbisch.) [„Dem Wurzehofer von Hienelstand / Dem ka's koi Mensch recht macha !“] • **Die Senfkatz und der Senfhund** [mit zwei kleinen Holzschnittillustrationen] [unter dem Titel „Der Senfhund“ ähnlich auch in Reihe 013, Jg. 1898 und Reihe 109, Jg. 1868] • **Eine Geschichte aus dem letzten Krieg • Vergebung als Strafmittel • Das wüste Telephon • Die drei Wünsche. Ein Märchen • Im Eifer • Der empfindliche Magen • Der Unterschied • Nur fünf • Verfänglich • Der Börsianer • Ein richtiger Hausherr • Genügsamkeit • Aarons Ruhestand • Wird auch seine liebe Noth mit ihr haben • Kindliche Anschauung • Hundertjähriger Calendar für das Jahr 1886 • Spruch** [„Willst Du froh und vernünftig durch's Leben reisen, / So schau' auf die Narren und hör' auf die Weisen“] • **Vor Antritt der vierten Ehe • Ein Pfiffikus • Zeitungen • Wörter und Buchstaben in der Bibel • Oi' Schwalb' macht koin' Sommer** [„Oi' Schwalb' macht koin' Sommer, / Oi' Dörfle koi' Land“] • **Gemeinnütziges • Miß Rose E. Cleveland** [mit viertelseitiger Holzschnittillustration: „Die Schwester von Präsident Cleveland“, unterzeichnet mit „[P]ICTASS PRESS N. [Y.]“] [Rose Elizabeth Cleveland (1846-1918)] [Steven Grover Cleveland (1837-1908)] • **Frederic Aug. Bartholdi** [mit viertelseitiger Holzschnittillustration: „Der Künstler der berühmten Bartholdi Statue“, unterzeichnet mit „PICTIONAL ASSOCIATED PRESS N.Y.“ und kleiner Holzschnittillustration: „Das Bartholdi Standbild“] [Frédéric-Auguste Bartholdi (1834-1904)] • **Was ein Acker ist • Die verschiedenen Fußmaße • Nützliche Winke • Vorschlag** [„Mädchen, was trauerst du ? - / Laß dir was sagen“] [unterzeichnet mit „Karl Schäfer“] • **Geh' an Keinem kalt vorüber** [„Geh' an Keinem kalt vorüber, / Dem ein Herz im Busen schlägt“] • **Werth ausländischer Münzen • Courten in Berks County, für 1886 • Das große Ein - mal - Eins • Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen sind auch mehrere Abschnitte des Textteils auf die veränderten Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen. Der Beitrag „Das wüste Telephon“ geht auf den 1861 und 1864 von Johann Philipp Reis (1834-1874) der Öffentlichkeit vorgestellten Fernsprecher ein.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading • Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1887 Der neue Reading / Adler / Calender / 1887 / Gedruckt und zu haben bei William S. Ritter, Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calender / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1887, / welches ein gewöhnliches Jahr von 365 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Monds Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calender, Courten, und andere zu einem Calender gehörige Sachen / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calender. / Berechnet von Lawrence J. Ibach, Nachfolger von C. F. Egelman. / (Copyright secured by WM. S. RITTER.) / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter, / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei William S. Ritter, [bzw.] gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter • 1887 • 18 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 16 Bll. Das erste Titelblatt weist einen Stempel auf: „PAUTSCH & KLINE, / DEALERS IN / GENERAL MERCHANDISE, / CENTREPORT , BERKS CO., PA.“. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 2-35.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das

Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich einige Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Pennsylvanien“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Reading Weekly News“, „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blanks“.

Der Kalender enthält:

Ein altes Paar [„Einst waren sie jung, nun sind sie alt, / Wie zogen so rasch die Jahre“] • **Entrüstung** • **Ein kühner Kundschafter** • **Reichdum**. **Von H. L. Fischer, York, Pa.** [„Ich bin vergnügt, so sagt mei Herz, / Und sagt's ah aller Welt“] • **Geistreiche Rache** • **Kriterium der Liebe** • **Die kurze Predigt** • **Naiv** • **Das verrenkte Herz** [„Ein Mädchen ging zum Doktorherrn, / Ein junges Blut vom Land“] • **Jeder hat Recht** • **Hoimgegeben** • **Geistesbildung** • **Sprüche** • **Die vier Viertel des Lebens** • **Trumpf** • **Die glückliche Frau** • **Gleiches Gewicht** • **Hundertjähriger Calendar für das Jahr 1887** • **Das Begräbnißrecht in Pennsylvanien** • **Die Entstehung von organischem Leben** • **Der kleine Rechenmeister** • **Gutes Auskunft=Mittel** • **Eine Correspondenz in Bibelsprüchen** • **Ueberflüssige Frage** • **Ein Begräbniß im Westen** • **Praktischer Scharfblick** • **Eine gute Uhr** • **Gemeinnütziges** • **Werth ausländischer Münzen** • **Schnitzel und Spähne** [„Manch' Aergerniß wär längst vergessen, / Würd' uns nicht ohne Unterlaß“] • **Genealogisch** • **Courten in Berks Caunty, für 1887** • **Deutsch in Oberbayern** • **Das große Ein - mal - Eins** • **Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen sind auch mehrere Abschnitte des Textteils auf die veränderten Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading • Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1888 Der neue Reading / Adler / Calendar / 1888 / Gedruckt und zu haben bei William S. Ritter, Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calendar / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1888, / welches ein Schalt Jahr von 366 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Monds Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calendar, Courten, und andere zu einem Calendar gehörige Sachen / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calendar. / Berechnet von Lawrence J. Ibach, Nachfolger von C. F. Egelman. / (Copyright secured by WM. S. RITTER.) / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter, / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei William S. Ritter, [bzw.] gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter • 1888 • 18 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 16 Bll. Das erste Titelblatt weist einen Stempel auf: „DIETRICH & MERKEL, KUTZTOWN, PA., / Dealers in Dry Goods, Groceries, Boots, Shoes, &c.“. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 2-34.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich einige Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Reading Weekly News“, „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blanks“. Auf dem hinteren Umschlag wirbt „ISAAC F. CHRIST“ in englischer Sprache für seinen „Book, Stationery and Variety Store“ und die zahlreichen dort erhältlichen Produkte.

Der Kalender enthält:

Erinnerung aus dem Krimkriege • Appell an den gesunden Menschenverstand • Fehlerhafte Interpunktion • Die Ledderhose [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Der Sohn der Obstfrau • Ein Original • Sie gedachte seiner Mutter • Die verhexte Sau • Krankheiten der Thiere • Hundertjähriger Calendar für das Jahr 1888 • Praktischer Scharfblick • Die Geschichte des Thees • [ohne Titel]** [„Willst Du Dein eigen Haus erkennen, / Blick' auch in Deiner Nachbarn Tennen“] [unterzeichnet mit „Brauer“] • **Künstlerstolz • [ohne Titel]** [„Wer das Leben für etwas nimmt, / Ist stets zufrieden und heiter gestimmt“] [unterzeichnet mit „Gebauer“] [August Gebauer (1792-1852)] • **Rettende Schweine • Der zerstreute Familienvater** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Das Sternen=Banner** [„O sag', kannst Du sehn in dem Frühmorgen=Licht, / Was so stolz wir begrüßt bei der Dämm'ung Ver= / schwinden“] [englisches Original von: Francis Scott Key (1780-1843)] • **Heil Columbia, herrlich Land** [„Heil Columbia! Herrlich Land! Heil der Helden heiliger / Hand! / Ihr Blut floß für die Freiheit Sache“] [englisches Original „Hail, Columbia“ (1798) von: Joseph Hopkinson (1770-1842)] [in Reihe 013, Jg. 1856 ist eine abweichende Übersetzung von „Hail, Columbia“ abgedruckt] • **Im Ernfeld. Von H. L [sic] Fischer, Esq., York, Pa.** [„Im Ernfeld wars net so wie nau, / Mit Pätenste Maschine“] • **Gemeinnütziges • Courten in Berks County, für 1888 • Die fünf Sinne** [mit fünf kleinen Holzschnittillustrationen: „Das Gesicht“, „Der Geruch“, „Der Geschmack“, „Das Gehör“ und „Das Gefühl“] • **Bienen als Gewitteranzeiger • Werth ausländischer Münzen • Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000**

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen sind auch mehrere Abschnitte des Textteils auf die veränderten Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading • Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1889 Der neue Reading / Adler / Calendar / 1889 / Gedruckt und zu haben bei William S. Ritter, Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calender / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1889, / welches ein gewöhnliches Jahr von 365 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Monds Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calender, Courten, und andere zu einem Calender gehörige Sachen / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calender. / Berechnet von Lawrence J. Ibach, Nachfolger von C. F. Egelman. / (Copyright secured by WM. S. RITTER.) / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter, / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei William S. Ritter, [bzw.] gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter • 1889 • 18 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 16 Bll. Das erste Titelblatt weist einen Stempel auf: „ALLEN L. SHOMO, / Bookseller and Stationer and dealer [sic!] in Wall Paper, / Newspapers, Periodicals, Oil Paintings, Picture Frames, Bibles, Photograph Albums, Cigars, &c., / Wall Paper trimmed free of charge. 5000 pieces to select from. / 54 SOUTH MAIN STREET, HAMBURG, PA.“. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 2-35.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich einige Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Reading Weekly News“, „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blanks“.

Der Kalender enthält:

So vergessen wir die Welt [„Komm' in's Schifflin, meine Liebe, / Leicht und lockend wogt die Fluth“] [unterzeichnet mit „Hugo Schlag“] • **„Roten 'S amol!‘ (Raten Sie einmal!)** • **Von der Reitbahn** • **Sprüchwörtliche Redensarten aus mittelalterlicher Zeit** • **Weiberschlauheit. (Tscherkessische Sage.)** • **Ein kurzer Leitartikel** • **Mißverständniß** • **Auf der Eisenbahn** • **Die neue Mutter** • **Um Feuer zu beleben** • **Beim Diner** • **Warnung** [„Mein schönes Mädchen! hab Acht, / Daß dir nach zwanzig Lenzen“] • **Gleichmuth** • **Eine kleine Erfrischung** • **Beim Arzt** • **Wie viel Deutsche gibt es in der Welt?** • **Hundertjähriger Calender für das Jahr 1889** • **Der Zopf** • **Neue Taufnamen** • **Ein bibelfester Bauer** • **Feier der Hochzeitstage** • **Eins aus einer Million** • **Ein Temperenzler** • **Der liebe Bruder** • **Goldkörner** [„Will dich Unzufriedenheit beschleichen, / Trachte nicht dem Glücklichsten zu gleichen“] • **Gemeinnütziges** • **Courten in Berks Caunty, für 1889** • **Werth ausländischer Münzen** • **Das große Ein - mal - Eins** • **Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen sind auch mehrere Abschnitte des Textteils auf die veränderten Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading • Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1890 Adler / Calender / 1890 / Gedruckt und zu haben bei William S. Ritter, Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calender / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1890, / welches ein gewöhnliches Jahr von 365 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Monds Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calender, Courten, und andere zu einem Calender gehörige Sachen / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calender. / Berechnet von Will. R. Ibach, Nachfolger von Lawrence J. Ibach. / (Copyright secured by

WM. S. RITTER.) / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter, / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei William S. Ritter, [bzw.] gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter • 1890 • 18 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 16 Bll. Im Vergleich zu Vorjahren ab diesem Jahrgang verkürzter Titel auf dem ersten Titelblatt. Das erste Titelblatt weist einen Stempel auf: „PAUTSCH & KLINE, / DEALERS IN / GENERAL MERCHANDISE, / CENTERPORT, PA.“. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Anders als in den älteren Jahrgängen ist nun „Will R. Ibach“ statt „Lawrence J. Ibach“ als Verfasser des Kalendariums angegeben. Der Jahrgang ist paginiert von S. 2-35. Der Kalender enthält Eintragungen von alter Hand in englischer Sprache.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich einige Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Blänks“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Reading Weekly News“, „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blänks“.

Der Kalender enthält:

Der Rigi [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Die Civiltrauung. Eine heitere Geschichte mit ernstem Hintergrund** • **Schlagfertig** • **Verkehrte Sparsamkeit** • **Ein Franzose, der an den Unrechten kam** • **Auf dem Balle** • **Etwas über Frauennamen** • **Frauen=Hüte im 16ten Jahrhundert** • **Blutvergiftung** • **Indschili=Tschauch und der Blinde** • **Wie ein Gauner gefangen wurde** • **Hundertjähriger Calendar für das Jahr 1890** • **Marine=Witz** • **Eifersucht über das Grab hinaus** • **Ein**

strenger Winter • Durch ein Stück Brot • Zuckermörtel • Keine Schreibhefte mit blauen Linien • Vergissmeinnicht ! [„Das Kindlein schleicht am Wiesenbach / Den Blumen nach“] • **Kunst und Natur • Böhmens Wildreichthum • Im Handumdrehen • Der Candidat** [„Wer reitet so spät durch Nacht und Wind ?“ / So fragte den Vater ängstlich das Kind“] [Parodie auf Goethes „Erlkönig“, Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832)] • **Geschäfts=Gesetzbuch für täglichen Gebrauch • Verbotene Frucht** [kleine Holzschnittillustration] • **Interessantes aus der Bibel • Merkwürdiger Fall • Namengebung • Das Aeufferste • Gemeinnütziges • Courten in Berks Cauntty, für 1890 • Werth ausländischer Münzen • Das große Ein - mal - Eins • Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen sind auch mehrere Abschnitte des Textteils auf die veränderten Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading • Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1891 Adler / Calendar / 1891 / Gedruckt und zu haben bei William S. Ritter, Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calendar / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1891, / welches ein gewöhnliches Jahr von 365 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Monds Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calendar, Courten, und andere zu einem Calendar gehörige Sachen / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calendar. / Berechnet von Will. R. Ibach, Nachfolger von Lawrence J. Ibach. / (Copyright secured by WM. S. RITTER.) / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter, / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei William S. Ritter, [bzw.] gedruckt und zu haben bei Wm. S. Ritter • 1891 • 19 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 17 Bll. Das erste Titelblatt weist einen Stempel auf: „A. M. HERMAN'S 5 AND 10 CENT STORE, / MAIN STREET, KUTZTOWN, PA., is the Leading Place for Great Bargains in / TINWARE, GLASSWARE, QUEENSWARE, TOYS / STATIONERY, &c.“. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 3-35.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich einige Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Blänks“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Reading Weekly News“, „Job=(Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blänks“. In einer weiteren Anzeige stellt sich „ISAAC F. CHRIST, WHOLESALE AND RETAIL DEALER IN Wall Paper, Books, Stationery, Fancy Goods, &c.“ vor und listet die bei ihm erhältlichen Produkte auf.

Der Kalender enthält:

Der betrogene Chinese [drei kleine Holzschnittillustrationen] • **Die lustige Geschichte vom Schweinskopf** • **Abschneiden der Rosen** • **Die längste Brücke der Erde ist die Löwenbrücke in China** • **Die vier Ehrenwerthen** • **Sechs Eimer Wein von einem Stock** • **Beharrlich** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Am Geburtshause des Dichters George Neumark** [Georg Neumark (1621-1681)] • **Für einen Tag genug** • **Der Kutscher Rache** • **Einfache Antwort** • **Der Thierfreund** • **Warum sie böß war** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Schreckliche Verwilderung im dreißigjährigen Kriege** • **Nach höherem Beispiel** • **Hundertjähriger Calender für das Jahr 1891** •

Ueber das Alter der Vögel • Die wundersame Heuschrecke • Obstbau an Eisenbahnen • Beneidenswerthe Erben • Das Bohnen= Lied [„Gewiß habt ihr das Bohnenlied / Sonst nirgends noch gelesen“] • **Die Aufschneider • Zeitraubend • Eine große Wahrheit • Kindermund • Fritschens Räthsel • [ohne Titel]** [„Das Glücksrad dreht sich wunderbar, / Heut sind wir unten, morgen oben“] • **Nicht gut für den Hund** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Es Lectric Licht. Das Elektrische Licht. (Pennsylvani[s]ch-Deutsch.)** [„For Alters wann’s mol dunkel war, / Do sin die Leit in’s Bett“] • **Das deutsche Lied** [„O deutsches Lied, wie klingst du hell, / Ein sanft melod’scher Silberquell“] • **Gemeinnütziges • Courten in Berks County, für 1891 • Nothwendig genug** [kleine Holzschnittillustration mit Kommentar] • **Briefmarken= Sprache • Das große Ein - mal - Eins • Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen sind auch mehrere Abschnitte des Textteils auf die veränderten Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading • Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1892 Adler / Calender / 1892 / Gedr[u]ckt und zu haben bei Milford N. Ritter, Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calender / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1892, / welches ei[n] Schalt Jahr von 366 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Monds Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calender, Courten, und andere zu einem Calender gehörige Sachen / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calender. / Berechnet von Will. R. Ibach, Nachfolger von Lawrence J. Ibach. / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Milford N. Ritter, / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedr[u]ckt und zu haben bei Milford N. Ritter, [bzw.] gedruckt und zu haben bei Milford N. Ritter • 1892 • 22 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 20 Bll. Im Vergleich zu Vorjahren Drucker- und Vertriebswechsel: von William/Wm. S. Ritter zu Milford N. Ritter. Das erste Titelblatt weist einen Stempel auf: „PAUTSCH & KLINE, / DEALERS IN / GENERAL MERCHANDISE, / CENTERPORT, BERKS COUNTY, PA.“. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Anders als in den älteren Jahrgängen ist auf dem zweiten Titelblatt kein Copyright-Hinweis mehr angegeben. Der Jahrgang ist paginiert von S. 3-34. Im Vergleich zu den Vorjahren ist der Umfang der Reihe größer.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich einige Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Blänks“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Reading Weekly News“, „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blänks“. Am Ende des Kalenders findet sich ein gesonderter Anzeigenteil, der sich über acht Seiten erstreckt. Beworben werden u. a. „THE BON TON. Das größte Putzwaaren - Geschäft [sic!] im Staat“ [mit kleiner Holzschnittillustration], „Ueber Fünf Tausend Personen Geheilt“ [gefolgt von der englischen Übersetzung dieser Anzeige], „HOTEL PENN“ und „FURNITURE FOR THE MASSES. SCHRADER & KLINE“.

Der Kalender enthält:

Der ‚schmärtle‘ Bauer • Das Schimpfen • Die ‚Single Tax‘ Plattform • Derbe Kritik • Der zerstreute Professor • Eh’ du von deinen Lieben gehst [„Eh’ du von deinen Lieben gehst, / Wenn draußen es beginnt zu tagen“] [unterzeichnet mit „K. Völkel“] • **Die Untersuchung • Kindesglaube • Die 12 großen Wunder Amerikas • Beinamen von**

Städten der Union • Der bange Hannes • Zwölf unfehlbare Bauernregeln • Hundertjähriger Calendar für das Jahr 1892 • Der Grund seiner Freude • Weizenpreise in Chicago in 30 Jahren • Sie saß tief • Wunderbares Zusammentreffen • Falsche Auffassung • Hoffnung. Von Emanuel Geibel [„Und dräut der Winter noch so sehr / Mit trotzigen Geberden“] [Emanuel Geibel (1815-1884)] • Nüsse zum Knacken • Die Kosten der stehenden Armeen • Salomonisches Urtheil • Pferde=, Esel= und Maulesel=Statistik • Boshaft • Weltweisheit • Gut abgetrumpft • Ein Mißverständniß • Das Schwabenalter [„Ein Schwabe lehrte einst voll List: / Wenn du 40 Jahr alt bist“] [ähnlich auch in Reihe 007, Jg. 1893 und unter dem Titel „Im Schwabenalter“ ähnlich auch in Reihe 112, Jg. 1892] • Thatsachen aus der Bibel • Das Thermometer • Gemeinnütziges • Das neue Mädchen • Kalender der Juden für das Jahr 5652-'53 • ‚Du Ring an meinem Finger.‘ [„Du Ring an meinem Finger, / Mein goldenes Ringelein“] • Courten in Berks Caunty, für 1892 • Das große Ein - mal - Eins • Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000 [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen sind auch mehrere Abschnitte des Textteils auf die veränderten Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading • Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1893 Adler / Calendar / 1893 / Gedruckt und zu haben bei Milford N. Ritter, Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calendar / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1893, / welches ein gewöhnlich[e]s Jahr von 365 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Monds Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calendar, Courten, und andere zu einem Calendar gehörige Sachen / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calendar. / Berechnet von Will. R. Ibach, Nachfolger von Lawrence J. Ibach. / Reading, Pa., gedruckt und

zu haben bei Milford N. Ritter, / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei Milford N. Ritter, [bzw.] gedruckt und zu haben bei Milford N. Ritter • 1893 • 22 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 20 Bll. Das erste Titelblatt weist einen Stempel auf: „CONFER'S VARIETIES, / N. A. CONFER, Proprietor, / HAMBURG, PA. / Dry Goods, Boots, Shoes. [sic] Hats, Caps, Notions, Jewelry, Fancy Goods, &c. / Immense stock of Clothing at lowest prices“. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 3-34.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich einige Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Blänks“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Reading Weekly News“, „Job=(Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blänks“. Am Ende des Kalenders findet sich ein gesonderter Anzeigenteil, der sich über acht Seiten erstreckt. Beworben werden u. a. „GO TO Glase & Lichtenthaeler, - FOR - CARPETS - AND - RUGS“, „Ueber fünf Tausend Personen geheilt“, „BEE HIVE SHOE STORE“ und „FURNITURE, Bedding and Upholstery“.

Der Kalender enthält:

Eine Stimme aus der Wildniß [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Der betrogene Conductor** • **Kraftmenschen in alter Zeit** • **Aerztlicher Trost** • **Er war beschützt** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Ein Familienstreit** • **Bauernwitz** • **Ausreden lassen** • **Eben darum** • **„Dann ist's etwas Anders.“** • **Der Unverbesserliche** • **Der Zerstreute** • **Wie sind die Geburtstage zu zählen?** • **Der rechte Platz** [mit kleiner

Holzschnittillustration] • **Vom Galgen zur Hochzeit • Dauerhaftigkeit alter Sitten • [ohne Titel]** [„Die kleinen gold’nen Sterne, / Das sind die Augen der Nacht“] • **Traute sich nicht mehr recht** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Unsere Voreltern • Hundertjähriger Calender für das Jahr 1893 • Der Werth eines Vogelnestes • Wie das Weib entstand • Besser** [„Der Hansl steht am Gartenzaun / Und schaut sein Sepherl an“] • **Krähen zu fangen • Kindersegen** [„Das erste Kindwelch’ Glück und Ehr’! / Das Zweite freut die Eltern sehr“] [Sprichwort] • **Franklin’s Toast** [Benjamin Franklin (1706-1790)] • **Mädchen und Uhren • Der Klügste gibt nach • Das Schwabenalter** [„Ein Schwabe lehrte einst voll List : / Wenn du 40 Jahr erst bist“] [ähnlich auch in Reihe 007, Jg. 1892 und unter dem Titel „Im Schwabenalter“ auch in Reihe 112, Jg. 1892] • **Die kluge Katze • Vom Drillplatz • Gemeinnütziges • Wie sie sich half • Kalender der Juden für das Jahr 5653 • Irischer Humor • Courten in Berks Caunty, für 1893 • Das große Ein - mal - Eins • Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen sind auch mehrere Abschnitte des Textteils auf die veränderten Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading • Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1894 Adler / Calender / 1894 / Gedruckt und zu haben bei Milford N. Ritter, Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calender / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1894, / welches ein gewöhnliches Jahr von 365 Tagen ist. / Worinnen, nebst [r]ichtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Monds Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calender, Courten, und andere zu einem Calender gehörige Sachen / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calender. / Berechnet von Will. R. Ibach, Nachfolger von Lawrence J. Ibach. / Reading, Pa., gedruckt und

zu haben bei Milford N. Ritter, / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei Milford N. Ritter, [bzw.] gedruckt und zu haben bei Milford N. Ritter • 1894 • 24 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 22 Bll. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 3-38.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich einige Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Blänks“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Reading Weekly News“, „Job=(Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blänks“. Am Ende des Kalenders findet sich ein gesonderter Anzeigenteil, der sich über acht Seiten erstreckt. Beworben werden u. a. „Carpets, Rugs, Oil Cloth, Lace and Chenille Curtains“, „Ueber fünf Tausend Personen geheilt“, „FURNITURE -AND- UPHOLSTERY“ und „HARDWARE Guns, Ammunition, Horse Blankets, &c.“.

Der Kalender enthält:

Der Parre un die Hummler, Odder was emol vorg'falle is in's Huckenschlucker's Kerch in Tolpehocke. Aus ‚Kurzweil un Zeitfertreib [sic]‘, von H. L. Fischer, York, Pa. [„Es war der Fall in alter Zeit / In d' Kerche draus im Land“] • Väterliche Weisung • Was war aus der Ratte geworden? • Schrecklich • Der Kalender. Erklärende Beschreibung von W. R. Ibach • Die Schafskleider der Puttkamerschen Husaren • Opfer der Schlacht bei Leipzig • Der große Kuchen des Königs von Polen [August II., König von Polen (1670-1733)] • Hundertjähriger Calendar für das Jahr 1894 • Der geheilte Patient • Aus der Kinderstube • Die verschiedenen Ernte-

zeiten • Do, re, mi, sa, sol, la, si • Witterungs=Regeln • O, Abraham!
 • Des Scharfrichters Meisterstück • Ein komisches Reiseabenteuer •
 Eine heikle Frage • Gute Ausrede • Treffende Frage • Ostertabelle
 bis 1925 • Seelenwanderung • Gute Rache • Kindermund • Die Kraft
 des Hauches • Gut parirt • Das Vorrecht des Alters • Gut aufgefaßt •
 Er läßt sich nicht verblüffen • Gut gesagt • Zurückgegeben •
 Gemeinnütziges • Courten in Berks County, für 1894 • Das große
 Ein - mal - Eins • Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents,
 nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000 [auf dem hinteren
 Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt.
 Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Über-
 sichtstabellen sind auch mehrere Abschnitte des Textteils auf die verän-
 derten Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint
 Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue
 Amerikanische • (1895) to Neue Reading • Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1895 Adler / Calendar / 1895 / Gedruckt und zu haben
 bei Milford N. Ritter, Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calendar / Auf das Jahr unseres Heilandes
 Jesu Christi / 1895, / welches ein gewöhnliches Jahr von 365 Tagen ist. /
 Worinnen, nebst [r]ichtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond
 Finsternisse, des Monds Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und
 Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, /
 Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und
 Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calendar,
 Courten, und andere zu einem Calendar gehörige Sachen / zu finden -
 nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calendar. / Berechnet von Will.
 R. Ibach, Nachfolger von Lawrence J. Ibach. / Reading, Pa., gedruckt und
 zu haben bei Milford N. Ritter, / Wie auch bei unterschiedlichen
 Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei Milford N. Ritter, [bzw.] gedruckt
 und zu haben bei Milford N. Ritter • 1895 • 24 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 22
 Bll. Das erste Titelblatt weist einen Stempel auf: „M. S. RENTSCHLER, /
 DEALER IN / GENERAL MERCHANDISE, / CENTREPORT,
 PA.“. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit

dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 3-38.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Blänks“, „Härry“, „Trämp“, „Lenkeschter“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Reading Weekly News“, „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blänks“. Am Ende des Kalenders findet sich ein gesonderter Anzeigenteil, der sich über acht Seiten erstreckt. Beworben werden u. a. „Carpets, Rugs, Oil Cloth, Lace and Chenille Curtains“, „Ueber Fünf Tausend Personen geheilt“ [deutsche Übersetzung der vorausgehenden englischsprachigen Anzeige], „FURNITURE Bedding and Upholstery“ und „HARDWARE Guns, Ammunition, Horse Blankets, &c.“.

Der Kalender enthält:

Der Bauer un der Advokat. Von H. L. Fischer, Esq., York, Pa. [„En deutscher Bauer, draus im Land, / Der hot Lah=Bißnes uf der Hand“] • **Wie sie sich ‘raus schaffe** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Die chronologischen Merkzeichen im Kalender** [unterzeichnet mit „W. R. Ibach“] [Will. R. Ibach] • **Der schmärt Härry • En Trämp Story • [D]ie verdächtig Bottel • Er war ah mol en Buh g’west • For meh Hoi ! • Was der Buh duh hot könne • Helm ab zum Gebet! • Zum neuen Jahr. Von H. v. Engelhardt** [„Nütze, o nütze die Zeit, da noch das Leben dir schäumt, / Strahlend das himmlische Blau rosig die Wolken um- / säumt“] • **Gewiß net** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Das Jubiläum der Glocken • Hundertjähriger Calendar für das Jahr 1895 • Die errungene Nachtruhe • Winternacht** [„Der Vollmond leuchtet / In blendendem Weiß“] • **Erkannt • Ein Anschlag der fehlging** [drei kleine Holzschnittillustrationen mit Kommentaren] • **Nur Tropfen! • Die**

theuersten Bücher der Welt • Die Lage des Körpers im Schlafe • Das Marterinstrument • Schlechter Erfolg [drei kleine Holzschnitt-illustrationen mit Kommentar] • **Latweg Koche for Alters** [„Viel Johr zurück in unserem Ort, / Bei kühle Spotjohrs Woche“] • **Seinesgleichen • Treffendes Wortspiel • Warum sie die Grott gefresse hawe • Feuchtfrohliche Poesie • Ein rascher Entschluß • Angenehmes Geständniß • Sächsisch • Rache • Der versprochene Thaler • Das Vorspiel • Ein Engel • Ein billiges Barometer • Der Spaß ging letz** [zwei viertelseitige Holzschnittillustrationen] • **Offenes Geständniß • Der pfißige Geselle • Alte Buchbinder=Rechnung • Das Sonntags=Picnic im Gewitter=Regen • Gemeinnütziges • Ein Fehlsprung** [zwei kleine Holzschnittillustrationen] • **Der gefällige ‚Drummer.‘** [drei viertelseitige Holzschnittillustrationen mit Kommentaren] • **Courten in Berks Caunty, für 1895 • Das große Ein - mal - Eins • Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen sind auch mehrere Abschnitte des Textteils auf die veränderten Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading • Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1896 Adler / Calender / 1896 / Gedruckt und zu haben bei Milford N. Ritter, Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calender / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1896, / welches ein Schalt Jahr von 366 Tagen ist. / Worinnen, nebst [r]ichtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Mondes Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calender, Courten, und andere zu einem Calender gehörige Sachen / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calender. / Berechnet von Will. R. Ibach, Nachfolger von Lawrence J. Ibach. / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Milford N. Ritter, / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei Milford N. Ritter, [bzw.] gedruckt und zu haben bei Milford N. Ritter • 1896 • 24 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 22 Bll. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Im Vergleich zu den Vorjahren ist ab diesem Jahrgang ein leicht veränderter Text auf dem zweiten Titelblatt zu registrieren. Der Jahrgang ist paginiert von S. 2-38. Der Kalender enthält Eintragungen von alter Hand in englischer Sprache.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Blänks“, „Pennsylvanisch“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Reading Weekly News“, „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blänks“. Am Ende des Kalenders findet sich ein gesonderter Anzeigenteil, der sich über acht Seiten erstreckt. Beworben werden u. a. „Carpets of all makes and styles, American and Foreign Rugs, Lace, Silk and Chenile Curtains“, „Ueber 15,000 Personen kurirt“ [deutsche Übersetzung der vorausgehenden englischsprachigen Anzeige], „FURNITURE Bedding and Upholstery“ und „HARDWARE Guns, Ammunition, Horse Blankets, &c.“.

Der Kalender enthält:

Die älteste deutsche Zeitung dieses Landes • Der Wilde, und der gesittete Mensch • Er hot's wohl net so gemeent g'hat [mit kleiner Holzschnittillustration] • **[D]as heilsame Fasten • Warum kein Advokat in den Himmel kommen kann** [identisch mit Reihe 013, Jg. 1912] • **Die heiße Pastete • Der Amtmann und die alte Frau • Der Justus und der Prediger • Des werd awer großartig** [mit viertelseitiger Holzschnittillustration] • **Der grausame Nero** [Nero Claudius Caesar Augustus Germanicus, röm. Kaiser (37-68)] • **Der Glückliche** [mit kleiner

Holzschnittillustration] • **Hundertjähriger Calendar für das Jahr 1896** • **Sie is im Truvel** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Ja, er konnt nix dafor.** (Aus dem Pfälzischen von Radler.) In's Pennsylvanisch-Deutsche umgearbeitet von H. L. Fischer, Esq., York, Pa. [„En Goldschmidt war im Schwooweland- / Ich glaab 's war in Trippstrill-“] • **Er war hinne noh kumme** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Beiderseitige Ueberraschung** [zwei viertelseitige Holzschnittillustrationen] • **Des nixnutzig klee Mädél** • **Der Schlaumeier** [drei kleine Holzschnittillustrationen] • **En wieschter Misteek** • **Der Ehestand** • **Das Vermächtniß** • **Lebensregeln** [„Ueb' immer Treu und Redlichkeit / Bis an dein kühles Grab“] [Ludwig Christoph Heinrich Hölty (1748-1776)] [Auszüge aus „Der alte Landmann an seinen Sohn“] [unter verschiedenen Titeln ähnlich auch in Reihe 010, Jg. 1808, Reihe 013, Jgg. 1886 und 1906 sowie Reihe 017, Jg. 1824] • **Gemeinnütziges** • **Wie sie's in Afrika machen** [drei kleine Holzschnittillustrationen] • **Nicht immer verläßlich** [zwei kleine Holzschnittillustrationen mit Kommentar] • **Ungemüthliche Andeutung** [mit viertelseitiger Holzschnittillustration] • **Ein Sturz in Weizen** [viertelseitige Holzschnittillustration] • **Immer nur höflich** [zwei kleine Holzschnittillustrationen mit Kommentar] • **Nicht mißzuverstehen** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Courten in Berks County, für 1896** • **Feuerprobe** • **Weddergeloffe** • **Uralte Soldatenfiguren** • **Das große Ein - mal - Eins** • **Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen sind auch mehrere Abschnitte des Textteils auf die veränderten Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1897 Adler / Calendar / 1897 / Gedruckt und zu haben bei Milford N. Ritter, Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calendar / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1897, / welches ein gewöhnliches Jahr von 365 Tagen ist. / Worinnen, nebst [r]ichtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Mondes Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, /

Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calendar, Courten, und andere zu einem Calendar gehörige Sachen / [z]u finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calendar. / Berechnet von Will. R. Ibach, Nachfolger von Lawrence J. Ibach. / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Milford N. Ritter, / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei Milford N. Ritter, [bzw.] gedruckt und zu haben bei Milford N. Ritter • 1897 • 24 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 22 Bll. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 2-38.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Blänks“, „Träwelingbäg“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Reading Weekly News“, „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blänks“. Am Ende des Kalenders findet sich ein gesonderter Anzeigenteil, der sich über acht Seiten erstreckt. Beworben werden u. a. „CURTAINS AND DRAPERIES“, „Manufacturing Confectioner“, „FURNITURE Bedding and Upholstery“ und „HARDWARE Guns, Ammunition, Horse Blankets, &c.“.

Der Kalender enthält:

Wer erklärt es ? Eine wahre Begebenheit • Schwabenstreiche • Das große amerikanische Spiel in Afrika [mit kleiner Holzschnittillustration] [in der Manier von Karl Friedrich Hieronymus von Münchhausen (1720-1797)] • **Rollenwechsel • St. Peter und das silberne Besteck • Ibn Hallah, der Weise • Grabschrift auf einen**

Geizigen [„Der niemals in seinem ganzen Leben / Den Armen einen Bissen Brod [sic!] gegeben“] [ähnlich auch in Reihe 010, Jg. 1823] • **Was en Glück!** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Alles in der Frau ihrem Namen** • **Schreckliche Warnung** • **Napoleon und die zwölf Apostel** [Napoleon Bonaparte (1769-1821)] • **Sonderbare Herausforderung** • **Schlaue Weinbauern** • **Eine Voltaire Ankedote** [Voltaire, eigentl. François-Marie Arouet (1694-1778)] • **Die Wissenschaft in der Liebe** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Eine Fisch=Story illustriert** [kleine Holzschnittillustration mit Kommentar] • **Wer nicht liebt Wein, Weib und Gesang, etc.** • **Merkwürdiger Unglücksfall** • **Ein Zerstreuter** • **Ein kluger Diener** • **Gespaß for die Kinner** [kleine Holzschnittillustration mit Kommentar] • **Gemeinnütziges** • **Der blind Mann bedankt sich** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **En kleener Unnerschied** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Do is eens uf der Drucker** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Der Miß Prude ihr Bicycle Kleid** [kleine Holzschnittillustration mit Kommentar] • **Hundertjähriger Calendar für das Jahr 1897** • **Die Flecken der Schönen** [„Wie ärgern sich die Schönen nicht, / Zeigt sich ein Flecken im Gesicht“] [auch in Reihe 010, Jg. 1823] • **Humoristisches. (Aus uralten Calendern.)** • **Bei den Menschenfressern** [kleine Holzschnittillustration mit Kommentar] • **En Opinion vum Sunndags fische** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Die dauerhaften Hosen** [Wiederholung im Jahrgang 1898] • **Wiescht g’suhlt** [zwei kleine Holzschnittillustrationen mit Kommentaren] • **Der fluchende Prediger** • **Ein merkwürdiger Leichen=Text** [Wiederholung im Jahrgang 1898] • **Ebbes war vergesse** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Rath des Vaters an seinen Sohn.** **Von Julius Sturm** [„Du wanderst in die Welt hinaus / Auf dir noch fremden Wegen“] [Julius Karl Reinhold Sturm (1816-1896)] • **Das Dresche vor Alters. (Von H. L. Fisher, Esq., York, Pa.)** [„Mit Flegel hen m’rs Korn gedrosche - / Mit Ohlehaut gebunne“] • **Der alte Lehnstuhl.** <The old arm-chair.-C. Cook.> [Treu lieb’ ich ihn, und wer wird’s wagen, / Mich dieser Liebe wegen zu verklagen?“] [nach Eliza Cook (1818-1889), „The Old Arm-chair“] • **Der Todte an den Lebenden** [„Wie Du hier stehst, so stand auch ich, / Und sah hinab, wie Du auf mich“] [auch in Reihe 010, Jgg. 1823 und 1840] • **Gebet eines Advokaten** [„Erhöre, Gott, den der dich preiset, / Ihn, den du lange Zeit gespeiset“] [auch in Reihe 050, Jg. 1828 und unter dem Titel „Morgen=Gebät eines Advokaten“ auch in Reihe 014, Jg. 1804] • **Das fromme Mädchen** [„Wenn Gott doch gutes Wetter gönnte, / Daß man zur Kirche gehen könnte“] [auch in Reihe 010, Jgg. 1823 und 1840, Reihe 013, Jg. 1830 und Reihe 016, Jg. 1845] • **Grabschrift auf ein böses Weib** [„Hier liegt mein Weib, Gott sei’s gedankt ! / Sie hat mit Jedermann

gezankt-“] [ähnlich auch in Reihe 013, Jg. 1837 und Reihe 034, Jg. 1781] • **Courten in Berks County, für 1897 • Das große Ein - mal - Eins • Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen sind auch mehrere Abschnitte des Textteils auf die veränderten Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1898 Adler / Calendar / 1898 / Gedruckt und zu haben bei Ritter u. Co., Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calendar / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1898, / welches ein gewöhnliches Jahr von 365 Tagen ist. / Worinnen, nebst [r]ichtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Mondes Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calendar, Courten, und andere zu einem Calendar gehörige Sachen / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calendar. / Berechnet von Will. R. Ibach, Nachfolger von Lawrence J. Ibach. / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Ritter & Co., / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei Ritter u. Co., [bzw.] gedruckt und zu haben bei Ritter & Co • 1898 • 24 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 22 Bll. Mit diesem Jahrgang ändert sich die Firmenbezeichnung des Druckerverlegers. Milford N. Ritter firmiert jetzt als Ritter u./& Co. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIR-TUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 3-38. Der Kalender enthält Eintragungen von alter Hand in englischer Sprache.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium,

Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Vierteil, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Blänks“, „Pennsylvanien“, „poleit“, „Kraud“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Reading Weekly News“, „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blänks“. Am Ende des Kalenders findet sich ein gesonderter Anzeigenteil, der sich über acht Seiten erstreckt. Beworben werden u. a. „Carpets, Curtains, Linoleums, Oil Cloths, Rugs and Mats“, „Manufacturing Confectioner“, „FURNITURE BEDDING AND UPHOLSTERY“ und „HARDWARE Guns, Ammunition, Horse Blankets, &c.“.

Der Kalender enthält:

En stewense Story. (Un awer ah en wohre.) • Jahrtausende altes Brot • Pennsylvanien's erste deutsche Ansiedler in der Politik, im Kriege und im Schulwesen. (Von Dr. Wm. H. Egle, Staats-Bibliothekar.) [Willam Henry Egle (1830-1901)] • **Lustiges und Belehrendes. (Aus uralten Calendern gesammelt.) • Der unschuldig bestrafte Jude • Der poleit Porter** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Auch ein Rath** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Ken gut Muschter** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Die dauerhaften Hosen** [Wiederholung aus dem Jahrgang 1898] • **Pfennig und Heller • Die hot ihn g'settelt • In der Kraud • Dem Parre Dissinger sein Breddig iwer's Saufe • Etwas über Wasserrechte der Bauern • Der grobe Doktor • Ein merkwürdiger Leichen=Text** [Wiederholung aus dem Jahrgang 1897] • **Hundertjähriger Calendar für das Jahr 1898 • Tiefe Bohrung** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Gemeinnütziges • ,Der rechte Mann am rechten Platz.'** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Wann mer emol alt werd** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Der Akrobat daheim** [kleine Holzschnittillustration mit Kommentar] • **Die Hungersnoth. Auszug aus Longfellow's ,Song of Hiawatha.'** [„O der lange, öde Winter ! / O der kalte, strenge Winter !“] [Henry Wadsworth Longfellow (1807-1882), „Song of Hiawatha“ (1858)] • **Courten in Berks**

Caunty, für 1898 • Geesbock un Parre. (Aus dem Pfälzischen von Nadler.-Pennsylvanisch=Deutsch von H. L. Fischer, Esq., York, Pa. [„En Parre hot en Geesbock g'mäscht / Uff em hinner Dehl vum Haus“] • Das große Ein - mal - Eins • Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000 [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt: Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen sind auch mehrere Abschnitte des Textteils auf die veränderten Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1899 Adler / Calender / 1899 / Gedruckt und zu haben bei Ritter u. Co., Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calender / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1899, / welches ein gewöhnliches Jahr von 365 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Mondes Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calender, Courten, und andere zu einem Calender gehörige Sachen / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calender. / Berechnet von Will. R. Ibach, Nachfolger von Lawrence J. Ibach. / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Ritter & Co., / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei Ritter u. Co., [bzw.] gedruckt und zu haben bei Ritter & Co • 1899 • 24 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 22 Bll. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 3-38.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubri-

ken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Vierteil, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Blänks“, „Scheriff“, „Mistehk“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Reading Weekly News“, „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blänks“. Am Ende des Kalenders findet sich ein gesonderter Anzeigenteil, der sich über acht Seiten erstreckt. Beworben werden u. a. „CARPETS, CURTAINS, Linoleums, Oil Cloths, Rugs and Mats, Awnings, Window Shades, Etc., Etc.“, „Manufacturing Confectioner“, „FURNITURE BEDDING AND UPHOLSTERY“ und „HARDWARE Guns, Ammunition, Horse Blankets, &c.“.

Der Kalender enthält:

Eine lustige Wahlgeschichte • Der gedokterte Wein • Wahlkampf Tricks • ‚Wenn mancher Mann wüßte.‘ • Wenn das heute noch ‚Lah‘ wär! • Ein ganzer und rechter Mann • Eine lustige Geschichte von Herzog Karl und Schiller [Karl Eugen, Herzog von Württemberg (1728-1793)] [Friedrich von Schiller (1759-1805)] • Spekulative Philosophie [mit kleiner Holzschnittillustration, unterzeichnet mit ‚B.F.N.‘] • ‚s Hornberger Schieße • Wo is em Billy sei Hut ? [kleine Holzschnittillustration] • Pantoffeln und Wasserstiefel • Kein Mistehk hier [mit kleiner Holzschnittillustration] • Die neue Mode [mit kleiner Holzschnittillustration] • [H]undertjähriger Calendar für das Jahr 1899 • Alles was recht ist [mit kleiner Holzschnittillustration] • Gemeinnütziges • Amerikanische Maße und Gewichte • Humoristisches • Der richtig’ Dokter [‚,Ja,‘ sagt der Doktor, ‚s isch kee Wunder, / Wann de so fort trinkscht, kummscht De’ runner [...]‘] • Em Jockel sei Rees nach Philadelphia • Courten in Berks Caunty, für 1899 • Spruch [‚Ein junger aber feu’riger Wein / Wird im Alter milder und milder sein‘] • Sei einzige Tschäns [mit kleiner Holzschnittillustration] • Will wieder Buwele sein [‚Es rejert heit, mer kann net naus, / Un’s is so lohnsam do im Haus‘] • Zeitrechnung in der Schlafstube [‚Kommt mein Mann des Nachts nach Hause / Und macht Lärm in seiner Klaus‘] • Das

Jagdgesetz von Pennsylvanien • Der Müller und der Advokat [„Ei, Müller, ist denn dees au' wohr, / Hot g'sait an Advokat“] • **Das große Ein - mal - Eins • Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt: Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen sind auch mehrere Abschnitte des Textteils auf die veränderten Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1900 Adler / Calender / 1900 / Gedruckt und zu haben bei Ritter u. Co., Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calender / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1900, / welches ein gewöhnliches Jahr von 365 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Mondes Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calender, Courten, und andere zu einem Calender gehörige Sachen / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calender. / Berechnet von Will. R. Ibach, Nachfolger von Lawrence J. Ibach. / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Ritter & Co., / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei Ritter u. Co., [bzw.] gedruckt und zu haben bei Ritter & Co • 1900 • 24 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 22 Bll. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 3-38.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren

muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich einige Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Blänks“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Reading Weekly News“, „Job=(Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blänks“. Am Ende des Kalenders findet sich ein gesonderter Anzeigenteil, der sich über acht Seiten erstreckt. Beworben werden u. a. „CARPETS OF ALL MAKES AND STYLES. MATTINGS IN ENDLESS VARIETY. LINOLEUMS, FLOOR LINENS, CURTAINS, OIL CLOTHS, RUGS, WINDOW SHADES, AWNINGS, &c. &c.“, „Manufacturing Confectioner“, „FURNITURE BEDDING AND UPHOLSTERY“ und „HARDWARE Guns, Ammunition, Horse Blankets, &c.“.

Der Kalender enthält:

Eine Brautwerbung mit Hindernissen • Grittliche Leit • Zur Geschichte der Kalender • Das Urtheil des Kadi • Eine Wette • Sein Name stirbt nicht aus [mit kleiner Holzschnittillustration, unleserlich unterzeichnet] • **Der Mutter Bild • Der Musikantengeneral • Gefangen** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Ursprung der Tage der Woche • Der Anti=Männerbund** [„Sechs bied're alte Jungfern, / Die saßen in der Rund“] • **Ueberlistet • Hundertjähriger Kalender für das Jahr 1900 • Der Wucherer** [„Ein Wucherer kam in kurzer Zeit / Zu einem fürstlichen Vermögen“] • **Der rechte Platz** [mit viertelseitiger Holzschnittillustration] • **Gemeinnütziges • Das Schicksal setzt den Hobel an...** [„Da streiten sich die Leut herum, / Wohl um den Werth des Glücks!“] [Ferdinand Raimund (1790-1836), „Hobellied“ aus seinem Zaubermärchen „Der Verschwender“ (1834)] • **Spricht für sich selbst** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Die vierfüßigen Thiere** [„Als Mutter Evens Lüsternheit / Den Sündenfall vollbrachte“] [aus Rudolph Zacharias Beckers (1751-1822) 1799 publiziertem „Mildheimischen Liederbuch“] [auch in Reihe 013, Jg. 1829 und unter dem Titel „Die Hausthiere“ ähnlich auch in Reihe 056, Jg. 1805] • **Höflichkeits=Austausch** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Das Lied von Gottes Herrlichkeit** [„Es klingt so weit, durch alle Zeit / Das Lied von Gottes Herrlichkeit“] •

Schlimme Geschichte [kleine Holzschnittillustration mit Kommentar] • **Ja, grad so** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Freundliches Anerbieten** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Anekdoten und Witze. (Aus uralten Kalendern.)** • **Eens uf der Schulmeeschter** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **[ohne Titel]** [„Jockeli im Wirthshaus sitzt, / Seht wie er die Ohren spitzt“] [auch in Reihe 010, Jg. 1830] • **Courten in Berks Caunty, für 1900** • **Das große Ein - mal - Eins** • **Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich im praktischen Teil am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Die Titelillustrationen, das Kalendarium und verschiedene Übersichtstabellen sind auf die spezifischen Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen. Der Textteil allerdings bietet traditionelle Kalendergeschichten, Anekdoten und Holzschnittillustrationen, die ebenso in europäischen Kalendern vorkommen können.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1901 Adler / Calendar / 1901 / Gedruckt und zu haben bei Ritter u. Co., Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calendar / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1901, / welches ein gewöhnliches Jahr von 365 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Mondes Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calendar, Courten, und andere zu einem Calendar gehörige Sachen / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calendar. / Berechnet von Will. R. Ibach, Nachfolger von Lawrence J. Ibach. / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Ritter & Co., / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei Ritter u. Co., [bzw.] gedruckt und zu haben bei Ritter & Co • 1901 • 24 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 22 Bll. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem

Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 2-38.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Blänks“, „Waschington“, „reddy“, „geträwelt“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Reading Weekly News“, „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blänks“. Am Ende des Kalenders findet sich ein gesonderter Anzeigenteil, der sich über acht Seiten erstreckt. Beworben werden u. a. „CARPETS, CURTAINS, AWNINGS, SHADES, MATTINGS, OIL CLOTHS, SWEEPERS, ETC., ETC.“, „Manufacturing Confectioner“, „FURNITURE BEDDING AND UPHOLSTERY“ und „HARDWARE Guns, Ammunition, Horse Blankets, &c.“.

Der Kalender enthält:

George Waschington's Inauguration [George Washington (1732-1799)] • **Das Karten=Spiel in der Kirche** • **Des hot ihn redy gemacht** • **Willie's Traum** • **Bauernhochzeit im Elsaß** • **Der nervige ,Drummer.'** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Opfer des Meeres** • **Erinnerung an den deutsch = französischen Krieg** [„König Wilhelm saß ganz heiter / Jüngst zu Ems, dacht' gar nicht weiter“] [unterzeichnet mit „Von H. Kerkhoff in C., Mo.“] [Wolrad Kreuzler (1817-1901)] • **Die neue Version** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Schädlicher Spaß** • **Nur nicht spät kommen** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Das Schicksal eines Erfinders** • **Hundertjähriger Calendar für das Jahr 1901** • **Unbeabsichtigter Witz** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Ein ,wohlschmeckender' Ehemann** • **Philosophie** [mit viertelseitiger Holzschnittillustration] • **'Reingefallen** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Das ,Lob der Nichtradfahrer' singt ein begeisterter Fußwanderer in**

den ‚Mittheilungen des Touristen-Clubs für die Mark Brandenburg‘
in folgender humoristischer Art [‚O Mensch, wenn du kein Radler bist, /
 So danke Gott und sei zufrieden‘] • **Die philosophische Schnecke**
 [kleine Holzschnittillustration mit Kommentar] • **Gemeinnütziges •**
Ungesagte Geschichten [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Unvor-**
sichtig • Net in seiner Lein [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Böse**
Zungen • Beweis • Ein guter Geist • Mager geärgert • Verlockend •
Protzig • Widerspruch • Selbstbewußt • Ein ‚theurer‘ Gegenstand •
Ausgehört • Kurirt • Gut definirt • Zu viel verlangt • Vielsagendes
Verlangen • Bitter • Einbrecher Stolz [mit kleiner Holzschnittillus-
tration] • So geht’s [‚Harmlos flog manch’ Wörtlein aus, / Böse ist es
angekommen‘] • **Warum die Kur nicht anschlug • Die alte Heimath**
[‚Zur Heimathsstadt kehr’ ich zurück / Nach langen, langen Jahren‘] • Es
kommt d’rauf an • Der Hieb saß • Gelungenes Wortspiel •
Geistesgegenwart • Moderne Erziehung • Ländliche Auffassung •
Kindermund • Beim Zahnarzt • Courten in Berks Caunty, für 1901 •
Das große Ein - mal - Eins • Interessen = Tabelle Ueber Thaler und
Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000 [auf dem
 hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt.
 Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Über-
 sichtstabellen sind auch einige Abschnitte des Textteils auf die spezi-
 fischen Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint
 Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue
 Amerikanische • (1895) to Neue Reading Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1902 Adler / Calendar / 1902 / Gedruckt und zu haben
 bei Ritter u. Co., Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calendar / Auf das Jahr unseres Heilandes
 Jesu Christi / 1902, / welches ein gewöhnliches Jahr von 365 Tagen ist. /
 Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond
 Finsternisse, des Mondes Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und
 Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, /
 Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und
 Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calendar,
 Courten, und andere zu einem Calendar gehörige Sachen / zu finden -
 nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calendar. / Berechnet von Will.

R. Ibach, Nachfolger von Lawrence J. Ibach. / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Ritter & Co., / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei Ritter u. Co., [bzw.] gedruckt und zu haben bei Ritter & Co • 1902 • 24 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 22 Bll. Das erste Titelblatt weist einen Stempel auf: „J. R. KEIM, / DEALER IN / DRY GOODS GROCERIES, AND COAL, / SHOEMAKERSVILLE, PA.“. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 2-38.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Vierteil, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Blänks“, „Pennsylvanisch“, „Trämp“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Reading Weekly News“, „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blänks“. Am Ende des Kalenders findet sich ein gesonderter Anzeigenteil, der sich über acht Seiten erstreckt. Beworben werden u. a. „CARPETS, CURTAINS, AWNINGS, SHADES, MATTINGS, OIL CLOTHS, SWEEPERS, ETC., ETC.“, „Manufacturing Confectioner“, „FURNITURE BEDDING and UP-HOLSTERY“ und „Hardware, Iron and Steel“.

Der Kalender enthält:

**Postreiter Dän und seine Dolly • Der Joe glaabt net an Hexe •
Trockenes Holz • Hat nichts dagegen** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Das eingemauerte Kind • Unser Pennsylvanisch=Deutsch Sprooch** [„Es is ken Sproch in aller Welt / Wie Pennsylvanisch=Deutsch“] • **Der Mächtigste. Ein Märchen • Der schlaue Mannheimer • Der neue Bibelspruch • Ein netter Junge • Er hielt Wort •**

Richtig [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Zwee vun 're Sort** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Der Kiehstrichel halt Bendue** [unterzeichnet mit „John Kiehstrichel“] • **Hundertjähriger Calender für das Jahr 1902** • **Ein köstliches Mißverständnis** • **Was ihn geplagt hat** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Weißt du, Muatterl, was i träumt hab'?** [„Bei ihrem schwer erkrankten Kinde, / Da sitzt die Mutter still und weint“] • **Praktische Philosophie** • **G'rad das Ding** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Immer ein Trost!** [„Wer si' nix verdient, / Braucht kei' Steuer zahl'n“] • **Gemeinnütziges** • **Wie soll ein Wille lauten?** • **Recht so!** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Der Unrechte** • **En Surpreis** • **Das Alter der Orgeln** • **Etwas vom Sterben** • **Unnötige Kunst** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Nur deutlich machen** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Sängerlohn** [„Wem Gott bescheert [sic!] des Liedes Gabe, / Der singe frei mit Muth und Kraft“] • **Mahnung** [„Wende den Blick, wenn du gehst, / Aufwärts zum lachenden Himmel“] • **Epigramme** • **Selbstbeherrschung** [„S ist Leidenschaft, die nicht bezähmt, / Was Leiden schafft“] • **Grenzen der weiblichen Aufopferung** [sic!] • **Courten in Berks Caunty, für 1902** • **Diagnose** • **Beiderseitige Neugier** • **Schwobaspätzle** • **Das große Ein - mal - Eins** • **Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen beziehen sich auch einige Abschnitte des Textteils auf die spezifischen Lebensbedingungen in Nordamerika.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1903 Adler / Calender / 1903 / Gedruckt und zu haben bei Ritter u. Co., Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calender / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1903, / welches ein gewöhnliches Jahr von 365 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Mondes Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planete[n] und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calender,

Courten, und andere zu einem Calender gehörige Sachen / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calender. / Berechnet von Will. R. Ibach, Nachfolger von Lawrence J. Ibach. / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Ritter & Co., / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei Ritter u. Co., [bzw.] gedruckt und zu haben bei Ritter & Co • 1903 • 24 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 22 Bll. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 2-38.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich einige Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Blänks“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Reading Weekly News“, „Job=(Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blänks“. Am Ende des Kalenders findet sich ein gesonderter Anzeigenteil, der sich über neun Seiten erstreckt. Beworben werden u. a. „HARDWARE Guns, Ammunition, Horse Blankets, &c.“, „CARPETS“, „DR. S. JACKSON'S Brain AND Nerve Tonic“, „FURNITURE BEDDING and UPHOLSTERY“ und „Hardware, Iron and Steel“ [mit kleiner Holzschnittillustration].

Der Kalender enthält:

Alte Liebe rostet nicht • Der Rath des Mufti • Zwiesgespräch aus dem Allgäu • Wer ist glücklich? • Planeten=System der Sonne • Gemütlich • Die Braut in Verzweiflung • Wie die Dinge sich verändern • Aus der Instruktionsstunde • Frühe Erkenntniß • Merkwürdig • Der Herr Staatsanwalt • Ueber de Wei' goht nix! • In der Schule • Vor fünfzig Jahren • Weinpantscher=Strafe • Soda-

wasser • [ohne Titel] [„Woran erkennst Du die schönsten Blumen ? / An ihrer Blüthe !“] [unterzeichnet mit „Mirza Schaffy“, Pseudonym für Friedrich von Bodenstedt (1819-1892)] • **Kein Unterschied • Hundertjähriger Calendar für das Jahr 1903 • [ohne Titel]** [„Studiere nur und raste nie, / Du kommst nicht weit mit Deinen Schlüssen !“] [unterzeichnet mit „Geibel“] [Emanuel Geibel (1815-1884)] • **Oster= Tabelle • Meilenberechnung verschiedener Nationen • Was ein Acker ist • Grausamer Mann** [mit viertelseitiger Holzschnittillustration] • **Gemeinnütziges • Trage= und Brütezeit • Wunderbare Rettung • Hot sich eweckgewe** [mit viertelseitiger Holzschnittillustration] • **Denkspruch** [„Die Jungfrau haltet fest im Haus, / Denn hier soll sie die Heimath finden“] • **Zum Blumenpflücken** [„Brichst Du Blumen, sei bescheiden, / Nimm nicht gar so viele fort !“] [Johannes Trojan (1837-1915)] • **Der witzig Clerk** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Der Steinhauer. Ein Märchen • Alkohol unnöthig • Einst und Jetzt** [„Als Bua hab i' g'fensterlt / Vor'm Dirndl sein Haus“] • **Brich dem Hungrigen Dein Brod [sic!]** [„Wer Hunger nie gelitten, / Weiß nicht, wie weh' er thut“] • **Antike Anschauung • Aus Erfahrung • Kindlich • Warum! • Bei der Musterung • Ein Geschäft • Da Prozeß-Hans** [„Da Hans hat scho' wieder / An' groß'n Prozeß“] • **Billiges Kühlhaus • Mißtrauen • Geheimnisse der Braukunst • [ohne Titel]** [„Das kleine Wörtchen Muß / Ist doch von allen Nüssen“] [unterzeichnet mit „Bechstein“] [Ludwig Bechstein (1801-1860)] • **[ohne Titel]** [„Drei gute Aerzte giebt es nur: / Der erste Doktor heißt Natur“] • **Courten in Berks Caunty, für 1903 • Das große Ein - mal - Eins • Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich zum Teil am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Die Titelillustrationen, das Kalendarium und verschiedene Übersichtstabellen sind auf die spezifischen Lebensbedingungen in Nordamerika bezogen. Der Textteil allerdings bietet traditionelle Kalendergeschichten, Anekdoten und Holzschnittillustrationen, die ebenso in europäischen Kalendern vorkommen können.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1904 Adler / Calendar / 1904 / Gedruckt und zu haben bei Ritter u. Co., Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calendar / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1904, / welches ein Schalt Jahr von 366 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Mondes Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calendar, Courten, und andere zu einem Calendar gehörige Sache[n] / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calendar. / Berechnet von Will. R. Ibach, Nachfolger von Lawrence J. Ibach. / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Ritter & Co., / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei Ritter u. Co., [bzw.] gedruckt und zu haben bei Ritter & Co • 1904 • 24 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 22 Bll. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 2-38 (Seitenzahlen 3-4 erscheinen nicht).

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Blänks“, „Trämp“, „inschur“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Reading Weekly News“, „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blänks“. Am Ende des Kalenders findet sich ein gesonderter Anzeigenteil, der sich über acht Seiten erstreckt. Beworben werden u. a. „THE BERKS COUNTY TRUST COMPANY“, „Heffner’s Music Store“, „Manufacturing Confectioner“, „FURNITURE BEDDING and UPHOLSTERY“ und „Hardware, Iron and Steel“.

Der Kalender enthält:

Eine schauerliche Geschichte • Ein Philosoph [„Vor seinem Häuschen sitzt der Staar [sic!], / Fidel und aller Sorgen baar [sic!]“] • **Das erste Danktag=Dinner. Wie die Vorväter es feierten • Der Bettler am Arno=Ufer • Völkerwanderungen • Unwiderlegbare Kräftigung • Die Rolle der Deutschen im Unabhängigkeits=Krieg • Wie deheem** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Was die Sällie zu sich selwer geschwätzt hot** [unterzeichnet mit „Dummeldich“] • **Der gute Mensch • 's Aergscht uf d'r Welt. (Schwäbisch.)** [„Wenn de Dei Schatz verlot / Und mit 'ma-a-andra goht“] • **Sie war seller Weg gebore** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Schlimme Verwechslung • Lebensregeln** [„Nütze die Zeit, denn sie eilt und entflieht ! / Pflücke die Blume, bevor sie verblüht !“] • **Der kurirte Ehemann • Hundertjähriger Calendar für das Jahr 1904 • Zu kostspielig • In die Falle gegangen • Des lieb klee Bübche** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Gemeinnütziges • Ueber das Thermometer • Ueber das Sterben • Was der alt Mann gedenkt hot** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Liebenswürdige Tröstung • Sei Limit** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Der witzige Bauer • Gut zurück gegeben • Die Erwiderung • Gute Auskunft • Wann der Klee des vanne naus g'wißt het** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **„Wer zuletzt lacht-“ • Aus der Kaserne • Bissige Antwort • Ausrede • Die richtige Ursache • En schlimme Sach** [mit viertelseitiger Holzschnittillustration] • **Wie man vor hundert Jahren scherzte • Unverfrozen • Schutz und Trutzlied • Bundeslied der Deutschen in den Vereinigten Staaten** [„Soweit das Sternenbanner weht, / Und Deutsche drunter hausen“] [mit der Verfasserangabe „Reinhold Fuchs“] [„Der Gott der Eisen wachsen ließ“; Melodie: [Albert Methfessel (1785-1869)], Text: [Ernst Moritz Arndt (1769-1860)]] • **Frauenalter und Schönheit • Gedanken eines Rechtsanwaltes • Unsere Jugend • Komisch • Courten in Berks County, für 1904 • Das große Ein - mal - Eins • Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen beziehen sich auch einige Abschnitte des Textteils auf die spezifischen Lebensbedingungen in Nordamerika.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Amerikanische • (1895) to Neue Reading Adler (1894) • Box 3

Reihe 007, Jg. 1905 Adler / Calendar / 1905 / Gedruckt und zu haben bei Ritter u. Co., Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calendar / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1905, / welches ein gewöhnliches Jahr von 365 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Mondes Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calendar, Courten, und andere zu einem Calendar gehörige Sacheu [sic] / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calendar. / Berechnet von Will. R. Ibach, Nachfolger von Lawrence J. Ibach. / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Ritter & Co., / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei Ritter u. Co., [bzw.] gedruckt und zu haben bei Ritter & Co • 1905 • 24 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 22 Bll. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 5-38.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich einige Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Blänks“, „Pennsylvanisch“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Reding [sic] W[e]k y [sic] News“, „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blänks“. Am Ende des Kalenders findet sich ein gesonderter Anzeigenteil, der sich über acht Seiten erstreckt. Beworben werden u. a. „THE BERKS COUNTY TRUST COMPANY“, „Hardware, Iron and Steel“, „Manufacturing Confectioner“, „HARD-

WARE Guns, Ammunition, Horse Blankets, &c.“ und „FURNITURE BEDDING and UPHOLSTERY“ .

Der Kalender enthält:

Das Blutbad von Wyoming. Ein interessantes Blatt aus der Geschichte Pennsylvaniens • Starrköpfiger Bäcker • Der wunnersitzig Hansjörg • Wie Onkel Paul zu einem Schaf kam • Der echte deutsche Humor • Der Dummste • Ihm war vergeben [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Vom Cent • Das Glück der Häßlichen • Nicht was er erwartet hatte** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Weibliche Altersberechnung • Wie Pat quitt wurde • Räthsel • Seltsame Rettung • Er hot sei Sach krickt** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Hundertjähriger Calendar für das Jahr 1905 • Wahres Geschichtchen • Die Heinersdorfer Kinder • Eine überraschende Mittheilung • Das Gesetzbuch Hammurabi • Das zieht • Die alte Zeite. Pennsylvanisch-Deutsch - von dem in York, Pa., verstorbenen H. L. Fischer** [„Ich mehn ebmohl ich wär juscht wie / So'n alte krumme Geig“] • **Der Wortbrüchige • Auch ein Räthsel • Ein Realist • Gemeinnütziges • En Schwerenöther** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Matthäi am letzten • Richterspruch** [„Du, mit Deinen treuen Augen, / Trautes Mädchen, bist ein Dieb“] • **[ohne Titel]** [„Bete, als hülfе kein Arbeiten, / Arbeite, als hülfе kein Beten“] [unterzeichnet mit „Luther“] [Martin Luther (1483-1546)] • **[ohne Titel]** [„Das flücht'ge Lob, des Tages Ruhm / Magst Du dem Eitlen gönnen“] [Theodor Fontane (1819-1898), Auszug aus dem Gedicht „Es kann die Ehre dieser Welt“] • **Sein letzten [sic!] Wunsch** [„Ich möcht im Waldesschatten / Liegen auf grünem Moos“] • **Heiteres aus der Schule • Dazu langt's • Nach der Kirchweih • Uebertrumpft • Das böse Gewissen • Merkwürdig • Hülfе verlangt** [mit viertelseitiger Holzschnittillustration, unleserlich unterzeichnet] • **Kindermund • Ei, ei! • Nicht übel • Bestätigt • Mißglückte Vertheidigung • Ein Held • Schnelle Wirkung • In bangem Zweifel • Hart getroffen** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Frommer Wunsch • Zu viel verlangt** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Erkannt • Courten in Berks Caunty, für 1905 • Das große Ein - mal - Eins • Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen beziehen sich auch einige Abschnitte des Textteils auf die spezifischen Lebensbedingungen in Nordamerika.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Reading Adler • (1895) to Z • Box 4

Reihe 007, Jg. 1906 Adler / Calender / 1906 / Gedruckt und zu haben bei Ritter u. Co., Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calender / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1906, / welches ein gewöhnliches Jahr von 365 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Mondes Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calender, Courten, und andere zu einem Calender gehörige Sacheu [sic!] / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calender. / Berechnet von Will. R. Ibach, Nachfolger von Lawrence J. Ibach. / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Ritter & Co., / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei Ritter u. Co., [bzw.] gedruckt und zu haben bei Ritter & Co • 1906 • 24 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 22 Bll. Das erste Titelblatt weist einen Stempel auf: „M. S. RENTSCHLER Dealer in General Merchandise CENTREPORT, PA.“. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 5-37.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich einige Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Blänks“, „Pennsylvanisch“, „Caunty“.

Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Reading Weekly News“, „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blänks“. Am Ende des Kalenders findet sich ein gesonderter Anzeigenteil, der sich über neun Seiten erstreckt. Beworben werden u. a. „The Berks County Trust Company“, „Hardware, Iron and Steel“, „FURNITURE BEDDING and UPHOLSTERY“, „Manufacturing Confectioner“ und „The Pennsylvania Trust Co.“.

Der Kalender enthält:

Bestrafte Undankbarkeit. (Aus einem uralten Kalender nachgedruckt.) • **Ausgang eines Traumes** • **Allerlei Sprüche über den Schlaf** • **Die alte Zeite.** Pennsylvanisch=Deutsch-von dem in York, Pa., verstorbenen H. L. Fischer. (Der erste Theil erschien im Adler Calender für 1905.) [„In eem Eck von ‘m Hawerstick / War als en Schtickli Flachs“] • **Gemaßregelte Advokaten** • **Falsch verstanden** • **Wörtlich genommen** • **Ermuthigung** • **Von Einem, der auch nur glauben wollte, was er sah** • **Die alt Schachtel** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Die verhexte Gais** • **Das Schreckenskind** • **Kindermund** • **„Hier wird nichts gegeben!“** • **Deutlich** • **Kindlicher Zweifel** • **Hundertjähriger Calender für das Jahr 1906** • **Humor des Auslandes** • **Ein zarter Gläubiger** • **Vor Gericht** • **Gemeinnütziges** • **Indirekte Kur** • **Dumme G’wohnhoita** • **Noch gar nichts** • **Unzeitige Frage** • **Aus der Kinderstube** • **Gipfel der Zerstretheit** • **Ja so!** • **In der Dorfschule** • **Liebe Jugend** • **Anekdote vom Präsidenten Krüger** • **Die Liebesprobe** [„Einst liebten drei Studenten / Dieselbe holde Maid“] • **Die Tausendfranknote** • **Der Richtige** • **Das Wunderkästchen** • **Courten in Berks Caunty, für 1906** • **Merkwürdige Frage** • **Scheinbarer Widerspruch** • **Aug’ und Scheitel** [„Ja, die Jahre flieh’n und rinnen, / Erst nur hört man’s, glaubt es nicht“] • **Mangelhafte Einrichtung** • **[ohne Titel]** [„Alles Wasser, das da wogt im Meere, / Alle Fluten, die in Quellen rieseln“] [unterzeichnet mit „Paul Heyse“] [Paul Heyse (1830-1914)] • **[ohne Titel]** [„Was Frauenherzen still ersinnen / Und Gott geduldig läßt beginnen“] [unterzeichnet mit „Jokai“] • **[ohne Titel]** [„Kannst du nicht Dombaumeister sein, / Behau’ als Steinmetz deinen Stein“] [unterzeichnet mit „R. Baumbach“] • **[ohne Titel]** [„Wenn einst im kalten Weltenstrom / Zu Grund gegangen alles Lieben“] • **Degradirt** • **Bierologie** • **Zwei Träume.** Von P. R. G. v. Zobel • **Das Glück** [„Such’ nicht das Glück, es kommt von selbst gezogen, / Wie Nachts der Strahl vom lichten Sternenbogen“] • **Nicht so gemeint** • **Das große Ein - mal - Eins** • **Interessen = Tabelle Ueber Thaler und**

Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000 [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen beziehen sich auch einige Abschnitte des Textteils auf die spezifischen Lebensbedingungen in Nordamerika.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Reading Adler • (1895) to Z • Box 4

Reihe 007, Jg. 1907 Adler / Calendar / 1907 / Gedruckt und zu haben bei Ritter u. Co., Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calendar / Auf das Jahr unseres Heilandes Jes[u] Christi / 1907, / welches ein gewöhnliches Jahr von 365 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Mondes Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calendar, Courten, und andere zu einem Calendar gehörige Sache[n] / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calendar. / Berechnet von Will. R. Ibach, Nachfolger von Lawrence J. Ibach. / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Ritter & Co., / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei Ritter u. Co., [bzw.] gedruckt und zu haben bei Ritter & Co • 1907 • 24 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 22 Bll. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 5-37. Der Kalender enthält schlecht lesbare Eintragungen von alter Hand.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreis-

zeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Blänks“, „Pennsylvanisch“, „schur“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Reading Weekly News“, „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blänks“. Am Ende des Kalenders findet sich ein gesonderter Anzeigenteil, der sich über neun Seiten erstreckt. Beworben werden u. a. „The Berks County Trust Company“, „Hardware, Iron and Steel“, „FURNITURE BEDDING and UPHOLSTERY“, „Manufacturing Confectioner“ und „The Pennsylvania Trust Co.“.

Der Kalender enthält:

Was die Glocken sprachen • Aufrichtig • Das Buch der Bücher • Ein Wunder [„Es fuhr ein Auto durch das Land, / Dem hat man staunend nachgeblickt“] • **Die mächtigste Naturkraft • Unsterblichkeit durch den Phonograph • Das Tischgebet • Der schlaue Offiziersbursch • Liebe Jugend! • [ohne Titel]** [„Wenn plötzlich in Dein Lebenslicht / Die Finsterniß der Nächte bricht“] [Justinus Kerner (1786-1862), „Gott weiß warum“] • **Merkwürdig • Boshafte Grabstein=Inscription • [ohne Titel]** [„Wohl auch die stille Häuslichkeit / Ist eines Denkmals werth [...]“] • **Keine Wasserscheu • [ohne Titel]** [„Wer trocken Brod [sic!] mit Lust genießt, / Dem wird es gut bekommen“] • **Von de schwäb'sche Eisenbahna • Aus der Schöpfungsgeschichte • Die alte Zeite. Pennsylvanisch=Deutsch-von dem in York, Pa., verstorbenen H. L. Fischer. (Der erste und zweite Theil erschien im Adler Calender für 1905 und 1906.)** [„Mit Messer und Gawel hen m'r gesse, / Juscht Mosch un Supp doch net“] • **Die Vernichtung der Alligatoren • Ein Unterschied** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Gegenfrage • Napoleons III. letzter Tag** [Napoleon III., französischer Kaiser (1808-1873)] • **Ein lieber Gatte • Das Heiraths Settlement** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Aus der Schule • Maulesel=Anekdoten • Hundertjähriger Calender für das Jahr 1907 • Die höchsten vom Menschen erreichten Höhen • Ebbes letz** [mit viertelseitiger Holzschnittillustration] • **Auf der Brautschau • Frösche als Wetterpropheten • Amerikanische Blitzzüge • Die sieben Wunder von Korea • [ohne Titel]** [„Vielfach ist der Menschen Streben, / Ihre Unruh', ihr Verdruß“] [Johann Wolfgang

von Goethe (1749-1832), „Antworten bei einem gesellschaftlichen Fragespiel“] • **Gefährlich fer der alt Mann** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Gemeinnütziges** • **Wie man beurtheilt wird** [„Du magst in tausend Fällen dich bewähren- / Man nimmt es hin, man wird dich schweigend ehren“] • **Hot net geduh wie er gepreddigt hot** [mit viertelseitiger Holzschnittillustration] • **s' Gashähnl. Eine harmlose Eisenbahn-Geschichte aus Schwaben** • **Es waren Zehn. Von W. Donner** [„Es waren Zehn !-Das war ein Kampf ! / Da galt es sich zu wehren“] • **Die knitzige Buwe** [viertelseitige Holzschnittillustration mit Kommentar] • **[ohne Titel]** [„Wer seine gute Milch verkauft / Und mit den Kindern schlechte sauft“] • **Die reichsten Leute der Welt** • **Ganz schur** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Aus Kindesmund** • **Guter Grund** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Courten in Berks County, für 1907** • **Das große Ein - mal - Eins** • **Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen beziehen sich auch einige Abschnitte des Textteils auf die Lebensbedingungen in Nordamerika.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Reading Adler • (1895) to Z • Box 4

Reihe 007, Jg. 1908 Adler / Calender / 1908 / Ge[d]ruckt und zu haben bei Ritter [u]. Co., Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calender / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1908, / welches ein Schalt Jahr von 366 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Son[n]en und Mond Finsternisse, des Mondes Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witteru[n]g, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und Untergang, der Venus Auf[=] / und Untergang, Hundertjähriger Calender, Courten, und andere zu einem Calender gehörige Sache[n] / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calender. / Berechnet von Will. R. Ibach, Nachfolger von Lawrence J. Ibach. / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Ritter & Co., / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Ge[d]ruckt und zu haben bei Ritter [u]. Co., [bzw.] gedruckt und zu haben bei Ritter & Co • 1908 • 24 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 22 Bll. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 5-38.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Blänks“, „Pennsylvanisch“, „Tschulei“, „Bißnes“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Reading Weekly News“, „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blänks“. Am Ende des Kalenders findet sich ein gesonderter Anzeigenteil, der sich über acht Seiten erstreckt. Beworben werden u. a. „The Berks County Trust Company“, „Hardware, Iron and Steel“, „FURNITURE Bedding and Upholstery“, „Manufacturing Confectioner“ und „The Pennsylvania Trust Co.“.

Der Kalender enthält:

Die Spionin. Erzählung aus dem Bürgerkrieg • Priester und Rabbi • Die mißlungene Probe • Eingegangen • Heiteres aus der Pfalz • Ein Unikum • So dumm! • Die alte Zeite. Pennsylvanisch=Deutsch-von dem in York, Pa., verstorbenen H. L. Fischer. (Der 1., 2. und 3. Theil hiervon erschien in den drei letzten Jahrgängen dieses Calenders.) [„Der Viert Tschulei is ah net meh / As wie er ebmols war“]
• Ein Lutherfestspiel vor 200 Jahren [Martin Luther (1483-1546)] • **Was Muth erfordert** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Ein Pfiffikus • Heldenthum • Ein wahres Geschichtchen • Er bekam sein Essen • Vom türkischen Eulenspiegel • Hebt sich auf • Sokrates und die Aerzte** [Sokrates (um 469 v. Chr.-399 v. Chr.)] • **Gut gesagt • Falsch spekulirt • Das Wunder der Kunst** [mit kleiner Holzschnittillustration] •

Es hot die Bißnes geduh • Hundertjähriger Calender für das Jahr 1908 • Wo er's grickt hot [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Schlau • Gemeinnütziges • [ohne Titel]** [„Man wird dich beneiden, / Hast Glück du im Leben“] • **Zeitrechnung • [ohne Titel]** [„Du muß herrschen und gewinnen, / Oder dienen und verlieren“] [unterzeichnet mit „Goethe“] [Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832), „Gesellige Lieder. Ein andres [Kophtisches Lied]“] • **Praktische Logik • Doppelter Reinfall • Gut parirt • Der jüdische Hund • Aus Erfahrung • Autsch • Alte Haus=Inscripfen • Das Häuschen am Main** [„Ich hab' a kla Häusche am Ma, / Das is nit zu groß, nit zu kla“] • **Rache** [„Gestern ging mein Lieb vorbei- / G'erade zählt' die Thurmuh zwei“] • **Deutlich • Hinausgegeben • Auf der Hochzeitsreise • Praktische Eintheilung • Gott sei Dank • Die Unglückszahl • Verlockend • Weltlicher Humor • Trumpf • Dauerhaft • Sein Wunsch • Der Geleimte • Der Schein trägt manchmal** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Lebensweisheit** [„Mensch, bilde doch dein Herz / Schon frühe in der Jugend“] • **Ausländische Scherze • Abgelehnt • Raffinirt • Verfehlte Maßregel • Mißverständniß • Rezept zu ‚Ehestands=Kuchen.‘** [„Verrühre 10 Eidotter / In einer Schüssel Raum“] • **Courten in Berks County für 1908 • Das große Ein - mal - Eins • Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen beziehen sich auch einige Abschnitte des Textteils auf die Lebensbedingungen in Nordamerika.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Reading Adler • (1895) to Z • Box 4

Reihe 007, Jg. 1909 Adler / Calender / 1909 / Gedruckt und zu haben bei Ritter [u]. Co., Sechste und Court Str., Reading, Pa.

Der neue / Reading Adler / Calender / Auf das Jahr unseres Heilandes Jesu Christi / 1909, / welches ein gewöhnliches Jahr von 365 Tagen ist. / Worinnen, nebst richtiger Festrechnung, die Sonnen und Mond Finsternisse, des Mondes Gestalt / und Viertel, Monds Auf= und Untergang, Monds Zeichen, Aspecten der Planeten und Witterung, / Sonnen Auf= und Untergang, des Siebengestirns Aufgang, Südplatz und

Untergang, der Venus Auf= / und Untergang, Hundertjähriger Calendar, Courten, und andere zu einem Calendar gehörige Sacheu [sic!] / zu finden - nebst einem sehr bequemen kurzgefaßten Calendar. / Berechnet von Will. R. Ibach, Nachfolger von Lawrence J. Ibach. / Reading, Pa., gedruckt und zu haben bei Ritter & Co., / Wie auch bei unterschiedlichen Stohrhaltern und Anderen zu finden.

Reading • Gedruckt und zu haben bei Ritter [u]. Co., [bzw.] gedruckt und zu haben bei Ritter & Co • 1909 • 24 Bll.: Titelbl., 2. Titelbl., 22 Bll. Das zweite Titelblatt zeigt das Wappen des Staates Pennsylvania mit dem Spruchband „VIRTUE LIBERTY AND INDEPENDENCE“. Der Jahrgang ist paginiert von S. 5-38.

Der Kalender weist die von europäischen Vorbildern bekannte Gestaltung und Einteilung auf, trennt jedoch nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken. Jedes Monatsblatt wird von der Sparte „Monds=Viertel, mit ihren muthmaßlichen Witterungen“ ergänzt. Jedem Kalendermonat sind außerdem eine kleine Holzschnittillustration mit dem jeweils gültigen Tierkreiszeichen und zwei Gedichte „Für das männliche Geschlecht“ und „Für das weibliche Geschlecht“ zugeordnet. Die Gedichte enthalten astrologische Prognosen über die im jeweiligen Monat geborenen Kinder. Die Illustrationen beider Titelblätter verweisen plakativ auf die politischen Verhältnisse in der Neuen Welt, indem sie den American Eagle und das Wappen des Staates Pennsylvania zeigen. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Courten“, „Blänks“, „Pennsylvanisch“, „Caunty“. Der Herausgeber des Kalenders wirbt für die wöchentlich erscheinende Zeitschrift, die „Der Reading Adler“ betitelt ist, für „Reading Weekly News“, „Job= (Accidenz) Druckerei jeder Art, Englisch und Deutsch“ und „Gesetzliche Blänks“. Am Ende des Kalenders findet sich ein gesonderter Anzeigenteil, der sich über acht Seiten erstreckt. Beworben werden u. a. „The Berks County Trust Company“, „Hardware, Iron and Steel“, „FURNITURE Bedding and Upholstery“, „Manufacturing Confectioner“ und „BANK BY MAIL [...] The Pennsylvania Trust Co.“ [mit kleiner Holzschnittillustration].

Der Kalender enthält:

Neujahrs=Gruß [„Im Januar sei lebensfroh, Im Februar zufrieden“] • **Lincoln's Erste Liebe** [Abraham Lincoln (1809-1865)] • **Eine alte Anekdote neu erzählt** • **Das Deutschthum während der Kolonialzeit unseres Landes** • **Das größte und das kleinste Buch** • **Bibelfest** • **Der schlagfertige Bauer** • **„Stetige Arbeit.“** [viertelseitige Holzschnitt-

illustration] • **Die alte Zeite. Pennsylvanisch-Deutsch-von dem in York, Pa., verstorbenen H. L. Fischer. (Der 1., 2., 3. und 4. Theil hiervon erschien in den vier letzten Jahrgängen dieses Calenders.)** [„Der Dadi war en Jäckson Mann- / So hot 'r alsfort g'woht“] • **Auskunft** • **Der Egoist** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Aus der Schule** • **Apotheker=Latein** • **Leibeigenschaft** • **Kartenspiel und Rechenkunst** • **Verzeihlicher Irrthum** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Getrennte Gütergemeinschaft** • **Kein Bierkenner** • **Gut pariert** • **Die elektrischen Tänzer** • **Glosse** [„Wenn Dich ein Neider plagt und sticht, / Das achte wenig, denke so“] • **Cigarren=Weisheit** • **Ja so!** • **Hundertjähriger Calendar für das Jahr 1909** • **Die Hilfreiche** [mit viertelseitiger Holzschnittillustration] • **Gemeinnütziges** • **Ein Reuiger** • **Vorsicht** [mit viertelseitiger Holzschnittillustration] • **Witterungs Regeln. Nach Herschels Witterungs Tabelle** [Friedrich Wilhelm Herschel (1738-1822)] • **Lebensregeln** [„Um zu wissen, mußst du hören, / Lernen mußst du, um zu lehren“] • **Die Strafe Adam's** • **Was die Liebe nicht Alles aushält** [kleine Holzschnittillustration] • **An Ausweg** [„Zom Pfarrer ischt an Beichtstuhl g'komme / A Mädle-, onder Anderem an“] • **Trügerisches Naturspiel** [zwei kleine Holzschnittillustrationen mit Kommentaren] • **Wann stirbst?** • **Kindermund** • **Tauschhandel** • **Zufriedaheit** [„En ihrem Stüble arm ond klein, / Do sitzt a Ahna ganz allein“] • **Und die Uhr schlug Eins** [viertelseitige Holzschnittillustration] • **Hartgesottener Junggeselle** • **Eine Energische** • **Berufsfreude** • **Er zwingt's nicht** • **Am Bierkeller** • **Betrachtung** • **Der Traum** • **Sparsam** • **Ehelicher Wochenkalenden [sic!]** • **Die heiligen Schriften der Welt** • **Courten in Berks Cauntly für 1909** • **Das große Ein - mal - Eins** • **Interessen = Tabelle Ueber Thaler und Cents, nach 6 vom 100 gerechnet-von 1 Thaler bis 1000** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Neben den Titelillustrationen, dem Kalendarium und verschiedenen Übersichtstabellen beziehen sich auch einige Abschnitte des Textteils auf die Lebensbedingungen in Nordamerika.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Reading Adler • (1895) to Z • Box 4

Reihe 008, Jg. 1881 Der / Pilger=Kalender / für Stadt und Land. / Auf das Jahr 1881 , / nach der Geburt unsers HErrn Jesu Christi. / Reading, Pa. : / Herausgegeben und verlegt von der / Pilger-Buchhandlung. / Zu beziehen von allen Freunden gesunder christlicher Volksliteratur und allen soliden Buchhandlungen.

Herausgegeben und verlegt von der Pilger-Buchhandlung • Reading • 1881 • 26 Bll.: Titelbl., 25 Bll. Der Jahrgang ist paginiert von S. 13-48. Der Kalender enthält Eintragungen von alter Hand in englischer Sprache.

Der Kalender folgt insofern dem europäischen Vorbild, als er die Rubriken Kalendarium und Textteil voneinander abtrennt, allerdings fehlt das in europäischen Kalendern übliche Prognostikon. Jedes Monatsblatt beginnt mit dem ausdrücklichen Hinweis, für welche Regionen Nordamerikas das Kalendarium berechnet wurde, auch die jedem Monat zugeordnete Sparte „Mondeswechsel“ ist jeweils auf nordamerikanische Städte bezogen. Das Kalendarium wird mit verschiedenen Sinnsprüchen ergänzt. Der Textteil enthält zahlreiche Holzschnittillustrationen; der praktische Kalenderteil ist sehr knapp gehalten. Die Titelillustration ist identisch mit Reihe 113, Jg. 1878; sie zeigt eine Familie bei abendlicher Geselligkeit und geht somit nicht explizit auf die spezifischen Lebensumstände in Nordamerika ein. Es finden sich kaum Anglizismen und Eindeutschungen. Am Ende des Kalenders erscheint ein gesonderter Anzeigenteil, der sich über sieben Seiten erstreckt. Beworben werden hauptsächlich christliche Publikationen, darunter die Angebote der „Pilger=Buchhandlung zu Reading“, „Kirchenbuch des General Council“, „Biblische Geschichten mit Bildern für Wochen= und Sonntag=Schulen“ und „Textbücher für Sonntagschulen“.

Der Kalender enthält:

Gotthilf Heinrich von Schubert [mit dreiviertelseitiger Holzschnittillustration] [Gotthilf Heinrich von Schubert (1780-1860)] • **Das römische A=B=C. (Das gold'ne A=B=C hat oft man geseh'n, / D'rum möge zum Wechsel ein and'res hier stehn.)** [„A Der Ablass des Papstes um baares [sic!] Geld, / B Der Bann, womit er beherrschte die Welt“] [unterzeichnet mit „Hans Wohlgemuth“ (fiktive Herausgeberfigur)] • **Die Lappländerin und ihr Kindlein** [mit viertelseitiger Holzschnittillustration] • **[ohne Titel]** [„Schlafe, Kindlein, hold und süß, / Wie im Engelparadies“] [Ernst Moritz Arndt (1769-1860)] • **Der Schelm aus dem Dachstüblein • Lieber Gott, laß uns unser Häusle • Glück der Kindheit** [„Zu steh'n in frommer Eltern Pflege, / Welch' schöner Segen für ein Kind!“] [mit der Verfasserangabe „(Uhland.)“]

[Ludwig Uhland (1787-1862)] • **Preis=Rebus No. 1** [kleine Holzschnittillustration] • **Fritzchen, der Herzensjunge • Was ist die Hauptsache ? • Gute Nacht** [„Müde bin ich, geh’ zur Ruh’, / Schließe meine Augen zu“] [mit viertelseitiger Holzschnittillustration, darin eine Inschrift: „1855.L.R.“] [Louise Hensel (1798-1876)] • **Der Hert vun Oggerschem. (Pfälzisch.)** [„Ehr han vun sellem Krieg gehört, / Wo dreisig Jor gedauert?“] [mit der Verfasserangabe „(Schandein.)“] • **[ohne Titel]** [„Laß in mir Dein Feuer brennen, / O mein Heil[and], Jesu Christ“] [mit der Verfasserangabe „Schenkendorf“] [Max von Schenkendorff (1783-1817)] • **[ohne Titel]** [„Freundliches Geben / Zieret das Leben“] [mit der Verfasserangabe „Usteri“] [Johann Martin Usteri (1763-1827)] • **Der Hirt • [ohne Titel]** [„Schweig’ nur und leid’, / Es kommt die Zeit“] • **Kurzweilige Fragen und Räthsel • Die gute Mutter. Von Reichenau** [mit halbseitiger Holzschnittillustration: „In der Kinderstube“] • **Das Goldland Californien • [ohne Titel]** [„- Da dacht’ ich, liegt das Gold wie Stroh, / Mußt dir ein’ Sack voll nehmen“] [Anspielung auf Matthias Claudius (1740-1815), „Urians Reise um die Welt“] • **Geschäftsstyl • Wächterruf. (Allemanisch)** [„Loset, was i euch will sage ! / D’Glocke hat Zehni gschlage“] [Johann Peter Hebel (1760-1826)] • **Preis=Rebus No. 2** [kleine Holzschnittillustration] • **Zwillingsbrüder** [mit kleiner Holzschnittillustration] • **Die Hochzeitsreise • Was ist ein anonymer Brief ?** [unterzeichnet mit „Stoltze“] [Friedrich Stoltze (1816-1891)] • **Aus der spiritistischen Schule • Confusion • Die schwere Charade • Auflösung der kurzweiligen Fragen und Räthsel • Des armen Knaben Weihnachtsbaum. Von Carl Gerok** [„Was für ein fröhlich Thun und Treiben / Am Weihnachtsmarkt bis in die Nacht“] [Karl von Gerok (1815-1890)] • **De Schosterjung un siene Ogen • Zwei Mondphilosophen** [mit viertelseitiger Holzschnittillustration] • **Abendlied** [„Der Mond ist aufgegangen, / Die goldnen Sternlein prangen“] [Matthias Claudius (1740-1815)] [mit viertelseitiger Holzschnittillustration, die eine Schrifttafel enthält: „Auch der Mond und Sternenpracht / Jauchzen Gott bei stiller Nacht [sic]“, es handelt sich dabei um einen Auszug aus Joachim Neanders (1650-1680) Gedicht „Himmel, Erde, Luft und Meer“] • **In Freud und Leid. (Mel. : Ich weiß nicht, was soll es bedeuten.)** [„Ich habe mich oft schon zersonnen, / Ob Weinen wohl und Wein“] [unterzeichnet mit „G. v. Zezschwitz“] [Gerhard von Zezschwitz (1825-1886)] • **Der Staub • Der Fischer in Norwegen** [mit zweidrittelseitiger Holzschnittillustration: „Der Fischfang im Winter“] • **Wissenschaftlich • Der liebe Heiland geht doch mit uns ! • Amen. (Aus Hans Wohlgemuth’s Briefwechsel.) • Das Loch in der ersten Hose** [„Schw. Ach, was wird die Mutter sagen, / Wenn sie sieht, was du gethan !“] [unterzeichnet mit „Di[e]ffenbach“] [mit kleiner Holzschnitt-

illustration] [Karl Dieffenbach? (1763-1822)] • **Dein Gott ist mein Gott • Luther in Rom und auf der Pilatustreppe** [unterzeichnet mit „F. W.“] [behandelte Person: Martin Luther (1483-1546)] • **Ein Besuch in den Grabstätten der ersten Christen Roms** [mit fünf Holzschnittillustrationen: „Kapelle in den Katakomben des Calixtus“, „Das Spottbild am Kaiser-Palast in Rom“, „Der gute Hirte und die den Lämmern predigenden Apostel“ und „Christusbild aus S. Domitilla“] • **Ausverkauft** [mit ganzseitiger Illustration: „Ausverkauft!“] • **Schmeichelhafte Antwort • Naiv • Schlau geträumt • Humoristisches • Die gestörte Congruenz. Ein geometrisches Epos** [„Es waren einst zwei Kreise / Von congruentischer Weise“] [unterzeichnet mit „Walther vom Norden“] [mit acht kleinen Holzschnittillustrationen] • **Im [R]ö[ß]le • Wo das Wasser abläuft • Bis auf Einen • In der Fortschrittsschule • Militärfrei • Trumpf • Der Alpenjäger** [„Es donnern die Höhen, es zittert der Steg, / Nicht grauet dem Schützen auf schwindlichem Weg“] [unterzeichnet mit „(Schiller’s Wilhelm Tell.)“] [mit viertelseitiger Holzschnittillustration] [Friedrich von Schiller (1759-1805), „Wilhelm Tell“] • **Der Kaiserjäger Max** [Maximilian I., römisch-deutscher Kaiser (1459-1519)] • **Eine Ohrfeige als Geschenk • Was der ‚Pilger‘=Kalender von den Weltbegebenheiten zu berichten hat** [mit zwei kleinen Holzschnittillustrationen: „Gen. James A. Garfield“ und „Gen. Winfield Scott Hancock“] [James A. Garfield (1831-1881)] [Winfield Scott Hancock (1824-1886)] • **Riesenunternehmungen und Entdeckungen der Gegenwart** [mit kleiner Holzschnittillustration: „St. Gotthardt-Gebirge“] • **Etliche statistische Notizen • Preis=Rebus No. 3** [kleine Holzschnittillustration] • **Das große Ein - mal - Eins** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich partiell an den veränderten Lebensbedingungen in der Neuen Welt. Das Kalendarium und der Anzeigenteil sind explizit auf den nordamerikanischen Alltag bezogen, der Textteil allerdings bietet traditionelle Kalendergeschichten und Anekdoten, die ebenso in europäischen Kalendern vorkommen können.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Reading Adler • (1895) to Z • Box 4

Reihe 009, Jg. 1878 Reformirter / Kalender / für das Jahr / 1878, / Nach der Geburt unsers Herrn und Heilandes / Jesu Christi, / welches ein gemeines Jahr von 365 Tagen ist. / Darin werden angezeigt : / Der Aufgang und Untergang der Sonne und des Mondes ; die Finsternisse an / Sonne und Mond ; die Ab= und Zunahme, sowie die Zeichen und Stellung / des Mondes ; die Aspekten der Planeten, etc. - Derselbe enthält auch / Bibelabschnitte auf jeden Tag im Jahre, Skizzen mehrerer / Väter der Reformirten Kirche, eine Geschichte der / Ref. Kirche in Reading, Pa., Aufsätze über / das kirchliche Leben, nützliche Winke, etc. / Reading, Pa. / Gedruckt und herausgegeben von Daniel Miller, 113 Nord Sechste Straße.

Gedruckt und herausgegeben von Daniel Miller • Reading • 1878 • 20 Bll.: Titelbl., 19 Bll. Der Jahrgang ist paginiert von S. 2-36.

Der Kalender trennt nicht zwischen Kalendarium und Textteil, sondern bietet eine Kombination der Rubriken, wobei das für europäische Kalender charakteristische Prognostikon fehlt. Jedes Monatsblatt wird mit der Sparte „Mondeswechsel“ und mindestens einem deutschen Sprichwort ergänzt. Die schlichte Gestaltung des Titelblatts dokumentiert weder Werte und Traditionen der europäischen Lebensrealität, noch visualisiert sie die veränderte Lebenssituation in der Neuen Welt. Es finden sich wenige Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Caunty“. Am Anfang und am Ende des Kalenders erscheinen gesonderte Anzeigenteile im Umfang von einer bzw. vier Seiten. Beworben werden, zum Teil in englischer Sprache, u. a. die Publikationen „Sinai und Zion, Eine Pilgerreise des Ehrw. Dr. B. Bausman durch das Heilige Land, Egypten, Arabien etc.“, „Lebenslauf von Conrad Weiser“ [Johann Conrad Weiser (1696-1760)] und „Wayside Gleanings in Europe, By B. BAUSMAN, D. D.“ sowie „EAGLE MARBLE WORKS“, „Stein’s Apotheke“ und „READING PIPE ORGAN MANUFACTORY“.

Der Kalender enthält:

Lebensskizzen einiger der Väter der reformirten Kirche • Kurze Geschichte der Reformirten Kirche in Reading, Pa. • Die Synode • Systematische Wohlthätigkeit • Waisenhäuser • Haltet die Kirchenblätter • Die Einheimische Mission • Wie deine Gemeinde niederzubrechen • Betragen in der Kirche • Nicht consequent ! • Besondere Gottesdienste • Den Hut ab ! • Kanzel=Anzeigen • Nicht viel zu thun • Delegaten zur Klassis • Stehe auf ! • ,Ob’s an den rechten Platz kommt ?‘ • Die getauften Kinder • Fortschritt zum Bessern • Probepredigten • Liebe für einen Pastor • ,Was fällt.‘ •

Bergkirche, Berks Caunty, Pa. • Kein Heil außerhalb der Kirche • Freie Gemeinden • Liste Reformirter Prediger • Klassikal=Versammlungen • Prediger gestorben vom 1. September 1876 bis 1. Sept. 1877

Der Kalender orientiert sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt, allerdings zumeist nur in Bezug auf Regeln, Einrichtungen und Veranstaltungen der Reformirten Kirche in den Vereinigten Staaten.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Reading, PA • Titles: Neue Reading Adler • (1895) to Z • Box 4

Reihe 010, Jg. 1784 Americanischer / Stadt und Land / Calender / Auf das 1784ste Jahr Christi, / Welches ein Schalt=Jahr ist / von 366 Tagen. / Philadelphia: / Gedruckt und zu haben bey Carl Cist, in der Markt=strasse, / zwischen der Vierten= und Fünften=strasse.

Philadelphia • Gedruckt und zu haben bey Carl Cist • 1784 • 19 Bll.: Titelbl., 18 Bll. Die Titelillustration gleicht der von Reihe 020, 025 und 082. Es handelt sich um ein unvollständiges Exemplar.

Der Kalender trennt nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil. Der Jahrgang enthält ein Verzeichnis „Kayser, Könige, Fürsten, etc. in Europa, nebst ihren Geburts=Jahren“, das ungewöhnlich detailliert ist. Es werden aber auch die Gouverneure der amerikanischen Staaten und der Präsident explizit genannt. Innovativ und auf den nord-amerikanischen Alltag bezogen ist die Einbindung einer Übersicht in das Kalendarium, in der die für den jeweiligen Monat angesetzten Gerichtstage aufgelistet sind. Diese wird von den Sparten „Supream=Courten in Neu=York werden gehalten“, „In dem Staat Connecticut“ und „Provincial=Courten in Maryland“ am Ende des Kalenders ergänzt. Die Illustration des Titelblatts verweist abgesehen von der Flagge nicht explizit auf die veränderte Lebenssituation in der Neuen Welt. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Guvernör“, „Court“, „Fair“. Auffällig ist die in den Fließtext integrierte Werbung „Anzeige von einem vortrefflichen und durch die Erfahrung bewährt erfundenem Mittel, sowol Graß als Pflugland zu düngen, welches wohlfeiler ist wie der gemeine Dünger, und seine Kraft länger erzeit“. Ethnokulturell relevant ist die Buchhandelsanzeige auf dem hinteren Umschlag, die u. a. „A B C Bücher, Lutherische und Reformirte“, „Englische Grammatik und Syntax“ und eine „Französisch=Englische Grammatik“ bewirbt.

Der Kalender enthält:

Fortsetzung der Abhandlung von den wahren Mitteln, ein hohes Alter zu erlangen. Aus dem Tissot [Samuel Auguste André David Tissot (1728-1797), „Avis au peuple sur sa santé“ (1761)] • **Die Geschichte der Sieben Musen. Gellert** [„O schwere Last der Eitelkeit ! / Um schlecht zu leben, schwer zu sterben“] [Christian Fürchtegott Gellert (1715-1769)] [Es handelt sich bei den vier Gedichtzeilen um den Schluss von C. F. Gellerts Gedicht „Der Hund“, allerdings erscheint diese Überschrift nicht im Kalender] • **Von der Pennsylvanischen Land=Office • Nachricht, in welcher Art Geld die verschiedenen Taxen für das Jahr 1783 zu bezahlen sind • Neue Kalenderpraktik auf die nächstkommenden hundert Jahre, von 1784 bis 1884. Aus einer**

Französischen Handschrift, des berühmten Michael Nostradamus [Nostradamus, latinisiert für Michel de Notredame (1503-1566)] • **Ein Mittel, um den Brand im Weitzen zu verhüten, aus einem Schreiben des Herrn Reynolds an die Gesellschaft zur Beförderung Nützlicher Künste in London** • **Ein Mittel, die Wespen und Hornisse [sic!] auszurotten**, aus Herr Wildmanns Abhandlung von der **Bienezucht** • **Ein Vortheil, dessen man sich in Schweden bedient, um Welsche Hinckel auf zubringen** • **Gute Butter, die sich lange hält, zu jeder Jahrszeit zu machen** • **Vom Aderlassen und Schröpfen** [mit dem Aderlassmännchen] • **Vom Holzfällen** • **[Be- und Umrechnungstabellen]** • **[ohne Titel]** [„Der Mammon, Güter dieser Welt, / Ist nichts als Erd und Koth“] [auch in Reihe 010, Jgg. 1784-1788 und 1790, Reihe 037, Jgg. 1779-1789 sowie Reihe 041, Jgg. 1781-1787 und 1796] • **Supream=Courten in Neu=York werden gehalten** • **In dem Staat Connecticut** • **Provincial=Courten in Maryland** • **Eine Tafel, welche meldet, was das Gold und Silber in Pennsylvanien und Neu=York gilt und wiegen soll**

Das Kalendarium und einzelne Texte orientieren sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Die biographischen Daten sind auch auf die jüngste nordamerikanische Geschichte bezogen.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Philadelphia, PA • Titles: A - AM • Box 1

Reihe 010, Jg. 1785 Americanischer / Stadt und Land / Calender / Auf das 1785ste Jahr Christi, / Welches ein Gemeines=Jahr [sic!] ist / von 365 Tagen. / Philadelphia: / Gedruckt und zu haben bey Carl Cist, in der / Zweyten=strasse.

Philadelphia • Gedruckt und zu haben bey Carl Cist • 1785 • 20 Bll.: Titelbl., 19 Bll. Die Titelillustration gleicht der von Reihe 020, 025 und 082.

Der Kalender trennt nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil. Der Jahrgang enthält ein Verzeichnis „Kayser, Könige, Fürsten, etc. in Europa, nebst ihren Geburts=Jahren“, das ungewöhnlich detailliert ist. Es werden aber auch die Gouverneure der amerikanischen Staaten explizit genannt. Innovativ und auf den nordamerikanischen Alltag bezogen ist die Einbindung einer Übersicht in das Kalendarium, in

der die für den jeweiligen Monat angesetzten Gerichtstage aufgelistet sind. Diese wird von der Sparte „Courten, oder Gerichts=Tage“ am Ende des Kalenders ergänzt. Für die deutsch-amerikanischen Kalender ist die Rubrik „Landstrassen gegen Westen“ typisch. Die Illustration des Titelblatts verweist abgesehen von der Flagge nicht explizit auf die veränderte Lebenssituation in der Neuen Welt. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Guvernör“, „Court“, „Fair“. Auffällig sind folgende Anzeigen: „Barge und Nelson Machen hiemit [sic!] bekannt, daß der wahre, aufrichtige Pläster de Paris nun mehro bey ihnen zu haben ist“ und „Bey dem Herausgeber dieses Calenders sind zu haben : Allerhand Schulbücher ; imgleichen gut Schreib=Papier, Federkiele und Dinten= Pulver [sic!]“.

Der Kalender enthält:

Beschluß der Abhandlung von den wahren Mitteln, ein hohes Alter zu erlangen. Aus dem Tissot [Samuel Auguste André David Tissot (1728-1797), „Avis au peuple sur sa santé“ (1761)] • **Ueber die Größe, Volksmenge, Clima, und Fruchtbarkeit des Nordamerikanischen Freystaats** • **Fortsetzung der im Calender vorigen Jahres gegebenen Nachricht von der Pennsylvanischen Land=Office** • **Von den Luft=Ballonen, und den darin angestellten Reisen** • **Auf die zukünftigen Luft=Reisen** [„O Nachwelt ! fliegst du einst auf Reisen in den Lüften, / In manch entfernt Planeten=Land“] • **Calender Practic** • **[Be- und Umrechnungstabellen]** • **Vom Aderlassen und Schröpfen** [mit dem Aderlassmännchen] • **Vom Holzfällen** • **[ohne Titel]** [„Der Mammon, Güter dieser Welt, / Ist nichts als Erd und Koth“] [auch in Reihe 010, Jgg. 1784-1788 und 1790, Reihe 037, Jgg. 1779-1789 sowie Reihe 041, Jgg. 1781-1787 und 1796] • **Landstrassen gegen Westen** • **Entfernung der Oerter zwischen Fort Pitt und der Mündung der Rivier Ohio , und von dort die [sic!] Missisippi herunter bis zum Mexicanischen Meerbusen** • **Courten, oder Gerichts=Tage** • **Eine Tafel, welche meldet, was das Gold und Silber in Pennsylvanien und Neu=York gilt und wiegen soll** [auf dem hinteren Umschlag]

Das Kalendarium und einzelne Texte orientieren sich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Die biographischen Daten sind auch auf die jüngste nordamerikanische Geschichte bezogen.

German Society of Pennsylvania, Philadelphia • AY 90.1 • Philadelphia (1785)

Reihe 010, Jg. 1787 Americanischer / Stadt und Land / Calender / Auf das 1787ste Jahr Christi, / Welches ein Gemeines=Jahr ist / von 365 Tagen. / Philadelphia: / Gedruckt und zu haben bey Carl Cist, in der / Zweyten=strasse, nah bey der Rees=strasse.

Philadelphia • Gedruckt und zu haben bey Carl Cist • 1787 • 21 Bll.: Titelbl., 20 Bll. Die Titelillustration gleicht der von Reihe 020, 025 und 082.

Der Kalender trennt nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil. Der Jahrgang enthält ein Verzeichnis „Kayser, Könige, Fürsten, etc. in Europa, nebst ihren Geburts=Jahren“, das ungewöhnlich detailliert ist. Es werden aber auch die Gouverneure der amerikanischen Staaten und der Präsident explizit genannt. Innovativ und auf den nord-amerikanischen Alltag bezogen ist die Einbindung einer Übersicht in das Kalendarium, in der die für den jeweiligen Monat angesetzten Gerichtstage aufgelistet sind. Diese wird von der Sparte „Courten, oder Gerichtstage“ am Ende des Kalenders ergänzt. Die Illustration des Titelblatts verweist abgesehen von der Flagge nicht explizit auf die veränderte Lebenssituation in der Neuen Welt. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Northamton Caunty“, „Court“, „Yorktaun“, „Fair“. In Hinsicht auf den Alphabetisierungsgrad der Rezipienten ist folgende Anzeige von Bedeutung: „John Okely, zu Bethlehem, in Northamton Caunty, Kündiget hiermit dem Publico an, daß er das Geschäfte eines Publiken Schreibers, in allen dessen verschiedenen Zweigen, so wie bisher, ferner fortsetzt“. In einer Buchanzeige wird außerdem „eine neue und accurate Edition von der ‚Art of Speaking‘“ beworben [der Buchtitel ist nicht in Fraktur, sondern in Antiqua gesetzt], „worin Regeln und Anleitungen gegeben werden, im Reden sowol [sic!] als Lesen [...] Wie auch die wunderbare Geschichte des berühmten Robinson Crusoe, sowol [sic!] in Deutscher als Englischer Sprache“. [Daniel Defoe (1661-1731), „Robinson Crusoe“ (1719)] Auf dem hinteren Umschlag ist folgende Werbung plaziert: „Bey dem Herausgeber dieses Calenders sind zu haben : Allerhand Schulbücher ; imgleichen gut Schreib=Papier, Federkiele und Dinten=Pulver [sic]“.

Der Kalender enthält:

Die Entdeckung, Anbauung, und der gegenwärtige Zustand von Kentucke • Verfolg der Scherzhaften Erzählungen • Die drey Bucklichten • [Be- und Umrechnungstabellen] • Vom Aderlassen und Schröpfen [mit dem Aderlassmännchen] • Vom Holzfällen • [ohne Titel] [„Der Mammon, Güter dieser Welt, / Ist nichts als Erd und Koth“]

[auch in Reihe 010, Jgg. 1784-1788 und 1790, Reihe 037, Jgg. 1779-1789 sowie Reihe 041, Jgg. 1781-1787 und 1796] • **Entfernung der Oerter zwischen Fort Pitt und der Mündung der Rivier Ohio , und von dort die [sic!] Mississippi herunter bis zum Mexicanischen Meerbusen • Courten, oder Gerichts=Tage • Landstrassen gegen Westen • Eine Tafel, welche meldet, was das Gold und Silber in Pennsylvanien und Neu=York gilt und wiegen soll** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich deutlich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Die Gedenktage und biographischen Daten sind auf die jüngste nordamerikanische Geschichte bezogen (z. B. „Erklärung der Unabhängigkeit der Vereinigten Staaten von America“). Die Sparte „Merkwürdige Begebenheiten“, die in das Kalendarium integriert ist, bezieht sich auf die nordamerikanische Zeitgeschichte.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Philadelphia, PA • Titles: A - AM • Box 1

Reihe 010, Jg. 1788 Americanischer / Stadt und Land / Calender / Auf das 1788ste Jahr Christi, / Welches ein Schalt=Jahr ist / von 366 Tagen. / Philadelphia: / Gedruckt und zu haben bey Carl Cist, in der Rees= strasse, / zwischen der Front= und Zweyten= strasse, [sic!]

Philadelphia • Gedruckt und zu haben bey Carl Cist • 1788 • 21 Bll.: Titelbl., 20 Bll. Die Titelillustration gleicht der von Reihe 020, 025 und 082.

Der Kalender trennt nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil. Der Jahrgang enthält ein Verzeichnis „Käyser [sic!], Könige, Fürsten, etc. in Europa, nebst ihren Geburts=Jahren“, das ungewöhnlich detailliert ist. Es werden aber auch die Gouverneure der amerikanischen Staaten und der Präsident explizit genannt. Innovativ und auf den nordamerikanischen Alltag bezogen ist die Einbindung einer Übersicht in das Kalendarium, in der die für den jeweiligen Monat angesetzten Gerichtstage aufgelistet sind. Diese wird von der Sparte „Courten, oder Gerichts=Tage“ am Ende des Kalenders ergänzt. Neu ist die Sparte „Zu Verkaufen, oder auf Anbauungs Bedingungen zu Vermietten Rentfrey, und ohne einige Taxen, auf 7 Jahre, Feine Weizen= Hanf= und Gras=Länder, patentiert“ für die Staaten New=York, Pennsylvanien und Virginien, die am Beginn des Kalenderteils steht. Im Textteil findet sich eine Sparte

„Ländereyen zu Verkaufen, oder zum Anbau zu Vermiethen, in Northumberland Caunty“. Neu ist der Abdruck eines fingierten Leserbriefs, „An den Herausgeber des Americanischen Stadt= und Land=Calenders“, von einem „Ackersmann“, der darum bittet, seine Abhandlung, warum Ochsen im Ackerbau besser als Pferde geeignet seien, „dem Publico vorzulegen“. Der Text ist ebenfalls abgedruckt. Die Illustration des Titelblatts verweist abgesehen von der Flagge nicht explizit auf die veränderte Lebenssituation in der Neuen Welt. Am Ende des Textteils findet sich eine Holzschnittillustration „Eine perspectivische Abbildung des Staathauses, in der Stadt Philadelphia“. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Caunty“, „Court“, „Yorktaun“, „Fair“, „Neutaun“. Der Kalender enthält zwei Anzeigen, die den Verkauf bzw. die Anmietung von Ländereien betreffen: „Zu Verkaufen, oder auf Anbauungs Bedingungen zu Vermiethen Rentfrey, und ohne einige Taxen, auf 7 Jahre, Feine Weitzen= Hanf= und Gras= Länder, patentirt“ und „Ländereyen zu Verkaufen, oder zum Anbau zu Vermiethen, in Northumberland Caunty“ (Anzeige von „Matthew Mac Connell“). Auffällig ist die Anzeige auf dem hinteren Umschlag: „Bey dem Herausgeber dieses Calenders sind zu haben : Allerhand Schulbücher ; imgleichen gut Schreib= Papier, Federkiele und Dinten=Pulver [sic!“.

Der Kalender enthält:

Auszug eines Briefes von einem In Kentucke wohnenden Herrn, an seinen Freund in Chester Caunty, vom 8ten December, 1786 • Der Arme Joseph [Wiederholung im Jahrgang 1808] • Eine wunderbare Mißgeburt • Karten = Encyclopädie • Ein sehr richtiger Schluß • [Be- und Umrechnungstabellen] • ganzseitige Holzschnittillustration: Eine perspectivische Abbildung des Staatshauses, in der Stadt Philadelphia [loses Blatt] • Vom Aderlassen und Schröpfen [mit dem Aderlassmännchen] • Vom Holzfällen • [ohne Titel] [„Der Mammon, Güter dieser Welt, / Ist nichts als Erd und Koth“] [auch in Reihe 010, Jgg. 1784-1788 und 1790, Reihe 037, Jgg. 1779-1789 sowie Reihe 041, Jgg. 1781-1787 und 1796] • Landstrassen gegen Westen • Entfernung der Oerter zwischen Fort Pitt und der Mündung der Rivier Ohio , und von dort die [sic!] Mississippi herunter bis zum Mexicanischen Meerbusen • Courten, oder Gerichts=Tage • Eine Tafel, welche meldet, was das Gold und Silber in Pennsylvanien und Neu=York gilt und wiegen soll [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich deutlich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Die Gedenktage und biographischen Daten sind auf die jüngste nordamerikanische Geschichte bezogen (z. B. „Bostoner Haven

geschlossen“, „Friede zu Paris“). Die Sparte „Merkwürdige Begebenheiten“, die in das Kalendarium integriert ist, bezieht sich auf die nordamerikanische Zeitgeschichte.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Philadelphia, PA • Titles: A - AM • Box 1

Reihe 010, Jg. 1789 Americanischer / Stadt und Land / Calender / Auf das 1789ste Jahr Christi, / Welches ein Gemeines Jahr ist / von 365 Tagen. / Philadelphia: / Gedruckt und zu haben bey Carl Cist, in der Rees=strasse, / zwischen der Front= und Zweyten=strasse.

Philadelphia • Gedruckt und zu haben bey Carl Cist • 1789 • 23 Bll.: Titelbl., 22 Bll. Die Titellustration gleicht der von Reihe 020, 025 und 082.

Der Kalender trennt nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil. Der Jahrgang enthält ein Verzeichnis „Käyser [sic], Könige, Fürsten, etc. in Europa, nebst ihren Geburts=Jahren“, das ungewöhnlich detailliert ist. Es werden aber auch die Gouverneure der amerikanischen Staaten explizit genannt. Innovativ und auf den nordamerikanischen Alltag bezogen ist die Einbindung einer Übersicht in das Kalendarium, in der die für den jeweiligen Monat angesetzten Gerichtstage aufgelistet sind. Diese wird von der Sparte „Courten, oder [G]erichts=Tage“ am Ende des Kalenders ergänzt. Für die deutsch-amerikanischen Kalender typisch ist die Rubrik „Landstrassen gegen Westen“. Die Illustration des Titelblatts verweist abgesehen von der Flagge nicht explizit auf die veränderte Lebenssituation in der Neuen Welt. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Court“, „Fair“.

Der Kalender enthält:

Das Landleben [„O Freund! wie selig ist der Mann zu preisen, / Dem kein Getümmel, kein Geschwirr von Eisen“] • **Fortsetzung der Scherzhaften Erzählungen** • **Der Menschenfreund** [„Wie selig lebt ein Mann, der seine Pflichten kennt, / Und, seine Pflicht zu thun, aus Menschenliebe brennt“] • **Die drey Warnungen** • **Der Nachtwanderer** • **Das Kind am Rheinstrohme** • **Ein bewährtes Mittel böse Weiber gut zu machen** • **Sie habens nicht besser gemacht als Adam und Eva** • **Die unzufriedenen Thiere** • **Der Riese und der Zwerg** • **Irrlichter** • **Die grosse Bundesschaftliche Proceßion, gehalten zu Philadelphia,**

den 4ten Juny [sic!, nicht July!], 1788 [darunter als Punkt 32: „Das Föderal Schiff Union“, ab Punkt 33 in kleinerer Schrifttype, unterzeichnet mit „Auf befehl [sic!] bekannt gemacht, Francis Hopkinson, Vorsitzer der Committee der Ordnung. den 8ten July, 1788“] [Francis Hopkinson (1737-1791)] • **Handwerker und Profesionen • [ohne Titel]** [„Ein heiliges Feuer entzünde die Seele, / Der lauschenden Erde die Wunder zu singen“] [Francis Hopkinson (1737-1791)] [Übertragung eines englischsprachigen Gedichts] • **Vom Aderlassen und Schröpfen** [mit dem Aderlassmännchen] • **Vom Holzfällen • [Be- und Umrechnungstabellen] • Landstrassen gegen Westen • Entfernung der Oerter zwischen Fort P[itt] und der Mündung der Rivier Ohio , u[nd] von dort die [sic!] Mississippi herunter bis zu[m] Mexicanischen Meerbusen • Courten, oder [G]erichts=Tage**

Der Kalender orientiert sich deutlich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Die Gedenktage und biographischen Daten sind auf die jüngste nordamerikanische Geschichte bezogen (z. B. „Friede zu Paris“). Die Sparte „Merkwürdige Begebenheiten“, die in das Kalendarium integriert ist, bezieht sich auf die nordamerikanische Zeitgeschichte.

German Society of Pennsylvania, Philadelphia • AY 90.4 • Philadelphia (1789)

Reihe 010, Jg. 1790 Americanischer / Stadt und Land / Calendar / Auf das 1790ste Jahr Christi, / Welches ein Gemeines Jahr ist / von 365 Tagen. / Philadelphia: / Gedruckt und zu haben bey Carl Cist, in der Zweyten=strasse, / zwischen der Arch= und Rehs=strasse.

Philadelphia • Gedruckt und zu haben bey Carl Cist • 1790 • 22 Bll.: Titelbl., 21 Bll. Die Titelillustration gleicht der von Reihe 020, 025 und 082.

Der Kalender trennt nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil. Der Jahrgang enthält ein Verzeichnis „Käyser [sic!], Könige, Fürsten, etc. in Europa, nebst ihren Geburts=Jahren“, das ungewöhnlich detailliert ist. Es werden aber auch die Gouverneure der amerikanischen Staaten explizit genannt. Innovativ und auf den nordamerikanischen Alltag bezogen ist die Einbindung einer Übersicht in das Kalendarium, in der die für den jeweiligen Monat angesetzten Gerichtstage aufgelistet sind. Diese wird von der Sparte „Courten, oder Gerichts=Tage“ am Ende des Kalenders ergänzt. Für die deutsch-amerikanischen Kalender ist die

Rubrik „Landstrassen gegen Westen“ typisch. Die Illustration des Titelblatts verweist abgesehen von der Flagge nicht explizit auf die veränderte Lebenssituation in der Neuen Welt. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Court“, „Fair“, „Guvernör“. In Hinsicht auf den Alphabetisierungsgrad der Rezipienten ist folgende Anzeige von Bedeutung: „Ludwig Weiß, Schreiber“ wirbt dafür, „alle Arten von Schriften zu verfertigen“ sowie Dokumente „aus den Französischen, Deutschen, Holländischen u. Lateinischen Sprachen in die Englische“ zu übersetzen.

Der Kalender enthält:

Höchst=merkwürdiges Leben Friedrichs Freyherrn v. Trenk [mit viertelseitiger Holzschnittillustration und Abbildungserklärungen] [Friedrich von der Trenck (1726-1794)] • **Der unerwartete wohlthätige Besuch** • **Der belohnte Kirchgang** • **Der Mensch, das Vergnügen, und der Schmerz** [„Der Mensch. / Wer bist du, freundlich Kind ? / Das Vergnügen. / Ich heisse das Vergnügen“] • **Ein merkwürdiger Traum** • **Robinson Crusoe** [Bearbeitung von Daniel Defoes (1661-1731) „Robinson Crusoe“ (1719)] • **Der wohlthätige Kaiser Joseph** [Joseph II., dt. Kaiser (1741-1790)] • **Die Himmelsreise des letzverstorbenen [sic!] Königs von Preussen** [„Als jüngstens Herr Mercurius = / Im Himmel rapportirte“] [behandelte Person: Friedrich II., König von Preußen (1712-1786)] [auch in Reihe 048, Jg. 1798] • **Leichtes und vortheilhaftes Mittel, den Knoblauch von der Weitzen=Saar zu scheiden** • **Vom Aderlassen und Schröpfen** [mit dem Aderlassmännchen] • **Vom Holzfällen** • **[Be- und Umrechnungstabellen]** • **[ohne Titel]** [„Der Mammon, Güter dieser Welt, / Ist nichts als Erd und Koth“] [auch in Reihe 010, Jgg. 1784-1788, Reihe 037, Jgg. 1779-1789 sowie Reihe 041, Jgg. 1781-1787 und 1796] • **Landstrassen gegen Westen** • **Entfernung der Oerter zwischen Fort Pitt und der Mündung der Rivier Ohio, und von dort die [sic!] Mississippi herunter bis zum Mexicanischen Meerbusen** • **Courten, oder Gerichts=Tage** • **Eine Tafel, welche meldet, was das Gold und Silber in Pennsylvanien und Neu=York gilt und wiegen soll** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich deutlich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Die Gedenktage und biographischen Daten sind auf die jüngste nordamerikanische Geschichte bezogen (z. B. „General Waschington’s Geburtstag“). Die Sparte „Merkwürdige Begebenheiten“, die in das Kalendarium integriert ist, bezieht sich auf die nordamerikanische Zeitgeschichte.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Philadelphia, PA • Titles: A - AM • Box 1

Reihe 010, Jg. 1791 Americanischer / Stadt und Land / Calendar / Auf das 1791ste Jahr Christi, / Welches ein Gemeines Jahr ist / von 365 Tagen. / Philadelphia: / Gedruckt bey Carl Cist, in der Zweyten=Strasse, nah am Eck der / Rehs=Strasse.

Philadelphia • Gedruckt bey Carl Cist • 1791 • 21 Bll.: Titelbl., 20 Bll. Die Titelillustration gleicht der von Reihe 020, 025 und 082.

Der Kalender trennt nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil. Der Jahrgang enthält ein Verzeichnis „Käyser [sic], Könige, Fürsten, etc. in Europa, nebst ihren Geburts=Jahren“, das ungewöhnlich detailliert ist. Es werden aber auch die Gouverneure der amerikanischen Staaten explizit genannt. Innovativ und auf den nordamerikanischen Alltag bezogen ist die Einbindung einer Übersicht in das Kalendarium, in der die für den jeweiligen Monat angesetzten Gerichtstage aufgelistet sind. Diese wird von der Sparte „Courten, oder Gerichts=Tag“ am Ende des Kalenders ergänzt. Für die deutsch-amerikanischen Kalender ist die Rubrik „Landstrassen gegen Westen“ typisch. Die Illustration des Titelblatts verweist abgesehen von der Flagge nicht explizit auf die veränderte Lebenssituation in der Neuen Welt. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Court“, „Fair“, „Guvernör“. Ethnokulturell relevant ist die Anzeige auf dem hinteren Umschlag: „Der Herausgeber dieses Calenders hat zu Verkaufen, Eine Verschiedenheit von Deutschen Büchern, als : Bibeln, Testamenter, Gesangbücher, Psalter, Catechismus, A B C Bücher“ und einige weitere Publikationen.

Der Kalender enthält:

Fortsetzung der Lebensgeschichte Friedrichs B. von Trenk [Friedrich von der Trenck (1726-1794)] [mit der Holzschnittillustration und den Abbildungserklärungen des Jahrgangs 1790] • **Das Testament** [„Sohn, fieng der Vater an, indem er sterben wollte, / Wie ruhig schlieff ich jetzt nicht ein“] [Christian Fürchtegott Gellert (1715-1769)] [Wiederholung im Jahrgang 1803] • **Stephan Lau und seine todte Frau** [„Dem tiefgebeugten Stephan Lau / Erblaßte seine liebe Frau“] • **Nachricht von dem klugen Bauer Kleinjogg, in der Schweitz** [Jakob Gujer oder Johann Jakob Guyer, genannt Kleinjogg (1716-1785)] • **Von der Noth des Viehes, und wie man sich gegen dasselbe zu verhalten**

habe • Scherzhafte Erzählungen • Vorschläge zur Herausgabe einer neuen Deutschen Zeitung, unter dem Namen, Neue Philadelphische Zeitung • [Be- und Umrechnungstabellen] • Vom Aderlassen und Schröpfen [mit dem Aderlassmännchen] • Vom Holzfällen • Landstrassen gegen Westen • Entfernung der Oerter zwischen Fort Pitt und der Mündung der Rivier Ohio , und von dort die [sic!] Mississippi herunter bis zum Mexicanischen Meerbusen • Courten, oder Gerichts=Tage • Eine Tafel, welche meldet, was das Gold und Silber in Pennsylvanien und Neu=York gilt und wiegen soll [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich deutlich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Die Gedenktage und biographischen Daten sind auf die jüngste nordamerikanische Geschichte bezogen (z. B. „General Washington’s Geburtstag“). Die Sparte „Merkwürdige Begebenheiten“, die in das Kalendarium integriert ist, bezieht sich auf die nordamerikanische Zeitgeschichte.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Philadelphia, PA • Titles: A - AM • Box 1

Reihe 010, Jg. 1792 Americanischer / Stadt und Land / Calender / Auf das 1792ste Jahr Christi, / Welches ein Schalt=Jahr ist / von 366 Tagen. / Philadelphia: / Gedruckt bey Carl Cist, in der Zweyten=strasse, No. 104. / nah am Eck der Rehs=strasse.

Philadelphia • Gedruckt bey Carl Cist • 1792 • 21 Bll.: Titelbl., 20 Bll. Die Titelillustration gleicht der von Reihe 020, 025 und 082. Es handelt sich um ein unvollständiges Exemplar (mindestens ein Blatt fehlt). Das Exemplar weist Einträge von alter Hand in englischer Sprache auf.

Der Kalender trennt nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil. Der Jahrgang enthält ein Verzeichnis „Käyser [sic!], Könige, Fürsten, etc. in Europa, nebst ihren Geburts=Jahren“, das ungewöhnlich detailliert ist. Es werden aber auch die Gouverneure der amerikanischen Staaten explizit genannt. Innovativ und auf den nordamerikanischen Alltag bezogen ist die Einbindung einer Übersicht in das Kalendarium, in der die für den jeweiligen Monat angesetzten Gerichtstage aufgelistet sind. Diese wird von der Sparte „Courten, oder Gerichts=Tage“ am Ende des Kalenders ergänzt. Für die deutsch-amerikanischen Kalender ist die

Rubrik „Landstrassen gegen Westen“ typisch. Die Illustration des Titelblatts verweist abgesehen von der Flagge nicht explizit auf die veränderte Lebenssituation in der Neuen Welt. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Court“, „Fair“, „Guvernör“. Ethnokulturell relevant ist die Anzeige auf dem hinteren Umschlag: „Der Herausgeber dieses Calenders hat zu Verkaufen, Eine Verschiedenheit von Deutschen Büchern, als : Bibeln, Testamenter, Gesangbücher, Psalter, Catechismus, A B C Bücher“ und einige weitere Publikationen. Der Kalender enthält Einträge von alter Hand in englischer Sprache, die sich auf Fälligkeiten des laufenden Jahres beziehen. Offenkundig war die Geschäftssprache des Besitzers Englisch.

Der Kalender enthält:

Zadig, oder das Buch des Schicksals [nach Voltaire, eigentl. François-Marie Arouet (1694-1778), „Zadig, ou la destinée, histoire orientale“ (1747)] • **Beschreibung der Feyerlichkeiten bey der Wahl und Krönung eines Deutschen Kaysers, oder eines Römischen Königs** • **Die glückliche Zufriedenheit** • **Man kan [sic!] nicht jedermann gefallen** [ähnlich auch in Reihe 016, Jg. 1846] • **[ohne Titel]** [„Man folge dem, was Klugheit und was Pflicht / Für recht und lobenswürdig spricht“] [auch in Reihe 016, Jg. 1846] • **Die Laster und die Strafe** [„Die Kinder des verworfnen Drachen, / Die Laster reisten über Land“] [Magnus Gottfried Lichtwer (1719-1783)] • **Die Wallfahrt nach Mecca** • **Der Porcellain=Thurm zu Nanking** • **Scherzhafte Erzählungen und witzige Einfälle** • **[Be- und Umrechnungstabellen]** • **Vom Aderlassen und Schröpfen** [mit dem Aderlassmännchen] • **Vom Holzfällen** • **Landstrassen gegen Westen** • **Entfernung der Oerter zwischen Fort Pitt und der Mündung der Rivier Ohio , und von dort die [sic!] Missisippi herunter bis zum Mexicanischen Meerbusen** • **Courten, oder Gerichts=Tage** • **Eine Tafel, welche meldet, was das Gold und Silber in Pennsylvanien und Neu=York gilt und wiegen soll** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich deutlich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Die Gedenktage und biographischen Daten sind auf die jüngste nordamerikanische Geschichte bezogen (z. B. „General Waschington’s Geburtstag“). Die Sparte „Merkwürdige Begebenheiten“, die in das Kalendarium integriert ist, rekurriert auf die nordamerikanische Zeitgeschichte.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Philadelphia, PA • Titles: A - AM • Box 1

Reihe 010, Jg. 1793 Americanischer / Stadt und Land / Calender / Auf das 1793ste Jahr Christi, / Welches ein Gemein Jahr ist / von 365 Tagen. / Philadelphia: / Gedruckt und zu haben bey Carl Cist, in der Zweyten= strasse, No. 104. / nah am Eck der Rehs= strasse.

Philadelphia • Gedruckt und zu haben bey Carl Cist • 1793 • 22 Bll.: Titelbl., 21 Bll. Die Titelillustration gleicht der von Reihe 020, 025 und 082.

Der Kalender trennt nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil. Der Jahrgang enthält ein Verzeichnis „Käyser [sic!], Könige, Fürsten, etc. in Europa, nebst ihren Geburts=Jahren“, das ungewöhnlich detailliert ist. Es werden aber auch die Gouverneure der amerikanischen Staaten explizit genannt. Innovativ und auf den nordamerikanischen Alltag bezogen ist die Einbindung einer Übersicht in das Kalendarium, in der die für den jeweiligen Monat angesetzten Gerichtstage aufgelistet sind. Diese wird von den Sparten „Supream Courten in Neu=Jersey werden gehalten“, „General=Courten in Virginien werden jährlich Zwey gehalten“, „Supream=Courten in Neu=York werden gehalten“ und „Courten in Maryland“ am Ende des Kalenders ergänzt. Für die deutsch-amerikanischen Kalender ist die Rubrik „Landstrassen gegen Westen“ typisch. Die Illustration des Titelblatts verweist abgesehen von der Flagge nicht explizit auf die veränderte Lebenssituation in der Neuen Welt. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Court“, „Fair“, „Caunty“. Ethnokulturell relevant ist die Anzeige auf dem hinteren Umschlag: „Der Herausgeber dieses Calenders hat zu Verkaufen, Eine Verschiedenheit von Deutschen Büchern, als : Bibeln, Testamenter, Gesangbücher, Psalter, Catechismus, A B C Bücher“ und einige weitere Publikationen.

Der Kalender enthält:

Kleider machen Leute [belehrend-moralische Erläuterung des Sprichwortes] • **Nachschrift** • **Der Perlenfang** • **Der Korallenfang** • **Das Gesicht von Mirza**, enthaltend eine Abschilderung des menschlichen Lebens • **Herrn Friedrichs [sic!] von Braun künstlicher und dabey sehr wohlfeiler Dünger** • **Ein sicheres Mittel gegen den Brand im Weitzen** • **Was man sich irren kan [sic!] ! Wahre Anecdote** • **Zu den Beyspielen einer übertriebenen Justitzstrenge**, gehört folgende wahre Geschichte • **Ein Recept um leinen Garn blau zu färben**, wovon die Farbe nie ausgehen soll • **Vom Behexen, Zaubern, Vergiften; auch vom Drachen, den Irrlichtern und Sternschnuppen** [mit kleiner Holzschnittillustration; ein

aufklärerischer Beitrag über Quacksalber und deren Methoden zur Täuschung Unwissender] • **Von giftigen Wurzeln • Die Frau und der Geist** [„Vor dem, da noch um Mitternacht / Den Armen Sterblichen zu dienen“] • **Die schlaun Mädchen** [„Zwey Mädchen brachten ihre Tage / Bey einer alten Base zu“] [Christian Fürchtegott Gellert (1715-1769)] [auch in Reihe 037, Jg. 1779] • **Wundervolle doch wahrhafte Abentheuer Hrn. Schout by Nachts Cornelius van der Tyt, vornehmen Bürgers und Gastwirths im Wallfisch zu Hamburg ; wie er solche seinen Gästen selber erzehlt. Aus seiner Holländischen Mundart ins Hochdeutsche getreulich übersetzt** [„Mein Herr! in sechzig Jahren / Hab ich sehr viel erfahren!“] [Johann Wilhelm Ludwig Gleim (1719-1803)] • **[Be- und Umrechnungstabellen]** • **Vom Aderlassen und Schröpfen** [mit dem Aderlassmännchen] • **Vom Holzfällen • Landstrassen gegen Westen • Supream Courten in Neu=Jersey werden gehalten • General=Courten in Virginien werden jährlich Zwey gehalten • Supream=Courten in Neu=York werden gehalten • Courten in Maryland** [auf dem hinteren Umschlag] • **Eine Tafel, welche meldet, was das Gold und Silber in Pennsylvanien und Neu=York gilt und wiegen soll** [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich deutlich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Die Gedenktage und biographischen Daten sind auf die jüngste nordamerikanische Geschichte bezogen (z. B. „General Washington’s Geburtstag“). Die Sparte „Merkwürdige Begebenheiten“, die in das Kalendarium integriert ist, rekurriert auf die nordamerikanische Zeitgeschichte.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Philadelphia, PA • Titles: A - AM • Box 1

Reihe 010, Jg. 1794 Americanischer / Stadt und Land / Calendar / Auf das 1794ste Jahr Christi, / Welches ein Gemein Jahr ist / von 365 Tagen. / Philadelphia: / Gedruckt und zu haben bey Carl Cist, in der Zweyten=strasse, No. 104. / nah am Eck der Rehs=strasse.

Philadelphia • Gedruckt und zu haben bey Carl Cist • 1794 • 20 Bll. [bzw.] 22 Bll.: Titelbl., 19 Bll. [bzw.] Titelbl., 21 Bll. Der Jahrgang 1794 ist im Franklin & Marshall College zweimal vorhanden, wovon ein Exemplar unvollständig ist (zwei Blätter fehlen). Die Titellillustration gleicht der von

Reihe 020, 025 und 082. Beide Exemplare weisen z. T. in englischer Sprache verfasste Einträge von alter Hand auf.

Der Kalender trennt nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil. Der Jahrgang enthält ein Verzeichnis „Käyser [sic!], Könige, Fürsten, etc. in Europa, nebst ihren Geburts=Jahren“, das ungewöhnlich detailliert ist. Es werden aber auch die Gouverneure der amerikanischen Staaten explizit genannt. Innovativ und auf den nordamerikanischen Alltag bezogen ist die Einbindung einer Übersicht in das Kalendarium, in der die für den jeweiligen Monat angesetzten Gerichtstage aufgelistet sind. Diese wird von den Sparten „Supream Courten in Neu=Jersey werden gehalten“, „General=Courten in Virginien werden jährlich Zwey gehalten“, „Supream=Courten in Neu=York werden gehalten“ und „Courten in Maryland“ am Ende des Kalenders ergänzt. Für die deutsch-amerikanischen Kalender ist die Rubrik „Landstrassen gegen Westen“ typisch. Die Illustration des Titelblatts verweist abgesehen von der Flagge nicht explizit auf die veränderte Lebenssituation in der Neuen Welt. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Court“, „Fair“, „Caunty“. Ethnokulturell relevant ist die Anzeige auf dem hinteren Umschlag: „Der Herausgeber dieses Calenders hat zu Verkaufen, Eine Verschiedenheit von Deutschen Büchern, als : Bibeln, Testamenter, Gesangbücher, Psalter, Catechismus, A B C Bücher“ und einige weitere Publikationen. Der Kalender enthält Einträge von alter Hand in englischer Sprache, die sich nicht nur auf die Zahlung von Fälligkeiten, sondern u. a. auch auf die Geburt eines Kindes beziehen. Offenkundig war die Muttersprache des Besitzers Englisch.

Der Kalender enthält:

Eintheilung der Zeit. Der Calender • Der rechtschaffene Bauer • Eine Gespenster=Geschichte, so sich wirklich zugetragen hat • Ein Märchen von den drey Wünschen • Lorenz Ehrlich und seine Katze • Eine Successions Anekdote • Geschichte des Kaffees • Vom Eßig und dessen grossen Nutzen • Eine sonderbare Art wilde Enten zu fangen • Mittel die Ppropfreiser vor Raupen und Ameisen zu bewahren • Zu verhindern daß die Lampen in den Zimmern nicht so sehr dämpfen • Eine gute Kitt die Ritzen in allen eisern auch anderen metallenen Geschirren zu vermachen • Wider die Entzündung der Augen bey Pferden • Wenn ein Pferd nicht harnen kan [sic!] • Wider das Abnehmen der Pferde • Wider den Durchfall der Pferde • [Be- und Umrechnungstabellen] • Vom Aderlassen und Schröpfen [mit dem Aderlassmännchen] • Vom Holzfällen • Landstrassen gegen Westen • Entfernung der Oerter zwischen Fort Pitt

und der Mündung der Rivier Ohio , und von dort die [sic!] Mississippi herunter bis zum Mexicanischen Meerbusen • Supream Courten in Neu=Jersey werden gehalten • General=Courten in Virginien werden jährlich Zwey gehalten • Supream=Courten in Neu=York werden gehalten • Courten in Maryland [auf dem hinteren Umschlag] • Eine Tafel, welche meldet, was das Gold und Silber in Pennsylvanien und Neu=York gilt und wiegen soll [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich deutlich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Die Gedenktage und biographischen Daten sind auf die jüngste nordamerikanische Geschichte bezogen (z. B. „General Waschington’s Geburts-tag“). Die Sparte „Merkwürdige Begebenheiten“, die in das Kalendarium integriert ist, rekurriert auf die nordamerikanische Zeitgeschichte.

Franklin & Marshall College, Lancaster, PA • German-American Imprint Collection • Almanacs and Calendars • Philadelphia, PA • Titles: A - AM • Box 1

Reihe 010, Jg. 1796 Americanischer / Stadt und Land / Calendar / Auf das 1796ste Jahr Christi, / Welches ein Schalt=Jahr ist / von 366 Tagen. / Philadelphia: / Gedruckt und zu haben bey Carl Cist, in der Zweyten=Straße, No. 104. / nah am Eck der Rehs=Straße.

Philadelphia • Gedruckt und zu haben bey Carl Cist • 1796 • 22 Bll.: Titelbl., 21 Bll. Die Titelillustration gleicht der von Reihe 020, 025 und 082. Es handelt sich um ein schadhaftes Exemplar mit Textverlust.

Der Kalender trennt nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil. Der Jahrgang enthält ein Verzeichnis „Käyser [sic], Könige, Fürsten, etc. in Europa, nebst ihren Geburts=Jahren“, das ungewöhnlich detailliert ist. Es werden aber auch die Gouverneure der amerikanischen Staaten explizit genannt. Innovativ und auf den nordamerikanischen Alltag bezogen ist die Einbindung einer Übersicht in das Kalendarium, in der die für den jeweiligen Monat angesetzten Gerichtstage aufgelistet sind. Diese wird von den Sparten „Supream Courten in Neu=Jersey werden gehalten“, „General=Courten in Virginien werden jährlich Zwey gehalten“, „Supream=Courten in Neu=York werden gehalten“ und „Courten in Maryland“ am Ende des Kalenders ergänzt. Für die deutsch-amerikanischen Kalender ist die Rubrik „Landstrassen gegen Westen“ typisch. Die Illustration des Titelblatts verweist abgesehen von der Flagge

nicht explizit auf die veränderte Lebenssituation in der Neuen Welt. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Court“, „Caunty“. Auffällig ist die Werbung „Zu Verkaufen bey Leonard Jacobi, [...] Supra fein, fein, Mittel= und Grob Beuteltuch“ und „Joseph Lehman, Deutscher Apotheker und Drogiste“, der „alle Früh= und Spätjahr frische Waaren [sic] von Europa bekommt“. Ethnokulturell relevant ist die Anzeige auf dem hinteren Umschlag: „Bey dem Herausgeber dieses Calenders [...] wird im kurzen zu haben seyn : Lesebuch für Deutsche Schulkinder“.

Der Kalender enthält:

Von der Erde überhaupt. Gestalt, Größe, Abbildung der Erde • Europa. Lage, Größe, Hauptgebirge, Flüsse und Seen • Ein Traum zu Anfang des Jahres • Der zufriedene Bauer [„Hanns Niklas war ein junger Bauer, / Sehr reich, zwar nicht an Geld und Gut“] [Christian Felix Weisse (1726-1804)] • **Scherzhafte Erzählungen und Einfälle • Der ehrliche Bauer • Auszug aus Richard Brothers, des bestimmten Prinzen und Wiederbringer der Jüdischen Nation nach dem Gelobten Lande, auf Gottes Befehl von ihm selbst bekannt gemachten Offenbarungen und Prophezeyungen** [Richard Brothers (1757-1824)] • **Die im Frühjahr gesäeten Pflanzen vor Erdflöhen zu verwahren • Schwarze Käfer, Hausgrillen und Ameisen aus den Häusern zu vertreiben • Ein Hausmittel wider die Hitzblattern von Mückenstichen • Mittel wider das Nachtwandeln • Leichte Art, ein Zimmer in der Geschwindigkeit von Fliegen zu reinigen • Den Hühnern den Pip zu vertreiben • Mittel, die Erbsen, Linsen und andere K[Textverlust]nersämereien beim Trocknen gegen die in i[h]nen oft befindlichen Würmer und ander[Textverlust] Insekten zu schützen • Dintenflecke aus dem linnenen Zeuge, ohn[e] dasselbe zu beschädigen, herauszuschaffen • Wider das Durchliegen in langwierigen Krankheiten • Sichres Hausmittel zu schneller Stillung der Zahnschmerzen • Zwey Mittel gegen Brandbeschädigungen • Würmer bei Kindern zu vertreiben • Ein Mittel wider die fallende Sucht • [Be- und Umrechnungstabellen] • Vom Aderlassen und Schröpfen [mit dem Aderlassmännchen] • Vom Holzfällen • Landstrassen gegen Westen • Entfernung der Oerter zwischen Fort Pitt und der Mündung der Rivier Ohio , und von dort die [sic] Mississippi herunter bis zum Mexicanischen Meerbusen • Supream Courten in Neu=Jersey werden gehalten • General=Courten in Virginien werden jährlich Zwey gehalten • Supream=Courten in Neu=York werden gehalten • Courten in Maryland [auf dem hinteren Umschlag] • Eine Tafel, welche meldet, was das Gold**

und Silber in Pennsylvanien und Neu=York gilt und wiegen soll [auf dem hinteren Umschlag]

Der Kalender orientiert sich deutlich am politisch-sozialen Alltag der Neuen Welt. Die Gedenktage und biographischen Daten sind auf die jüngste nordamerikanische Geschichte bezogen (z. B. „General Waschington’s Geburtstag“). Die Sparte „Merkwürdige Begebenheiten“, die in das Kalendarium integriert ist, rekurriert auf die nordamerikanische Zeitgeschichte.

German Society of Pennsylvania, Philadelphia • AY 90.9 • Philadelphia (1796)

Reihe 010, Jg. 1797 Americanischer / Stadt und Land / Calender / Auf das 1797ste Jahr Christi, / Welches ein Gemeines Jahr ist / von 365 Tagen. / Philadelphia: / Gedruckt und zu haben bey Carl Cist, in der Zweyten=strasse, No. 104. / nah am Eck der Rehs=strasse.

Philadelphia • Gedruckt und zu haben bey Carl Cist • 1797 • 21 Bll.: Titelbl., 20 Bll. Die Titelillustration gleicht der von Reihe 020, 025 und 082. Das Exemplar weist einen Eintrag von alter Hand in deutscher Sprache auf.

Der Kalender trennt nicht eindeutig zwischen Kalendarium, Prognostikon und Textteil. Der Jahrgang enthält ein Verzeichnis „Käyser [sic], Könige, Fürsten, etc. in Europa, nebst ihren Geburts=Jahren“, das ungewöhnlich detailliert ist. Es werden aber auch die Gouverneure der amerikanischen Staaten explizit genannt. Innovativ und auf den nordamerikanischen Alltag bezogen ist die Einbindung einer Übersicht in das Kalendarium, in der die für den jeweiligen Monat angesetzten Gerichtstage aufgelistet sind. Diese wird von den Sparten „Supream Courten in Neu=Jersey werden gehalten“, „General=Courten in Virginie [sic] werden jährlich Zwey gehalten“, „Supream=Courten in Neu=York werden gehalten“ und „Courten in Maryland“ am Ende des Kalenders ergänzt. Für die deutsch-amerikanischen Kalender ist die Rubrik „Landstrassen gegen Westen“ typisch. Die Illustration des Titelblatts verweist abgesehen von der Flagge nicht explizit auf die veränderte Lebenssituation in der Neuen Welt. Es finden sich zahlreiche Anglizismen und Eindeutschungen: z. B. „Court“, „Caunty“. Auffällig ist die in den Fließtext integrierte Werbung „Friedrich Heimberger, DeutscherApotheker [sic] Chymist undDrogist [sic]“ mit Aufzählung der von ihm angebotenen Arznei- und Hausmittel. Ethno-kulturell relevant ist die Anzeige auf dem hinteren Umschlag: „Bey dem